



**FEDERATION INTERNATIONALE DE SKI
INTERNATIONAL SKI FEDERATION
INTERNATIONALER SKI VERBAND**

**MINUTES
of the
43rd INTERNATIONAL SKI CONGRESS
Portoroz, Slovenia, 2nd to 8th June 2002**



Procès-verbal

du 43^{ème} Congrès International de Ski à
Portorose, Slovénie
du 2 au 8 juin 2002

Protokoll

des 43. Internationalen Skikongresses
in Portoroz, Slowenien
2. bis 8. Juni 2002

MINUTES

of the
43rd INTERNATIONAL SKI CONGRESS
Portoroz, Slovenia, 2nd to 8th June 2002

FIS, Oberhofen, July 2002

Contents
Index
Inhalt

	<u>Page / Seite</u>
1. Agenda of the Congress Ordre du Jour du Congrès Tagesordnung des Kongresses	4
2. Abbreviations Abréviations Abkürzungen	17
3. Names of Nations Noms des Nations Namen der Länder	19
4. Minutes of the proceedings Procès-verbal du Congrès Protokoll des Kongresses	24

**AGENDA
ORDRE DU JOUR
TAGESORDNUNG**

	<u>Page / Seite</u>
1. Opening of the Congress Ouverture du Congrès Eröffnung des Kongresses	24
2. Roll-call of the official delegates present and certification of the number of votes of each Member Association Appel des représentants présents et vérification du nombre de voix par Association Aufruf der offiziellen Vertreter und Bestätigung der Stimmenanzahl jedes Mitgliedverbandes	27
3. Approval of the Agenda Approbation de l'Ordre du Jour Genehmigung der Tagesordnung	37
4. Decision whether the discussions are to be public, if not, appointment of delegates charged with the issues of communiqués to the press Décision pour savoir si les discussions seront publiques; sinon, désignation de délégués chargés de la publication des communiqués de presse Beschlussfassung, ob die Beratungen öffentlich sein sollen; wenn nicht, Ernennung von Delegierten, die mit der Ausgabe von Pressemitteilungen beauftragt werden.	38
5. Election of two certifiers of the minutes Election de deux vérificateurs pour le procès-verbal Wahl von zwei Protokollzeugen	39
6. The minutes of the previous ordinary Congress Procès-verbal du Congrès ordinaire précédent Protokoll des letzten ordentlichen Kongresses	40

7.	Report of the President and of the FIS Committees on the activities of the FIS since the previous Congress	41
	Rapport du Président et des Comités de la FIS sur les activités de la FIS depuis le dernier Congrès	
	Bericht des Präsidenten und der Komitees der FIS über die Tätigkeiten der FIS seit dem letzten Kongress	
8.	The FIS Statutes Les Statuts de la FIS Die Statuten der FIS	76
8.1	CAN: Term limits for Council Members Limitation de mandats des Membres du Conseil Amtsdauer für Vorstandsmitglieder	76
8.2	CAN: Council Vice-Presidents Vice-Présidents du Conseil Vize-Präsidenten des Vorstandes	78
8.3	CYP: Election of Vice-Presidents and Council Members Election des Vice-Présidents et Membres du Conseil Wahl der Vize-Präsidenten und Vorstandsmitglieder	79
8.4	IND: Number of Council Members Nombre des Membres du Conseil Anzahl Vorstandsmitglieder	80
8.5	CAN: Weighting of voting power Pondération du total des voix Gewichtung des Stimmrechts	81
8.6	AUT: Selection of organisers for Skiing World Championships Sélection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski Auswahl der Organisatoren für Ski-Weltmeisterschaften	82

8.7	The Legal and Safety Committee: Le Comité Juridique et de Sécurité: Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Addition to art. 42 of the FIS Statutes Addition à l'art. 42 des Statuts de la FIS Ergänzung zu Art. 42 der FIS Statuten	83
8.8	The Legal and Safety Committee: Le Comité Juridique et de Sécurité: Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Rules for Sanctions Règles de sanction Sanktionsregeln	85
9.	International Competition Rules Règlements des Concours Internationaux Internationale Skiwettkampfregele	121
9.1	SPA: Height limitation in Cross-Country competitions Limitation du point culminant aux courses de ski de fond Limitierung des höchsten Punkts bei Langlaufstrecken	121
9.2	AUT: Amendment ICR, volume III – Approval of artificial approach track for winter operation Modification du RIS, volume III – Autorisation d'utilisation de rampes de départ artificielles durant la saison d'hiver Aenderung der IWO, Band III – Zulassung von künstlichen Anlaufspuren für den Winterbetrieb	122
9.3	AUT: Crash barrier on ski jumps Glissières de sécurité aux tremplins de saut Leitplanken bei Sprungschanzen	123
9.4	AUT: ICR art. 613 – Sanctions RIS art. 613 – Sanctions IWO Art. 613 – Sanktionen	124
9.5	AUT: ICR – Inspection of the track RIS – Examen du parcours IWO – Besichtigung der Strecke	125

9.6	NOR: Vertical drop Super-G, children's courses Dénivellation Super-G, courses pour enfants Höhenunterschied Super-G, Kinderrennen	126
9.7	The Alpine Committee: Le Comité Alpin: Das Alpinkomitee: New events Nouvelles épreuves Neue Bewerbe	127
9.8	The Calculation Committee: Le Comité de Calcul: Das Berechnungskomitee: "F" values Valeurs "F" "F"-Werte	128
9.9	AUT: Changes in the calendar of competitions Changements au calendrier de compétition Änderungen im Wettlaufkalender	130
9.10	AUT: Results of competition Résultats de compétition Rennergebnisse	131
10.	Proposals by the Member Associations and the Council not directly related to the Statutes or the Rules Propositions des Associations Membres et du Conseil pour les questions qui ne se rapportent pas directement aux Statuts et aux Règlements Anträge der Mitgliederverbände und des Vorstandes, die nicht direkt die Statuten und Regeln betreffen	132
10.1	IND: Qualification criteria for Olympic Winter Games and World Championships Critères de qualification pour Jeux Olympiques d'Hiver et Championnats du Monde Qualifikationskriterien für Olympische Winterspiele und Weltmeisterschaften	132

10.2	The Legal and Safety Committee: Le Comité Juridique et de Sécurité: Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Rules of conduct for Skiers and Snowboarders Règles de Conduite du Skieur et du Snowboarder Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder	133
10.3	The Legal and Safety Committee: Le Comité Juridique et de Sécurité: Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Doping sanctions Sanctions anti-dopage Doping-Sanktionen	145
10.4	The Council: Le Conseil: Der Vorstand: Resolution in regard to the FIS television strategy Résolution concernant la stratégie de télévision FIS Resolution in Bezug auf die FIS Fernsehstrategie	151
11.	The Olympic Winter Games Les Jeux Olympiques d'Hiver Die Olympischen Winterspiele	157
11.1	For information: Decisions of the International Olympic Committee Pour information: Décisions du Comité International Olympique Zur Information: Beschlüsse des Internationalen Olympischen Komitees	157
11.2	Report XIXth Olympic Winter Games 2002, Salt Lake City (USA) Rapport XIXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 2002, Salt Lake City (USA) Bericht XIX. Olympische Winterspiele 2002, Salt Lake City (USA)	159
11.3	Report XXth Olympic Winter Games 2006, Torino (ITA) Rapport XXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 2006, Torino (ITA) Bericht XX. Olympische Winterspiele 2006, Torino (ITA)	161

11.4	The Council: Le Conseil: Der Vorstand:	162
	Proposal to the IOC to include Skiflying on the Olympic Programme	
	Proposition au CIO pour inclusion du Vol à Ski au Programme Olympique	
	Antrag an das IOK zur Aufnahme von Skifliegen in das Olympische Programm	
12.	The World Ski Championships Les Championnats du Monde de Ski Die Skiweltmeisterschaften	163
12.1	AUT: Publication of the results of votes concerning the selection of organisers of Skiing World Championships	163
	Annonce des résultats de votes concernant la sélection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski	
	Veröffentlichung der Ergebnisse von Abstimmungen über die Auswahl von Organisatoren von Ski-Weltmeisterschaften	
12.2	AUT: Financing the organisation of Skiing World Championships	165
	Financement de l'organisation des Championnats du Monde de Ski	
	Finanzierung der Organisation von Ski-Weltmeisterschaften	
12.3	ISR: Payment of fees by candidates Paiement des redevances par candidats Bezahlung der Gebühren durch Kandidaten	166
12.4	ISR: Benefits to Member Associations from candidates for World Championships	167
	Bénéfice pour Associations Membres des candidats pour Championnats du Monde	
	Einnahmen für die Mitgliederverbände von Kandidaten für Weltmeisterschaften	

12.5	AUT: Amendment of provisions for the implementation of the FIS World Championships Modifications des dispositions concernant l'organisation des Championnats du Monde FIS Aenderung der Bestimmungen für die Durchführung von FIS Weltmeisterschaften	168
12.6	GBR: World Championships in Marathon Skiing Championnats du Monde Longue Distance Weltmeisterschaften im Marathon-Skilanglauf	169
12.7	POL: Organisation of separate World Ski Championships for the three nordic disciplines Organisation de Championnats du Monde séparés pour les trois disciplines nordiques Durchführung von separaten Weltmeisterschaften für die drei nordischen Disziplinen	170
12.8	GER: Ski Jumping Team Event on the normal hill at the 2005 FIS Nordic World Ski Championships Compétition de Saut par Equipe sur le tremplin normal aux Championnats du Monde de Ski Nordique FIS 2005 Skisprung Teambewerb auf der Normalschanze bei den FIS Nordischen Skiweltmeisterschaften 2005	171
12.9	SLO: Skiflying Team Event at the 2004 Championships Epreuve par Equipe de Vol à Ski aux Championnats 2004 Mannschaftsbewerb im Skifliegen bei den Weltmeisterschaften 2004	172

12.10	The Freestyle Committee: Le Comité Freestyle: Das Freestyle-Komitee:	173
	Freestyle Ski Cross and Freestyle Halfpipe at Freestyle World Championships as from 2005	
	Freestyle Ski Cross et Freestyle Halfpipe aux Championnats du Monde Freestyle à partir de 2005	
	Freestyle Ski Cross und Freestyle Halfpipe bei Freestyle-Weltmeisterschaften ab 2005	
12.11	The Snowboard Committee: Le Comité Snowboard: Das Snowboard-Komitee:	174
	Big Air at Snowboard World Championships as from 2003 Big Air aux Championnats du Monde à partir de 2003 Big Air bei Weltmeisterschaften ab 2003	
12.12	AUT: Introduction of FIS World Championships for Disabled Athletes	175
	Introduction de Championnats du Monde FIS pour Handicapés	
	Einführung von FIS Behinderten-Weltmeisterschaften	
12.13	Official report World Ski Championships, alpine events, 2001 in St. Anton (AUT)	176
	Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines, 2001 à St. Anton (AUT)	
	Offizieller Bericht Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe, 2001 in St. Anton (AUT)	
12.14	Official report World Ski Championships, nordic events, 2001 in Lahti (FIN)	177
	Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski, épreuves nordiques, 2001 à Lahti (FIN)	
	Offizieller Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 2001 in Lahti (FIN)	

12.15	Official report Snowboard World Championships 2001 in Madonna di Campiglio (ITA)	178
	Rapport officiel des Championnats du Monde de Snowboard 2001 à Madonna di Campiglio (ITA)	
	Offizieller Bericht Snowboard-Weltmeisterschaften 2001 in Madonna di Campiglio (ITA)	
12.16	Official report Freestyle World Championships 2001 in Whistler (CAN)	179
	Rapport officiel des Championnats du Monde de Freestyle 2001 à Whistler (CAN)	
	Offizieller Bericht Freestyle-Weltmeisterschaften 2001 in Whistler (CAN)	
12.16.1	Report Skiflying World Championships 2002 in Harrachov (CZE)	180
	Rapport des Championnats du Monde de Vol à Ski 2002 à Harrachov (CZE)	
	Bericht Skiflug-Weltmeisterschaften 2002 in Harrachov (CZE)	
12.16.2	Report Rollerski World Championships 2000 in Rotterdam (NED)	181
	Rapport des Championnats du Monde de Ski sur Roulettes 2000 à Rotterdam (NED)	
	Bericht Rollerski-Weltmeisterschaften 2000 in Rotterdam (NED)	
12.17	Report World Ski Championships, alpine events, 2003 in St. Moritz (SUI)	182
	Rapport Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines, 2003 à St. Moritz (SUI)	
	Bericht Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe, 2003 in St. Moritz (SUI)	

12.18	Report World Ski Championships, nordic events, 2003 in Val di Fiemme (ITA)	184
	Rapport Championnats du Monde de Ski, épreuves nordiques, 2003 à Val di Fiemme (ITA)	
	Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 2003 in Val di Fiemme (ITA)	
12.19	Report Snowboard World Championships 2003 in Kreischberg/Murau (AUT)	186
	Rapport Championnats du Monde de Snowboard 2003 à Kreischberg/Murau (AUT)	
	Bericht Snowboard-Weltmeisterschaften 2003 in Kreischberg/Murau (AUT)	
12.20	Report Freestyle World Championships 2003 in Deer Valley (USA)	187
	Rapport Championnats du Monde de Freestyle 2003 à Deer Valley (USA)	
	Bericht Freestyle-Weltmeisterschaften 2003 in Deer Valley (USA)	
12.21	Report Skiflying World Championships 2004 in Planica (SLO)	189
	Rapport Championnats du Monde de Vol à Ski 2004 à Planica (SLO)	
	Bericht Skiflug-Weltmeisterschaften 2004 in Planica (SLO)	
12.22	Reports World Ski Championships 2005, alpine events in Bormio (ITA) and nordic events in Oberstdorf (GER)	190
	Rapports Championnats du Monde de Ski 2005, épreuves alpines à Bormio (ITA) et épreuves nordiques à Oberstdorf (GER)	
	Berichte Skiweltmeisterschaften 2005, alpine Bewerbe in Bormio (ITA) nordische Bewerbe in Oberstdorf (GER)	

12.23	For information: Organisers of the World Ski Championships, alpine and nordic events, in the year 2007, organiser of the Snowboard World Championships and organiser of the Freestyle World Championships in the year 2005 and organiser of the Skiflying World Championships in the year 2006 Pour information: Organismateurs des Championnats du Monde, épreuves alpines et nordiques, dans l'année 2007, organisateur des Championnats du Monde de Snowboard et organisateur des Championnats du Monde de Freestyle dans l'année 2005 et organisateur des Championnats du Monde de Vol à Ski dans l'année 2006 Zur Information: Organisatoren der Skiweltmeisterschaften, alpine und nordische Bewerbe, im Jahr 2007, Organisator der Snowboard-Weltmeisterschaften und Organisator der Freestyle-Weltmeisterschaften im Jahr 2005 und Organisator der Skiflug-Weltmeisterschaften im Jahr 2006	192
13.	The FIS publications Les publications de la FIS Die FIS-Publikationen	195
13.1	The International Ski Calendar Le Calendrier International de Ski Der Internationale Skikalender	195
13.2	The FIS Bulletin Le Bulletin de la FIS Das FIS-Bulletin	196
13.3	Re-printing of the International Competition Rules Nouvelle édition des Règlements de Concours Internationaux de Ski Neudruck der Internationalen Wettkampfordnung	197
14.	Affiliation and exclusion of Member Associations Affiliation et exclusion d'Associations Membres Aufnahme und Ausschluss von Mitgliederverbänden	198

15.	Report on the accounts, report of the auditors, vote on the adoption of the accounts since the last financial period	199
	Rapport des comptes, rapport des vérificateurs des comptes, vote sur l'adoption des comptes pour la période financière depuis le dernier Congrès	
	Rechnungsbericht, Bericht der Rechnungsprüfer, Abstimmung über die Annahme der Rechnung für die Finanzperiode seit dem letzten Kongress	
15.1	AUT: Marc Hodler Foundation Fondation Marc Hodler Marc Hodler Stiftung	236
16.	Annual subscriptions, calendar fees and other financial obligations	237
	Cotisations annuelles, taxes du calendrier et autres obligations financières	
	Jahresbeiträge, Kalendergebühren und andere finanzielle Verpflichtungen	
16.1	AUT: Series sponsors at FIS series events Les sponsors de manifestations en série de la FIS Serien-Sponsor bei FIS-Veranstaltungsserien	247
17.	Budget for the next financial period Budget pour la période financière suivante Voranschlag für die nächste Finanzperiode	248
18.	Election of the FIS Council Election du Conseil de la FIS Wahl des FIS-Vorstandes	258
19.	Election of two auditors of the accounts for the next financial period	264
	Election de deux vérificateurs des comptes pour la période financière suivante	
	Wahl von zwei Rechnungsprüfern für die nächste Finanzperiode	

20.	Decision on the working languages of the Congress in the year 2004	265
	Décision concernant les langues de travail pour le Congrès de l'année 2004	
	Beschlussfassung über die "Arbeitssprachen" des Kongresses im Jahr 2004	
21.	Any other business Autres questions Verschiedenes	266
21.1	Honorary Members Membres Honoraires Ehrenmitglieder	266
21.2	Environmental activities Activités d'environnement Umweltaktivitäten	268
22.	Closing of the Congress Clôture du Congrès Schluss des Kongresses	269

Abbreviations
Abréviations
Abkürzungen

ICR	International Ski Competition Rules
RIS	Règlement des Concours Internationaux de Ski
IWO	Internationale Skiwettkampfordnung
WSC	World Ski Championships
CSM	Championnats du Monde de Ski
SWM	Ski-Weltmeisterschaften
OWG	Olympic Winter Games
JOH	Jeux Olympiques d'Hiver
OWS	Olympische Winterspiele
IOC	International Olympic Committee
CIO	Comité International Olympique
IOK	Internationales Olympisches Komitee
IF	International Sports Federations
FI	Fédérations Internationales Sportives
IV	Internationale Sportverbände
AIOWF	Association of International Olympic Winter Sports Federations Association des Fédérations Internationales Olympiques des Sports d'Hiver Vereinigung der Internationalen Olympischen Wintersportverbände
GAISF	General Association of International Sports Federations
AGFIS	Association Générale des Fédérations Internationales des Sports Versammlung der Internationalen Sportverbände
WC	World Cup Coupe du Monde Weltcup
COC	Continental Cups Coupes Continentales Kontinentalcups
EC	European Cup Coupe d'Europe Europacup

Art.	Article (in Statutes and Rules) Article (dans les Statuts et Règlements) Artikel (in Statuten und Regeln)
CIT	Citizen Racers Coureurs Citadins Städteskirennläufer

**Names of Nations
Noms des Pays
Namen der Länder**

**Abbreviation code
Code d'abréviations
Abkürzungs-Code**

ALB	Albania	Albanie	Albanien
ALG	Algeria	Algérie	Algerien
AND	Andorra	Andorre	Andorra
ARG	Argentina	Argentine	Argentinien
ARM	Armenia	Arménie	Armenien
ASA	American Samoa	Samoa Américaines	Amerikanisch Samoa
AUS	Australia	Australie	Australien
AUT	Austria	Autriche	Oesterreich
AZE	Azerbaijan	Azerbaïdjan	Aserbaidshan
BAR	Barbados	Barbados	Barbados
BEL	Belgium	Belgique	Belgien
BHA	Bahamas	Bahamas	Bahamas
BIH	Bosnia- Herzegovina	Bosnie- Herzégovine	Bosnien- Herzegovina
BLR	Belarus	Bélarus	Weissrussland
BOL	Bolivia	Bolivie	Bolivien
BRA	Brazil	Brésil	Brasilien
BUL	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien
CAN	Canada	Canada	Kanada
CHI	Chile	Chili	Chile
CHN	P.R. China	R.P. Chine	V.R. China

CMR	Cameroon	Cameroun	Kamerun
COL	Colombia	Colombie	Kolumbien
CRC	Costa Rica	Costa Rica	Costa Rica
CRO	Croatia	Croatie	Kroatien
CYP	Cyprus	Chypre	Zypern
CZE	Czech Republic	République Tchèque	Republik Tschechien
DAN	Denmark	Danemark	Dänemark
EGY	Egypt	Egypte	Aegypten
ESA	El Salvador	El Salvador	El Salvador
EST	Estonia	Estonie	Estland
FIN	Finland	Finlande	Finnland
FJI	Fiji	Fidji	Fidschi
FRA	France	France	Frankreich
GBR	Great Britain	Grande Bretagne	Grossbritannien
GEO	Georgia	Géorgie	Georgien
GER	Germany	Allemagne	Deutschland
GRE	Greece	Grèce	Griechenland
GRN	Grenada	Grenade	Grenada
GUA	Guatemala	Guatemala	Guatemala
HON	Honduras	Honduras	Honduras
HUN	Hungary	Hongrie	Ungarn
IND	India	Inde	Indien
IRA	Iran	Iran	Iran
IRE	Ireland	Irlande	Irland

ISL	Iceland	Islande	Island
ISR	Israel	Israel	Israel
ISV	Virgin Islands	Iles Vièrges	Jungfraueninseln
ITA	Italy	Italie	Italien
JAM	Jamaica	Jamaïque	Jamaica
JPN	Japan	Japon	Japan
JUG	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
KAZ	Kazakhstan	Kazakhie	Kasachstan
KEN	Kenya	Kenya	Kenia
KGZ	Kyrgyzstan	Kirghizistan	Kirgisien
KOR	Korea	Corée	Korea
KUW	Kuwait	Koweït	Kuwait
LAT	Latvia	Lettonie	Lettland
LIB	Lebanon	Liban	Libanon
LIE	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
LTU	Lithuania	Lithuanie	Litauen
LUX	Luxemburg	Luxembourg	Luxemburg
MAR	Morocco	Maroc	Marokko
MDA	Republic of Moldova	République de Moldavie	Republik Moldawien
MEX	Mexico	Méxique	Mexiko
MGL	Mongolia	Mongolie	Mongolei
MKD	Former Yugoslav Republic of Macedonia	Ex-République Yougoslave de Macédonie	Frühere Jugoslawische Republik von Mazedonien
MON	Monaco	Monaco	Monaco

NED	Netherlands	Pays-Bas	Niederlande
NEP	Nepal	Népal	Nepal
NZE	New Zealand	Nouvelle Zélande	Neuseeland
NOR	Norway	Norvège	Norwegen
PAK	Pakistan	Pakistan	Pakistan
PER	Peru	Pérou	Peru
PHI	Philippines	Philippines	Philippinen
POL	Poland	Pologne	Polen
POR	Portugal	Portugal	Portugal
PRK	D.P.R. Korea	R.D.P. Corée	D.V.R. Korea
PUR	Puerto Rico	Puerto Rico	Puerto Rico
RSA	South Africa	Afrique du Sud	Südafrika
RSM	Republic of San Marino	République de San Marino	Republik von San Marino
RUM	Rumania	Roumanie	Rumänien
RUS	Russia	Russie	Russland
SEN	Senegal	Sénégal	Senegal
SLO	Slovenia	Slovénie	Slowenien
SPA	Spain	Espagne	Spanien
SUD	Sudan	Soudan	Sudan
SUI	Switzerland	Suisse	Schweiz
SVK	Slovakia	Slovaquie	Slowakei
SWE	Sweden	Suède	Schweden
SWZ	Swaziland	Swaziland	Swaziland
THA	Thailand	Thailande	Thailand

TJK	Tajikistan	Tadjikistan	Tadschikistan
TPE	Chinese Taipei	Chin. Taipei	Chin. Taipei
TRI	Trinidad & Tobago	Trinidad & Tobago	Trinidad & Tobago
TUR	Turkey	Turquie	Türkei
UKR	Ukraine	Ukraine	Ukraine
URU	Uruguay	Uruguay	Uruguay
USA	United States of America	Etats Unis d'Amérique	Vereinigte Staaten von Amerika
UZB	Uzbekistan	Ouzbekie	Usbekistan
VEN	Venezuela	Vénézuéla	Venezuela
ZIM	Zimbabwe	Zimbabwe	Simbabwe

MINUTES OF THE PROCEEDINGS PROCES-VERBAL DU CONGRES PROTOKOLL DES KONGRESSES

ITEM 1 **Opening of the Congress**

Ouverture du Congrès

Eröffnung des Kongresses

The President opened the 43rd International Ski Congress on 7th June 2002 in Portoroz and welcomed all Congress delegates, Committee Members, organisers, media and sponsor representatives and most especially FIS Honorary President Marc Hodler.

He expressed warmest thanks to the Slovenian Ski Association and National Olympic Committee for their hospitality and excellent preparation of the Congress.

He continued that during the last two years since the Congress in Melbourne there had been many highlights to enjoy with FIS World Championships in all disciplines, the Olympic Winter Games, approximately 660 FIS World Cups and well over 6'000 international competitions. However, the numerous doping cases in Lahti and Salt Lake City have severely threatened the sport of Cross-Country Skiing.

Excerpts of the speech of the President

"The FIS Council has taken the necessary steps during the year and particularly here in Portoroz by expressing the maximum sanctions according to our Rules against the athletes concerned and the officials involved. Thus showing its philosophy to fight with all means against doping and to be a real hardliner in the world-wide fight against doping.

In addition, the FIS Council has already drafted here in Portoroz as a second important step sanction rules against National Ski Associations, teams and other bodies involved in doping and has intensified its collaboration with WADA.

In the period since the Congress in Melbourne one of the pre-conditions to realise our goals has been – and will continue to be – healthy financings of the FIS and the National Ski Associations.

The FIS philosophy is and shall be never to work for the financial benefit for only a few organisers or very few National Associations, but for the benefit of all National Associations world-wide and the development of the sport.

With this in mind the Council has discussed here in Portoroz thanks to the successful financial results of the last period, a unique project to support all National Associations with significant amounts and our Treasurer will submit this proposal for a "special distribution for the promotion of skiing" together with the accounts under Item 15 of the Congress Agenda.

However this "special distribution" to the National Ski Associations will only be possible if the Congress finds realistic solutions in connection with other requests on the Agenda concerning finances and a division of income.

FIS is also accutely aware that in today's society sport faces two major risks which could easily destroy its reputation and credibility – doping and corruption. For this reason we have to avoid any actions or rulings which could lead to corruption or even rumours of corruption which could hurt our Federation and our sport."

- The President thereby declared the 43rd International Ski Congress open.

* * *

- No comments by the Congress.

* * *

Français: Le Président a déclaré le 43^{ème} Congrès International de Ski 2002 à Portoroz (SLO) ouvert.

* * *

Deutsch: Der Präsident erklärte den 43. Internationalen Skikongress 2002 in Portoroz (SLO) als eröffnet.

* * *

Sadly since the 2000 Congress in Melbourne many friends of the FIS have passed away and the President called for a moment of silence as a token of respect for the following persons:

Milan Ivanovic	JUG	Secretary General of the former Yugoslav Ski Association
Peder Skole-Overgaard	NOR	Honorary Member Sub-Committee Cross-Country Lowlanders
Karl Martitsch	CAN	FIS Honorary Member
Paul Moranne	FRA	Member FIS Court and former Chairman Legal & Safety Committee
Herwig Grosch	AUT	Vice-President Kitzbühel Ski Club
Jim Gardner	CAN	Alpine TD
Kurt Schlick	AUT	Honorary President Austrian Ski Association
Stanley Mullin	USA	FIS Honorary Member
Sandra Schmitt	GER	Freestyle athlete
Sigge Bergman	SWE	former FIS Secretary General and FIS Honorary Member
Alois Lipburger	AUT	Trainer and FIS Ski Jumping TD
Warren Lowry	USA	Chairman Calculation Committee
Stig-Roland Bergqvist	SWE	former Chairman Sub-Committee Cross-Country World Cup
Erik Dahlberg	SWE	Honorary member Sub-Committee for Alpine Courses
Christl Haas	AUT	former alpine racer
Kurt Kreiselmeier	GER	Ski Club Oberstdorf
Yushiro Yagi	JPN	former Member Eligibility Committee, Secretary General Ski Association of Japan, President Japanese NOC
Régine Cavagnoud	FRA	Athlete, Super-G World Champion
Pierre Gehring	SUI	former FIS employee
Eugen Gassner	SUI	Alpine TD
Ewald Roscher	GER	Ski Jumping Trainer
Hubert Pirchner	AUT	former Chairman Youth and Children's Committee
Hans Schweingruber	SUI	former FIS Alpine Director

ITEM 2

ITEM 2.1 Roll-call of the official delegates present

Appel des délégués présents

Aufruf der offiziellen Vertreter

At the roll-call, read by the Secretary General, the following delegates representing affiliated National Ski Associations and a total of votes were present:

- | | | | |
|------------|------------|---------------------------|---|
| 1. | ALG | Algeria | Mohamed Amzal
Amar Kadouche |
| 2. | AND | Andorra | Jordi Pujol Planella |
| 3. | ARG | Argentina | José Luis Marco
Matias Jerman
Gustavo Ezquerra |
| 4. | AUS | Australia | Hugh Whan
Dean Gosper
Cliff Mason |
| 5. | AUT | Austria | Peter Schröcksnadel
Karl-Heinz Klee
Klaus Leistner |
| 6. | BEL | Belgium | Hugo Spinnox |
| 7. | BIH | Bosnia-Herzegovina | Zlatko Hrnjic |
| 8. | BLR | Belarus | Nikolai Demko
Anatoli Pastoukhov
Leonid Tschatschin |
| 9. | BOL | Bolivia | Carlos Aguilar |
| 10. | BRA | Brazil | Stefano Arnhold |
| 11. | BUL | Bulgaria | Valentin Vassilev
Pepa Mitzeva |

12.	CAN	Canada	Chris Moore Ron Read Chris Robinson
13.	CHI	Chile	Stefano Pirola
14.	CHN	China	Sun Baiqing
15.	CRO	Croatia	Vedran Pavlek
16.	CYP	Cyprus	Paul Michaelides
17.	CZE	Czech Republic	Roman Kumpost Ales Vanek Michal Karnik
18.	DAN	Denmark	Torben Klausen Klaus Gerloev Kirsten Lehmann
19.	EST	Estonia	Raul Kinks
20.	FIN	Finland	Paavo M. Petäjä Jouko Törmänen Risto Happonen
21.	FRA	France	Jean Beranger Georges Coquillard Pierre Desclaux
22.	GBR	Great Britain	Fiona McNeilly Patrick Field Richard Taplin
23.	GEO	Georgia	Vakhtang Mikeladze Gera Abramishvili
24.	GER	Germany	Heinz Billino Erwin Lauterwasser Thomas Pfüller
25.	GRE	Greece	Yannis Pandelidis Dimitra Svineli Dennis Yannakopoulos
26.	HUN	Hungary	Peter Pignitzky

27.	IND	India	Rajinder Kumar Gupta Thiruvengadathan Sridharan
28.	IRA	Iran	Asadollah Shemshaki Issa Saveh Shemshaki
29.	IRE	Ireland	Robert Norwood Ken Hicks Anne O'Connor
30.	ISL	Iceland	Egil Johannsson Fridrik Einarsson
31.	ISR	Israel	Stanley Rubenstein Uzi Barlev Joseph Meiner
32.	ITA	Italy	Gaetano Coppi Angelo Vergani Carlo Macchi
33.	JPN	Japan	Yoshiro Ito Shoji Maruyama Aki Murasato
34.	JUG	Yugoslavia	Stevan Marinkovic Nenad Tatic
35.	KAZ	Kazakhstan	Vladimir Smirnov Nikolay Gutsel
36.	KOR	Korea	Kui-Whan Jung Je-Hoon Ryu
37.	LAT	Latvia	Martins Straume Evalds Goba
38.	LIB	Lebanon	Camille Risk Habib Fayed
39.	LIE	Liechtenstein	Peter Monauni Stefan Dürr
40.	LTU	Lithuania	Romualdus Glazauskas Vytautas Zumeris

41.	LUX	Luxembourg	Roger Ferring
42.	MAR	Morocco	Naitlho Mustapha Essaidi Ben Naceur
43.	MKD	Former Yugoslav Republic Macedonia	Trajko Kaziovsky Viktor Krstevsky Borze Janevski
44.	MON	Monaco	Claude Debatty
45.	NED	Netherlands	Hermann Ram Mud Sluis Marcel Looze
46.	NOR	Norway	Jan Jensen Sverre Seeberg Kari Uglem
47.	NZE	New Zealand	John Burridge David Howden Janine Elliott
48.	PAK	Pakistan	Mohammad Javed Habib
49.	POL	Poland	Pawel Wlodarczyk Andrzej Stolecki Lech Nadarkiewicz
50.	POR	Portugal	José Pinho
51.	PRK	D.P.R. Korea	Nam Hong Gyu
52.	RSA	South Africa	Peter Pilz
53.	RSM	San Marino	Eraldo Cellarosi
54.	RUM	Roumania	Constantin Arghiropol Christa Dan Alexandru Wagner
55.	RUS	Russia	Valeri Tichomirov Yelena Solovieva Denis Tichomirov
56.	SLO	Slovenia	Stanislav Valant Janez Kocijancic Jaro Kalan

57.	SPA	Spain	Eduardo Roldan Ramon Carreras
58.	SUI	Switzerland	Jean-Daniel Mudry Barbara Broger Fredy Fuchs
59.	SVK	Slovakia	Julius Dubrovski Jana Gantnerova Peter Kostik
60.	SWE	Sweden	Mats Arjes Stig-Ove Gustafsson Rolf Hammar
61.	TPE	Chinese Taipei	Charles Lee
62.	TUR	Turkey	Erdogan Üstünsoylu Ayhan Kizil Özkan Koyuncu
63.	UKR	Ukraine	Andriy Kravchenko Vlodomyr Malezhyk Lyla Malezhyk
64.	USA	United States of America	Bill Marolt Jim McCarthy Charles Ferries
65.	UZB	Uzbekistan	Vladimir Lisov
66.	ARM	Armenia	Slavik Sargssian
67.	MDA	Republic of Moldova	Petru Bria Gheorghe Catrici

* * *

Total:

143 delegates from 67 affiliated Associations
143 délégués représentant 67 Associations affiliées
143 Delegierte aus 67 angeschlossenen Verbänden

* * *

**National Aki Associations not represented:
Associations Nationales affiliées non présentes:
Angeschlossene nationale Verbände nicht anwesend:**

Ordinary members:
Kyrgyz Republic, Mongolia

Associated members:
Albania, American Samoa, Azerbaijan, Bahamas, Barbados, Cameroon, Colombia, Costa Rica, Egypt, El Salvador, Fiji, Grenada, Guatemala, Honduras, Virgin Islands, Jamaica, Kenya, Kuwait, Mexico, Nepal, Peru, Philippines, Puerto Rico, Senegal, Sudan, Swaziland, Thailand, Tajikistan, Trinidad & Tobago, Uruguay, Venezuela, Zimbabwe

(2 ordinary members and 32 associated members)

* * *

**Council Members present:
Membres du Conseil présents:
Anwesende Vorstandsmitglieder:**

President Gian Franco Kasper, Vice-Presidents Anatolij Akentiev, Yoshiro Ito, Carl Eric Stålberg, Hank Tauber, ordinary members Esko Aho, Bernard Chevallier, Geoff Henke, Milan Jirasek, Janez Kocijancic, Arnold Koller, Sung-Won Lee, Pablo Rosenkjer, Odd Seim-Haugen, Patrick Smith, Carlo Valentino, Fritz Wagnerberger and Secretary General Sarah Lewis.

* * *

**FIS Committee Chairmen present:
Présidents des Comités présents:
Anwesende Vorsitzende der FIS-Komitees:**

Odd MARTINSEN, NOR (Cross-Country Committee)
Barbara BROGER, SUI (Sub-Committee for Ladies' Cross-Country)
Peter PETRICEK, SLO (Sub-Committee Cross-Country for Rules and Control)
Tiit PEKK, EST (Sub-Committee Cross-Country for World and Continental Cups)
Patrick FIELD, GBR (Sub-Committee for Popular Cross-Country Skiing)
George BROUWER, NED (Sub-Committee for Roller Skiing)
Torbjörn YGGESETH, NOR (Jumping Committee)
Wolfgang HAPPLE, GER (Sub-Committee/Working Group Jumping Hills)
Paul GANZENHUBER, AUT (Sub-Committee Jumping for Calendar Planning)
Ueli FORRER, SUI (Sub-Committee Jumping for Officials, Rules and Control)

Matti PULLI, FIN (Sub-Committee Jumping for Equipment and Development)
Harald AARHUS, NOR (Nordic Combined Committee)
Toni SAILER, AUT (Alpine Committee)
Helmut ADAMS, ITA (Sub-Committee for Classification of Alpine Competitors)
Jana GANTNEROVA, SVK (Sub-Committee for Ladies' Alpine Skiing)
Walter TRILLING, FRA (Sub-Committee for Alpine Courses)
Christian POLEY, AUT (Sub-Committee Alpine for Rules and Control)
Stig Ove GUSTAFSSON, SWE (Sub-Committee for Alpine TD's)
Erich DEMETZ, ITA (Sub-Committee for Alpine World Cup)
Oskar FISCHER, GER (Sub-Committee Alpine for Intercontinental Cups)
Dieter POSCH, AUT (Sub-Committee Alpine for European Cup)
Robert DART, USA (Sub-Committee Alpine for Nor-Am Cup)
David HOWDEN, NZE (Sub-Committee Alpine for Australia/New Zealand Cup)
Toshimasa FURUKAWA, JPN (Sub-Committee Alpine for Far East Cup)
Stefano PIROLA, CHI (Sub-Committee Alpine for the South American Cup)
Harald SCHÖNHAAR, USA (Delegates for Youth's and Children's Matters)
Chris ROBINSON, CAN (Committee for Freestyle Skiing)
Jay SIMSON, USA (Sub-Committee for Freestyle Sport Development)
William SLATTERY, USA (Snowboard Committee)
Kalevi HÄKKINEN, FIN (Committee for Speed Skiing)
Leif JÄGER, NOR (Committee for Telemark Skiing)
Robert APSCHNER, AUT (Committee for Grass Skiing)
Helmut WEINBUCH, GER (Committee for Competition Equipment)
Karl-Heinz KLEE, AUT (Legal and Safety Committee)
Riet CAMPPELL, SUI (Committee for Teaching and Training)
Richard TAPLIN, GBR (Calculation Committee)
Paul MICHAELIDIS, CYP (Committee for Recreational Skiing)
Evgen BERGANT, SLO (Committee for Public Relations and Mass Media)
Josef ZENHÄUSERN, SUI (Eligibility Committee)
Howard PETERSON, USA (Committee for Pool Questions)
Heinz MAURER, SUI (Committee for Racers with Special Qualifications)
Urs-Peter DIETRICH, SUI (Sub-Committee for Alpine Citizen Racers)
Michel FERREOL, FRA (Sub-Committee for Corporate Racers)
Harald LAMBERTY, BEL (Sub-Committee Cross-Country for Lowlanders and Citizen Racers)
Norbert SCHIED, GER (Sub-Committee for University Racers)
Harald HERBERT, AUT (Sub-Committee for Masters Racers)
Jack BENEDICK, USA (Sub-Committee for Disabled Skiers)

* * *

**Special delegations present:
Délégations spéciales présentes:
Anwesende spezielle Delegationen:**

Rotterdam, NED (Organiser FIS Rollerski World Championships 2000)
St. Anton, AUT (Organiser FIS Alpine World Ski Championships 2001)
Lahti, FIN (Organiser FIS Nordic World Ski Championships 2001)
Madonna di Campiglio, ITA (Organiser FIS Snowboard World Championships 2001)
Whistler, CAN (Organiser FIS Freestyle World Championships 2001 and Candidate FIS Snowboard World Championships 2005)
Harrachov, CZE (Organiser FIS Skiflying World Championships 2002)
St. Moritz, SUI (Organiser FIS Alpine World Ski Championships 2003)
Val di Fiemme, ITA (Organiser FIS Nordic World Ski Championships 2003)
Kreischberg/Murau, AUT (Organiser FIS Snowboard World Championships 2003)
Deer Valley, USA (Organiser FIS Freestyle World Championships 2003)
Planica, SLO (Organiser FIS Skiflying World Championships 2004)
Bormio, ITA (Organiser FIS Alpine World Ski Championships 2005)
Oberstdorf, GER (Organiser FIS Nordic World Ski Championships 2005)
Ruka, FIN (Candidate FIS Freestyle World Championships 2005)
Aare, SWE (Candidate FIS Alpine World Ski Championships 2007)
Lillehammer, NOR (Candidate FIS Alpine World Ski Championships 2007)
Val d'Isère, FRA (Candidate FIS Alpine World Ski Championships 2007)
Liberec, CZE (Candidate FIS Nordic World Ski Championships 2007)
Sapporo, JPN (Candidate FIS Nordic World Ski Championships 2007)
Kulm/Bad Mitterndorf, AUT (Candidate FIS Skiflying World Championships 2006)
Salt Lake City, USA (Organiser Olympic Winter Games 2002)
Torino, ITA (Organiser Olympic Winter Games 2006)
APF
EBU
IMG
IRT
Media Partners
Skisport Magazine
Sponsor Service
Sportinformationsdienst
Otto Stalder
Sufag
Swatch/Swiss Timing
TV News Smaragd
TWI
WIGE-MIC

In total 962 persons have been accredited by the FIS Office during the Congress week in Portoroz.

ITEM 2.2**Certification of the number of votes of each Member Association****Vérification du nombre de voix par Association****Bestätigung der Stimmenzahl jedes Mitgliedverbandes**

The list was established as follows:

			vote(s)
1.	Algeria	ALG	1
2.	Andorra	AND	1
3.	Argentina	ARG	2
4.	Australia	AUS	2
5.	Austria	AUT	3
6.	Belgium	BEL	2
7.	Bosnia-Herzegovina	BIH	1
8.	Belarus	BLR	2
9.	Bolivia	BOL	1
10.	Brazil	BRA	1
11.	Bulgaria	BUL	2
12.	Canada	CAN	3
13.	Chile	CHI	2
14.	China	CHN	2
15.	Croatia	CRO	1
16.	Cyprus	CYP	1
17.	Czech Republic	CZE	3
18.	Denmark	DAN	2
19.	Estonia	EST	2
20.	Finland	FIN	3
21.	France	FRA	3
22.	Great Britain	GBR	3
23.	Georgia	GEO	1
24.	Germany	GER	3
25.	Greece	GRE	2
26.	Hungary	HUN	1
27.	India	IND	1
28.	Iran	IRA	1
29.	Ireland	IRE	1
30.	Iceland	ISL	2
31.	Israel	ISR	2
32.	Italy	ITA	3
33.	Japan	JPN	3
34.	Yugoslavia	JUG	2
35.	Kazakhstan	KAZ	1
36.	Korea	KOR	2
37.	Latvia	LAT	1

38.	Lebanon	LIB	2
39.	Liechtenstein	LIE	1
40.	Lithuania	LTU	1
41.	Luxembourg	LUX	2
42.	Morocco	MAR	1
43.	Former Yugoslav Republic Macedonia	MKD	1
44.	Monaco	MON	1
45.	Netherlands	NED	3
46.	Norway	NOR	3
47.	New Zealand	NZE	2
48.	Pakistan	PAK	1
49.	Poland	POL	3
50.	Portugal	POR	1
51.	D.P.R. Korea	PRK	1
52.	South Africa	RSA	1
53.	San Marino	RSM	1
54.	Roumania	RUM	2
55.	Russia	RUS	3
56.	Slovenia	SLO	3
57.	Spain	SPA	3
58.	Switzerland	SUI	3
59.	Slovakia	SVK	2
60.	Sweden	SWE	3
61.	Chinese Taipei	TPE	1
62.	Turkey	TUR	2
63.	Ukraine	UKR	3
64.	United States of America	USA	3
65.	Uzbekistan	UZB	1

* * *

Total: 65 Member Associations with 123 votes (19 Associations with 3 votes, 20 Associations with 2 votes, 26 Associations with 1 vote) and 2 Associate Member Associations without vote.

* * *

Elected tellers:	Toni Kägi (SUI)
Scrutateurs élus:	Walter Trilling (FRA)
Gewählte Stimmenzähler:	Janez Bukovnik (SLO)

ITEM 3**Approval of the Agenda****Approbation de l'Ordre du Jour****Genehmigung der Tagesordnung**

The agenda, based on Statute 019.1, distributed to the Member Associations and the delegates together with the „Congress Book“ („Comments on the Agenda“) was approved with two additional items under Item 22 "Any other business":

- Election of honorary members
- Report on environmental matters

* * *

Français:

DECISION: L'ordre du jour est approuvé.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Die Tagesordnung wurde genehmigt.

* * *

ITEM 4

Decision whether the discussions are to be public, if not, appointment of delegates charged with the issues of communiqués to the press

Décision pour savoir si les discussions seront publiques; sinon, désignation de délégués chargés de la publication des communiqués de presse

Beschlussfassung, ob die Beratungen öffentlich sein sollen; wenn nicht, Ernennung von Delegierten, die mit der Ausgabe von Pressemitteilungen beauftragt werden

In accordance with the Council's proposal, the Congress decided without discussion that the proceedings were to be public.

* * *

**Français:
DECISION:**

Discussions publiques.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Oeffentliche Verhandlungen.

* * *

ITEM 5

Election of two certifiers of the minutes

Election de deux vérificateurs pour le procès-verbal

Wahl von zwei Protokollzeugen

On proposal of the Council, the Congress without discussion elected Charles Conrad (FRA) and Leland Sosman (USA) certifiers of the Congress Minutes.

* * *

Français:

DECISION:

Vérificateurs du procès-verbal: Charles Conrad (FRA) et Leland Sosman (USA).

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Protokollzeugen: Charles Conrad (FRA) und Leland Sosman (USA)

* * *

ITEM 6

The minutes of the previous ordinary Congress

Procès-verbal du Congrès ordinaire précédent

Protokoll des letzten ordentlichen Kongresses

On recommendation by the 2000 Certifiers and by the Council, the Congress unanimously decided to adopt the Minutes of the 42nd International Ski Congress in Melbourne (AUS).

* * *

Français:

DECISION:

Le procès-verbal du Congrès 2000 à Melbourne (AUS) est adopté.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Das Kongressprotokoll von Melbourne (AUS) 2000 wurde einstimmig und diskussionslos genehmigt.

* * *

ITEM 7

Report of the President and of the FIS Committees on the activities of the FIS since the previous Congress

Rapport du Président et des Comités de la FIS sur les activités de la FIS depuis le dernier Congrès

Bericht des Präsidenten und der Komitees der FIS über die Tätigkeiten der FIS seit dem letzten Kongress

The President referred to his written report, which was distributed to the Congress delegates and to FIS Bulletin No. 145 1/2002, where the reports of the FIS Committees were published.

The Congress unanimously and without discussion adopted all reports. Report of the President please see the following pages.

* * *

**Français:
DECISION:**

Tous les rapports sont adoptés. Voir les pages suivantes pour le rapport du Président.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Sämtliche Berichte wurden genehmigt. Bericht des Präsidenten siehe folgende Seiten.

* * *

Brief Report by the President on the Activities of the International Ski Federation from June 2000 until May 2002

World Championships in all FIS disciplines, the Olympic Winter Games, well over 6,000 international competitions – including about 660 FIS World Cups – together with an International Federation which is flourishing in every area: these are the outstanding positive highlights of the FIS since the 42nd International Ski Congress in Melbourne.

Nevertheless, light is always accompanied by shadows. The numerous cases of doping at the 2001 Nordic World Skiing Championships in Lahti and the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, as well as during the remainder of the competition period, have inflicted tremendous damage on the sport of skiing as such, in particular the cross-country discipline, and it will certainly take many years before we are able to rebuild the respect and above all the credibility of this discipline in the eyes of the media, the world-wide public and, last but not least, the younger generation.

Another of the FIS' main concerns over the last 2 years was to modernise the Federation's structure, philosophy, competition formulas and working methods in order to be able to meet the long-term needs of the younger generation of skiers and also the millions of television viewers.

In the period since the Congress in Melbourne, the basic preconditions for these goals have been - and will continue to be - healthy finances for the FIS, the National Ski Associations and their ski clubs, together with attractive and exciting competition formulas which are in line with today's conditions for sponsors and television companies. In this context, it has been an indisputable principle that sport, sporting achievement, fairness and safety for the athletes must take priority in every case; likewise, the FIS should remain a "sports federation" and under no circumstances should it be allowed to be downgraded to the status of a short-lived "show organiser".

Detailed reports of individual decisions and activities over the last 2 years are contained in each issue of the official FIS Bulletin as well as the "short summaries" of the Council Meetings which are distributed to all the Associations affiliated to the FIS, so the present report is primarily restricted to the activities of the International Ski Federation from June 2000 until May 2002. In principle, it only covers the essential factors relating to the period between the FIS Congresses in Melbourne and Portoroz.

Relations with other international sporting organisations

The International Olympic Committee

Thanks to the election of Belgium's Jacques Rogge as the new President of the International Olympic Committee in July 2001, there has been a further improvement and strengthening of relations and co-operation between the Olympic movement and the FIS in all areas. Especially as regards the war on doping offenders, the FIS has found Jacques Rogge to be an extremely valuable ally who promotes the fight against doping as one of the most important tasks associated with his post. Co-operation with the various working groups and committees of the IOC is also working excellently, and - last but not least - a representative of the FIS has been appointed to the new IOC Committee which is entrusted with modernising the Olympic Games.

WADA

A worldwide anti-doping agency has been created, including representatives of International Sports Federations, the International Olympic Committee and political institutions, and it has started to work effectively in recent months after some initial difficulties. This development has proven to be extremely beneficial to the FIS now that WADA has more or less taken on overall supervision of doping controls; the agency also works with the best experts in the world to conduct intensive scientific research so that more doping offenders can be tracked down. Contrary to numerous reports in the media, WADA and its affiliated committees and sub-agencies have always been included in the various activities of the FIS, and the financial support of WADA has also made it possible to implement numerous additional doping controls within the sport of skiing.

Association of International Winter Sports Federations

The 7 Federations belonging to the Association of International Winter Sports Federations (AIOWF) (Biathlon, Bobsleigh, Curling, Ice Hockey, Ice-Skating, Luge) held the following meetings during the period under report:

- in December 2000 in Lausanne, in connection with a meeting between the Winter Sports Federations and the IOC Executive
- in July 2001 in Moscow, in connection with the IOC Session, and
- in February 2002 during the Olympic Games in Salt Lake City.

General Assembly of International Sports Federations

The annual Assemblies, together with seminars, were held in October 2000 in Monte Carlo on the subject of "Television, Internet, Virtual Advertising, IF's Administration and Sponsoring, Multi-Sport Games Co-ordination System" and in October 2001 in Singapore on the subject of "Sports Events Organisation".

The Winter Sports Federations are represented by the President of the FIS on the Council of GAISF.

FIS World Championships

During the reporting period, the following FIS World Championships were staged with great success in every case (*see Table 1*).

We would like to express our deepest appreciation and gratitude for the work undertaken by all the organisers of the FIS World Championships and their National Ski Associations. They did an excellent job, ensuring that the FIS disciplines were yet again able to chalk up new records for television viewing figures.

World Cups

During both the competitive seasons since the Melbourne Congress (2000/2001 and 2001/2002), outstanding competitions were again staged within the FIS World Cups, generating tremendous interest all over the world (*see Table 2*).

The professional technical management in all disciplines of the FIS World Cup competitions, with race directors who are employees of the FIS, proved its merits yet again. Although snow and weather conditions had a relatively modest influence on postponements and cancellations of races, even these problems could be remedied very successfully thanks to the artificial snowmaking installations which are now available more or less everywhere in the world. (*see Table 3*).

Continental Cups

Once again, the Continental Cups in the various disciplines were not spared from cancellations due to lack of snow and weather conditions, but all in all the FIS may be more than merely satisfied with the results and organisers of the Continental Cups, and that it will also have to pay increased attention to these important competitions in the coming years.

During the 2000/2001 season, it was possible to stage a total of 76 competitions in the European Cup, comprising 18 Downhill events, 23 Slaloms, 21 Giant Slaloms, 12 Super-G events and 2 Team Parallel Slaloms; in the Nor-Am Cup, there were 50 competitions with 12 Downhill events, 12 Slaloms, 12 Giant Slaloms, 12 Super-G events and 2 Team Parallel Slaloms; in the Far East Cup, there were a total of 16 competitions with 8 Slaloms and 8 Giant Slaloms, but with no Downhill or Super-G events; in the South American Cup there were 15 competitions with 3 Downhill events, 3 Slaloms, 5 Giant Slaloms and 4 Super-G events, and in the Australia New Zealand Cup there were 8 competitions, i.e. 4 Slaloms and 4 Giant Slaloms, but no so-called "Speed Events".

During the 2001/2002 season, the European Cup saw 75 competitions with 18 Downhill events, 21 Slaloms, 21 Giant Slaloms, 15 Super-G events and 1 Team Parallel Slalom; in the Nor-Am Cup, there were 51 races with 10 Downhill events, 15 Slaloms and 15 Giant Slaloms, and 11 Super-G events; in the Far East Cup there were 16 competitions with 8 Slaloms and 8 Giant Slaloms; in the South America Cup there were 24 competitions with 6 Downhill events, 4 Slaloms, 6 Giant Slaloms and 8 Super-G events, and the Australia New Zealand Cup saw 16 registered competitions, i.e. 8 Slaloms and 8 Giant Slaloms, but regrettably there were no Downhill or Super-G events this winter either.

International competitions

As mentioned at the outset, well over 6,000 international competitions were included in the FIS calendar during the reporting period just ended; these represent the real basis for the activities of the FIS and its National Ski Associations (see Tables).

Sponsors

Ski competitions could hardly continue to be feasible without sponsors, and the FIS owes profound thanks to the following sponsors for their vigorous support over the last 2 years:

Title sponsors

Alpine	Café de Colombia
Ski-jumping	Ruhrgas
Cross-country	Buderus
Nordic Combined	Warsteiner
Snowboard	Nokia
Freestyle	Suzuki

Trophies

Joska

Vehicles

AUDI

Logo licensing

Phenix

Data and Timing Service Providers

Alpine	Swatch (FIS points and World Cup data service)
Ski-jumping	Ricoh/WIGE-MIC
Cross-Country	AGFA/WIGE-MIC
Nordic Combined	AGFA/WIGE-MIC
Snowboard	Swatch

Television

- FIS World Championships
The ORF (Austrian Broadcasting Corporation) and Finnish Television provided excellent and expert television production for the Alpine and Nordic FIS World Championships in St. Anton and the events in Lahti, and very good viewing figures were achieved through the EBU TV stations.

The FIS' contract with the EBU provides a good basis for these activities. There were also good TV productions for the FIS Snowboard World Championships in Madonna di Campiglio (ITA) and at the FIS Freestyle World Championships in Whistler (CAN) with the FIS partner Wige and Media Partners.

- FIS World Cups
As far as *television productions* are concerned, it may be stated that the FIS minimum TV standards were largely upheld.

Overlaps between individual FIS World Cup events could only be avoided by early planning of starting times with all the parties involved, co-ordinated by FIS Marketing.

The TV viewing figures per country or per TV network show that there is a close link between the successes of the respective national teams and the importance of the respective FIS discipline in the organiser's country or in the country where the TV broadcasts are made. On the one hand, the TV viewing figures show new records in certain countries or for individual events. In others, the trend is constant or there is even a decline of interest in certain cases. But in general it may be stated that major events such as the FIS World Championships and Olympic Winter Games with broadcasts at the best times have a positive effect on interest in the FIS World Cup.

TV broadcasting guarantees in individual countries are also becoming more and more important in terms of marketing, and it has been possible to conclude some positive agreements on the basis of close co-operation between the FIS, the National Associations and the TV partners.

FIS Council

In line with tradition, the FIS Council met twice a year during the reporting period, these meetings took place in autumn 2000 and 2001 at the FIS headquarters in Oberhofen; there was also a meeting in spring 2001, in connection with the FIS Calendar Conference at Antwerp, Belgium.

In addition, so-called "Brainstorming Meetings" of the Council Members were organised during the 2002 FIS World Championships in St. Anton and Lahti; once again, these sessions proved their merits, giving the Council a chance to carry out long-term planning in a relaxed atmosphere and to discuss future-oriented projects in detail without the pressure of having to take decisions.

Public relations work

During the period under report, the FIS has also been increasingly occupied with public relations work. As well as the traditional publications, invitations went out to a whole series of press conferences marking traditional or new occasions. Reference should be made in this context to the "Forums" which have now been staged for a number of years; for the Nordic disciplines these were held in 2000 at Lahti (FIN) and in 2001 at Schonach (GER), and in Sölden (AUT) for the Alpine discipline in 2000 and 2001. Special press conferences with the respective title sponsors were also staged during the autumn especially in the Snowboard and Freestyle disciplines, and further press conferences were convened during the competition periods on the occasion of major events, FIS World Championships, FIS World Cups and so on.

Calendar conferences

The traditional Calendar Conference together with the meetings of the Technical Committees, were held in June 2000 on the occasion of the Congress in Melbourne and in May 2001 at Antwerp, Belgium; and the so-called autumn meetings took place in 2000 in Bad Griesbach (GER) and in 2001 in Zurich (SUI).

Financial support / "Aid&Promotion"

In line with a decision taken at the 2000 FIS Congress in Melbourne, satisfactory income from the FIS World Championships and the Olympic Winter Games enabled the International Ski Federation to assist the National Ski Associations with a total of CHF 6.6 million, a considerable sum which includes the basis for the survival of several National Ski Associations. Thanks to the Aid&Promotion programme for countries which are in the phase of developing the sport of skiing, a total of 48 National Ski Associations received support from the receipts of FIS World Championship candidates' fees, amounting to a budgeted total of CHF 1.75 million.

45 National Ski Associations each received CHF 5,000 to co-finance their individual training courses and to purchase technical equipment. In addition, interested National Ski Associations received 815 days' free training for their athletes in the candidate locations for the 2007 FIS Alpine and Nordic World Ski Championships.

Numerous FIS training and education seminars were conducted during the period under report; for the Cross-Country discipline, these events were staged in Estonia, and the locations for the Ski-Jumping discipline were Villach (AUT), Hinterzarten (GER) and Ramsau (AUT). A special training camp was organised for athletes in the Alpine discipline with participants from 12 countries, and a preparatory camp which met with a huge response was also held in Salt Lake City in co-operation with Olympic Solidarity.

The Aid&Promotion programme in the Asian region also included courses for children, and competitions were assisted for the European countries with the participation of Middle Eastern Associations. For the first time, support was also given to the Balkan Cup competitions, and numerous National Ski Associations had the chance to upgrade their level of knowledge at seminars and workshops in Belarus and Salt Lake City. Also for the first time, the International Ski Federation together with industrial enterprises interested in winter sports took part in a forum in China, focusing on the promotion of skiing in the world's most heavily populated country.

Administration

A number of staffing changes were implemented in the management and administration of the FIS during the period under report. At the 2000 FIS Congress in Melbourne, Sarah Lewis was nominated by the Council as Secretary-General. Francesco Cattaneo replaced Attilio Capella, who left the FIS in May 2000, as our expert on information technology, electronics and data. After the departure of Renate Hertig, Barbara Studer took over the position as Marketing Assistant in July 2001, and Daniela Romang was recruited to fill the post in the Press and Media section. Christian Steudler left the FIS in April 2001 and he was replaced by Martti Uusitalo. After the departure of Pierre Gehring, his work area was divided so that Madeleine Erb now looks after the "Aid&Promotion" sector and Geertje Richter, employed since July 2001 looks after areas including the disciplines of Grass Skiing, Telemark and Speed Skiing. Financial Director Martin Plüss has found a new challenge elsewhere,

and he was replaced by Christina Ritschard in February 2002. Since December 2001, Sibylle Gafner has also been working as a part-time member of the accounting staff.

The reporter would like to take this opportunity of expressing well-deserved thanks and profound appreciation to all members of the management team at the headquarters in Oberhofen and also to the technical staff at the competition locations.

Finally, the author of this report would like to thank all those individuals whose tireless efforts have made it possible to provide even greater support for the international sport of skiing - in all its variants - over the last two years, encouraging it to expand on an international basis. Special thanks are primarily due to our athletes, the National Ski Associations and ski clubs, the thousands and thousands of voluntary helpers, the media representatives, the organisers of the competitions, the officials and committee members of the FIS, the sponsors and the winter sports industry, and - last but not least - the spectators and the millions of skiing enthusiasts all over the world.

Oberhofen, May 2002
Gian Franco Kasper

Table 1

<i>Open FIS World Ski Championships</i>		
• Roller Ski:	Rotterdam (NED)	31.08. – 03.09.2000
• Freestyle:	Whistler (CAN)	16. – 21.01.2001
• Snowboard:	Madonna di Campiglio (ITA)	21. – 28.01.2001
• Alpine:	St. Anton (AUT)	28.01. – 10.02.2001
• Nordic:	Lahti (FIN)	15. – 25.02.2001
• Speed skiing:	Breuil-Cervinia (ITA)	28. – 31.03.2001
• Grass skiing:	Forni di Sopra (ITA)	04. – 09.09.2001
• Skiflying:	Harrachov (CZE)	07. – 10.03.2002
<i>FIS Junior World Championships</i>		
• Nordic:	Karpacz/Szklarska Poreba (POL)	31.01. – 04.02.2001
	Schonach (GER)	20. – 27.01.2002
• Alpine:	Verbier [formerly Vaud Alps] (SUI)	03. – 11.02.2001
	Sella Nevea (ITA)	23.02. – 03.03.2002
	[formerly Narvik, NOR]	
• Snowboard:	Nassfeld (AUT)	09. – 11.03.2001
	Rovaniemi [formerly Ruka] (FIN)	05. – 07.04.2002

Table 2

<i>World Cup</i>	Season 2000/2001	Season 2001/2002
Cross-Country	55	52
Ski-Jumping	32	28
Nordic Combined	21	24
Alpine competitions Men	39	33
Alpine competitions Ladies	37	34
Freestyle	52	38
Snowboard	82	92
Telemark	28	25
Grass skiing	12	18
Speed skiing	10	12

Table 3

Season 2000/2001	Number of races	Postponed	Cancelled
Downhill Men	11	3	2
Downhill Ladies	8	2	--
Super-G Men	7	--	2
Super-G Ladies	9	1	1
Giant Slalom Men	9	2	--
Giant Slalom Ladies	9	2	1
Slalom Men	10	1	1
Slalom Ladies	10	2	1
Combined Men	2	--	1
Combined Ladies	1	--	--

Cross-Country Ladies 2000/2001		Cross-Country Men 2000/2001		Ski Jumping 2000/2001		Nordic Combined 2000/2001	
Distance	13	Distance	12	Individual LH	15	Individual	7
Mass Start	1	Mass Start	2	Ski-Flying	5	Sprint	6
Sprint	6	Sprint	6	Team Large Hill	4	Mass Start	2
Relay	4	Relay	4	Ski-Flying Team	1	Team Mass Start	1
Total	24	Total	24	Total	25	Total	16

Snowboard 2000/2001	Ladies	Men	Total
Giant Slalom	4	4	8
Parallel GS	8	8	15
Parallel Slalom	7	7	15
Halfpipe	11	11	22
Snowboardcross	9	9	18
Total	39	39	78

Freestyle 2000/2001	Ladies	Men	Total
Moguls	8	8	16
Dual Moguls	3	3	6
Aerials	8	8	16
Total	19	19	38

Table 4

Season 2001/2002	Number of races	Postponed	Cancelled
Downhill Men	10	1	--
Downhill Ladies	9	--	--
Super-G Men	6	1	--
Super-G Ladies	7	1	2
Giant Slalom Men	8	1	--
Giant Slalom Ladies	9	3	--
Slalom Men	9	--	--
Slalom Ladies	9	2	--
Combined Men	2	--	--
Combined Ladies	2	--	--

Cross-Country women 2001/2002		Cross-Country men 2001/2002		Ski Jumping 2001/2002		Nordic Combined 2001/2002	
Distance	9	Distance	9	Individual LH	21	Individual	7
Mass start	4	Mass start	4	Individual NH	1	Sprint	10
Sprint	7	Sprint	7	Ski-Flying	1	Mass start	2
Relay	5	Relay	5	Team LH	3	Team Massstart	1
				Ski-Flying Team	1		
Total	25	Total	25	Total	27	Total	20

Snowboard Disciplines 2001/2002	Ladies	Men	Total
Giant Slalom	1	1	2
Parallel GS	13	13	26
Parallel Slalom	9	9	18
Halfpipe	11	11	22
Snowboardcross	8	8	16
Big Air	5	5	10
Total	47	47	94

Freestyle 2001/2002	Ladies	Men	Total
Moguls	9	9	18
Dual Moguls	3	3	6
Aerials	7	7	14
Total	19	19	38

Table 5

	Season 2000/2001	Season 2001/2002
Cross-Country	729	835
Ski-Jumping	144	131
Nordic Combined	65	81
Alpine Competitions Men	1260	1287
Alpine Competitions Ladies	1123	1171
Freestyle	229	148
Snowboard	568	519
Telemark	47	29
Grass Skiing	60	76
Speed Skiing	14	26

Bref compte-rendu du président sur l'activité de la Fédération Internationale de Ski pour la période de juin 2000 à mai 2002

Des Championnats du Monde dans toutes les disciplines de la FIS, des Jeux Olympiques d'Hiver, plus de 6 000 compétitions internationales – parmi lesquelles 660 Coupes du Monde –, une fédération internationale en plein essor dans tous les domaines, bref autant d'aspects particulièrement positifs pour la FIS depuis le 42^{ème} Congrès International de Ski de Melbourne.

Malgré un bilan globalement positif, il reste toutefois une ombre au tableau. Les innombrables cas de dopage (détectés pendant les Championnats du Monde de Ski Nordique à Lahti en 2001 et les Jeux Olympiques d'Hiver à Salt Lake City en 2002 mais aussi pendant le reste de la période de compétition) ont énormément nui au ski en tant que tel et en particulier à la discipline du ski de fond. Il faudra sans doute des années pour que cette discipline retrouve, ne serait-ce qu'en partie, son image et surtout sa crédibilité auprès des médias et du public international, notamment auprès de la jeunesse.

L'objectif majeur de la FIS pour les deux dernières années, était de moderniser sa structure, sa philosophie, ses formes de compétition et méthodes de travail de sorte à pouvoir encore s'adapter à long terme aux besoins des jeunes skieurs de demain et des millions de téléspectateurs.

Dans la période qui a suivi le Congrès de Melbourne, la condition fondamentale requise était (et reste) la santé financière de la FIS, des Fédérations Nationales de Ski et des Clubs de Ski, ainsi que l'existence de formes de compétition à la fois attrayantes, passionnantes et intéressantes pour les sponsors et les chaînes de télévision tout en étant adaptées au contexte actuel. Il semblait alors incontestable que la priorité devait être systématiquement accordée au sport, à la performance sportive, à la loyauté et la sécurité des athlètes, et que la FIS devait rester une «Fédération sportive» et ne pas être dégradée au rang d'un éphémère «organisateur de spectacles» parmi d'autres.

Alors que chaque édition du bulletin officiel de la FIS et les résumés dits "short summaries" des séances du Conseil (remis à toutes les fédérations et membres rattachés à la FIS) rendaient compte en détails, lors des deux années passées, des diverses décisions et activités, le présent rapport se limite aux activités de la Fédération Internationale de Ski pour la période de juin 2000 à mai 2002. Il n'aborde en principe que les facteurs essentiels de la période qui sépare les Congrès de la FIS de Melbourne et de Portoroz.

Relations avec d'autres organisations sportives internationales

Le Comité International Olympique

La nomination du Belge Jacques Rogge au poste de nouveau président du Comité International Olympique en juillet 2001 a permis d'améliorer et de consolider, à tous les niveaux, les relations et la collaboration entre le Mouvement Olympique et la FIS. C'est en particulier dans son combat contre les sportifs recourant au dopage que la FIS a trouvé un allié précieux en la personne de Jacques Rogge. Ce dernier n'a cessé de prôner que la lutte contre le dopage demeure l'un de ses devoirs fondamentaux. La collaboration entre les divers groupes de travail et les commissions du CIO fonctionne à la perfection. Un représentant de la FIS a été notamment nommé à la nouvelle commission du CIO dont la tâche est de moderniser les Jeux Olympiques.

AMA

La création d'une Agence Mondiale Antidopage (AMA), comptant parmi ses membres des représentants des fédérations sportives internationales, du Comité International Olympique et des institutions politiques, a permis de travailler efficacement ces derniers mois, après quelques difficultés au début. L'AMA s'est révélée être un atout pour la FIS, dans la mesure où elle supervise désormais presque intégralement les contrôles de dopage et mène une recherche scientifique approfondie, en coopération avec les meilleurs experts mondiaux, en vue d'identifier davantage les sportifs commettant des délits de dopage. Contrairement à ce qui a été publié dans les nombreux rapports parus dans les médias, l'AMA, ses sous-commissions et sous-agences ont été associées en permanence aux diverses activités de la FIS et de nombreux contrôles de dopage supplémentaires ont pu être appliqués au ski grâce au soutien financier apporté par l'AMA.

Association des Fédérations Internationales Olympiques de Sports d'Hiver

Les 7 Fédérations appartenant à l'Association des Fédérations Internationales Olympiques de Sports d'Hiver (AIOWF) (biathlon, ski-bob, curling, hockey sur glace, patinage, luge et ski) ont organisé les sessions suivantes au cours de la période couverte par le présent rapport:

- En décembre 2000, à Lausanne, à l'occasion d'une réunion entre le Comité Exécutif du CIO et les Fédérations de Sports d'Hiver
- En juillet 2001, à Moscou, à l'occasion de la réunion du CIO, et
- En février 2002, durant les Jeux Olympiques de Salt Lake City

Association Générale des Fédérations Internationales de Sport (AGFIS)

Les assemblées annuelles et les séminaires, qui se sont tenus à Monte-Carlo en octobre 2000 et à Singapour en octobre 2001 ont abordé respectivement les thèmes "Télévision, Internet, Publicité Virtuelle, Administration et Sponsoring des Fédérations Internationales, Système de coordination des jeux pluridisciplinaires" et "Organisation des événements sportifs".

Au sein de l'AGFIS, les Fédérations de Sports d'Hiver sont représentées par le Président de la FIS.

Championnats du Monde de ski FIS

Au cours de la période couverte par le présent rapport, les Championnats du Monde de Ski suivants ont pu être disputés. Ils remportèrent tous un franc succès. (voir tableau 1)

En ce sens, je voudrais exprimer mes remerciements et ma reconnaissance toute particulière à tous les organisateurs des Championnats du Monde et à leurs Fédérations Nationales de Ski pour l'excellent travail qu'ils ont accompli et grâce auquel les disciplines FIS ont pu de nouveau connaître des records en matière de taux d'audience télévisuelle.

Coupes du Monde

Lors des deux saisons de compétitions depuis le Congrès de Melbourne (2000/2001 et 2001/2002), de remarquables compétitions ont été, une fois de plus, organisées dans le cadre de la Coupe du Monde et ont suscité un vif intérêt dans le monde entier (voir tableau 2).

La très bonne maîtrise technique des épreuves de Coupe du Monde et les Directeurs de Courses engagés à demeure par la FIS ont, encore une fois, fait leurs preuves dans toutes les disciplines et Coupes du Monde. De plus, si les conditions d'enneigement et la situation météorologique ont été en partie à l'origine de reports et d'annulations de courses, il a été possible de faire front à ses problèmes grâce aux installations de production de neige artificielle disponibles quasiment partout dans le monde. (voir tableau 3).

Coupes Continentales

Les conditions d'enneigement et la situation météorologique ont également eu des répercussions sur les Coupes Continentales des diverses disciplines et ont provoqué un certain nombre d'annulations. D'une manière générale, la FIS peut cependant se considérer plus que satisfaite par les résultats et le travail accompli par les organisateurs des Coupes Continentales. Elle devra encore davantage fixer son attention sur les épreuves essentielles dans les années à venir.

Durant la saison 2000/2001, 76 épreuves ont pu être disputées lors de la Coupe d'Europe, dont 18 épreuves de Descente, 23 Slaloms, 21 Slaloms Géants, 12 Super-G et 2 Slaloms Parallèles par Equipe. La Coupe Nor-Am s'est composée de 50 épreuves: 12 Descentes, 12 Slaloms, 12 Slaloms Géants et 12 Super-G ainsi que 2 Slaloms Parallèles par Equipe. La Coupe d'Extrême-Orient a compté en tout 16 épreuves, 8 Slaloms et 8 Slaloms Géants, mais pas de Descente ni de Super-G. La Coupe d'Amérique du Sud s'est constituée quant à elle de 15 épreuves dont 3 Descentes, 3 Slaloms, 5 Slaloms Géants et 4 Super-G et la Coupe d'Australie/Nouvelle-Zélande de 8 épreuves, c.-à-d. 4 Slaloms et 4 Slaloms Géants mais, encore une fois, aucune "épreuve dite de vitesse".

Durant la saison 2001/2002, la Coupe d'Europe a compté 75 épreuves dont 18 Descentes, 21 Slaloms, 21 Slaloms Géants, 15 Super-G et 1 Slalom Parallèle par Equipe. 51 courses ont été disputées lors de la Coupe Nor-Am: 10 Descentes, 15 Slaloms, 15 Slaloms Géants et 11 Super-G. Pour ce qui est de la Coupe d'Extrême-Orient, elle a recensé 16 épreuves dont 8 Slaloms et 8 Slaloms Géants; La Coupe d'Amérique du Sud a enregistré 24 épreuves: 6 Descentes, 4 Slaloms, 6 Slaloms Géants et 8 Super-G et la Coupe d'Australie/Nouvelle-Zélande 16 épreuves, c.-à-d. 8 Slaloms et 8 Slaloms Géants, mais malheureusement, cet hiver encore, ni Descente ni Super-G.

Epreuves internationales

Comme évoqué plus haut, plus de 6 000 épreuves internationales ont été intégrées au calendrier FIS dans la période précédant le présent rapport, ce calendrier constituant le véritable fondement de l'activité de la FIS et de ses Fédérations Nationales (voir tableaux).

Sponsors

Sans sponsors, les épreuves de ski ne pourraient plus guère être envisagées et la FIS se voit tenue d'exprimer ses vifs remerciements aux sponsors mentionnés ci-dessous pour le soutien actif qu'ils lui ont apporté au cours des deux dernières années:

Sponsors du titre

Ski alpin	Café de Colombia
Saut à skis	Ruhrgas
Ski de fond	Buderus
Combiné nordique	Warsteiner
Snowboard	Nokia
Freestyle	Suzuki

Trophées

Joska

Véhicules

AUDI

Licences de logos

Phénix

Fournisseurs de services pour le traitement des courses et le chronométrage

Ski alpin	Swatch (service de traitement des courses pour la Coupe du Monde et les points FIS)
Saut à skis	Ricoh/WIGE-MIC
Ski de fond	AGFA/WIGE-MIC
Combiné nordique	AGFA/WIGE-MIC
Snowboard	Swatch

Télévision

- **Championnats du Monde FIS**
Lors des Championnats du Monde FIS Alpin et Nordique de St. Anton, la production télévisuelle a été du ressort de l'ORF qui a su s'en charger à la fois remarquablement et habilement. Les Championnats du Monde de Lahti ont été retransmis par la télévision finlandaise et ont connu un très bon taux d'audience grâce aux stations télé de l'Union Européenne de la Radiotélévision (UER). Sur ce point, le contrat entre la FIS et l'Union Européenne de la Radiotélévision (UER) constitue une très bonne base. Du reste, les productions télévisuelles ont également été excellentes lors des Championnats du Monde de Snowboard à Madonna di Campiglio (ITA) et lors des Championnats du Monde de Freestyle de la FIS à Whistler (CAN). Elles ont été réalisées en collaboration avec les partenaire FIS WIGE et Media Partners.
- **Coupes du Monde FIS**
Il faut noter que les normes télévisuelles minimales de la FIS ont été étroitement respectées dans le cadre des productions télévisuelles.

C'est seulement grâce à la planification de l'ordre des départs et à la coordination anticipée entre l'ensemble des participants et le bureau Marketing de la FIS qu'il a été possible de réduire au minimum le chevauchement entre les diverses manifestations de la Coupe du Monde de la FIS.

L'analyse des chiffres d'audience télévisuelle par nation et par station de télévision laisse supposer que l'audimat est étroitement lié aux succès des équipes nationales concernées et à l'importance que revêt la discipline FIS en question dans le pays organisateur et dans le pays où sont réalisées les retransmissions télévisuelles. Le taux d'audience a certes enregistré de nouveaux records, dans certains pays et dans certaines disciplines, mais on note, d'autre part, une tendance à la stagnation, voire une baisse d'intérêt dans certains cas. Dans l'ensemble, on peut néanmoins constater que la production télévisuelle a eu un effet positif sur l'intérêt porté à la Coupe du Monde FIS, les grandes manifestations tels les Championnats du Monde FIS et les Jeux Olympiques ayant été retransmis sur la meilleure tranche horaire.

Les garanties de retransmission télévisuelle dans les divers pays représentent un élément de plus en plus significatif pour la commercialisation. Sur ce point, des accords positifs ont pu être convenus grâce à l'étroite collaboration entre la FIS et les fédérations nationales ainsi que les partenaires TV.

Conseil de la FIS

Conformément à la tradition, le Conseil de la FIS s'est rassemblé deux fois par an. Au cours de la période couverte par le présent rapport, il s'est réuni en automne 2000 et en automne 2001 au siège central de la FIS, à Oberhofen, et au printemps 2001, à Anvers (Belgique), à la suite de la Conférence du Calendrier FIS.

En outre, des rencontres dites «rencontres de brainstorming» ont été organisées entre les membres du Conseil durant les Championnats du Monde de 2001 à St. Anton et à Lahti. Ces rencontres ont, une fois de plus, remarquablement fait leurs preuves et ont donné au Conseil l'occasion de se retrouver dans une ambiance détendue, de planifier à long terme et de discuter en détails et sans contrainte de projets à venir.

Relations publiques

Au cours de la période couverte par le présent rapport, la FIS a également intensifié son travail en matière de relations publiques. Outre les publications traditionnelles, des invitations ont été envoyées pour une série de conférences de presse organisées à l'occasion d'événements traditionnels ou inédits. Je renverrais à ce propos aux «Forums» que nous organisons depuis plusieurs années, et qui ont eu lieu à Lahti (FIN) dans le cadre des épreuves nordiques de 2000, à Schonach (GER) à l'occasion des épreuves nordiques de 2001, ainsi qu'à Sölden (AUT) en vue des épreuves alpines de 2000 et 2001.

Des conférences de presse spéciales, organisées en collaboration avec les divers sponsors du titre, ont été convoquées en automne, principalement dans le domaine «Snowboard et Freestyle». D'autres conférences de presse ont été initiées pendant les périodes de compétition, à l'occasion de manifestations importantes, de Championnats du Monde, de Coupes du Monde, etc.

Conférences du Calendrier

Les traditionnelles Conférences du Calendrier se sont déroulées en juin 2000, à l'occasion du Congrès de Melbourne et en même temps que les sessions des Comités Techniques, ainsi qu'en mai 2001, à Anvers (Belgique). Quant aux dites sessions d'automne, elles ont eu lieu à Bad Griesbach (GER) en 2000 et à Zürich (SUI) en 2001.

Soutien financier/Aide et Promotion

Conformément à une résolution du Congrès FIS de Melbourne en 2000, la Fédération Internationale de Ski a pu, grâce aux recettes satisfaisantes tirées des Championnats du Monde et des Jeux Olympiques d'Hiver, apporter aux Fédérations Nationales de Ski une aide financière d'un montant total de 6,6 millions CHF, somme considérable qui, pour de nombreuses Fédérations Nationales, représente plus ou moins le fondement de leur existence.

Avec un budget total de 1,75 millions CHF, le programme "Aide et Promotion" destiné aux nations de ski en développement a permis d'apporter un soutien financier à 48 Fédérations Nationales de Ski. Ce programme tire ses fonds des recettes issues des droits d'inscription des candidats aux Championnats du Monde.

Un montant de 5 000 CHF a été versé à 45 Fédérations Nationales de Ski afin de les aider à financer leurs cours d'entraînement individuels et à se procurer l'équipement technique nécessaire. Les Fédérations Nationales de Ski qui en ont émis le souhait ont également obtenu, pour leurs athlètes, 815 journées d'entraînement gratuites, sur les lieux de compétition des Championnats du Monde de Ski Alpin et Nordique de 2007. Durant la période couverte par le présent rapport, de nombreux séminaires d'entraînement et de formation FIS ont été organisés en Estonie pour la discipline du ski de fond, à Villach (AUT), Hinterzarten (GER) et Ramsau (AUT) pour le saut à skis. Un camp d'entraînement spécial auquel ont participé des sportifs de 12 nations différentes a été proposé aux athlètes des disciplines alpines. Par ailleurs, un camp de préparation a pu être organisé à Salt Lake City, en collaboration avec la Solidarité Olympique; il a connu un vif succès. C'est également dans le cadre du programme «Aide et Promotion» que des cours pour enfants ont été réalisés en Asie et que des compétitions ont été organisées pour les nations européennes, avec la participation de Fédérations du Moyen-Orient. Un soutien a été apporté pour la première fois aux épreuves de la Coupe des Balcons. En outre, de nombreuses Fédérations Nationales de Ski ont pu participer à de nombreux séminaires et "workshops" en Biélorussie et à Salt Lake City et accéder ainsi à un meilleur niveau de

connaissance. Pour la première fois, la Fédération Internationale de Ski et l'industrie du sport d'hiver ont pris part, en Chine, à un forum destiné à la promotion du ski dans la nation la plus peuplée du monde.

Administration

Durant la période couverte par le présent rapport, la direction et l'administration de la FIS ont connu quelques petits changements de personnel. Lors du Congrès FIS de Melbourne en 2000, Sarah Lewis a été nommée Secrétaire Générale par le Conseil. Francesco Cattaneo reprend le poste d'expert en communication/électronique et informatique, auparavant occupé par Attilio Capella qui a quitté la FIS en mai 2000. Après le départ de Renate Hertig, Barbara Studer a repris son poste d'Assistante du Marketing en juillet 2001 et Daniela Romang a été embauchée pour le secteur Presse et Médias. Christian Steudler a quitté la FIS en avril 2001 et a été remplacé par Martti Uusitalo. Le domaine d'activité de Pierre Gehring a été réparti après son départ. Madeleine Erb est désormais chargée du secteur "Aide et Promotion" et Geertje Richter, employé depuis juillet 2001, supervise entre autres les disciplines du Ski sur Herbe, du (Ski) Télémartk et du Ski de Vitesse. Le Directeur des Finances, Martin Plüss, a trouvé un nouveau défi à relever et a été remplacé en février 2002 par Christina Ritschard. De plus, Sibylle Gafner travaille à temps partiel dans le service de comptabilité, depuis décembre 2001.

L'auteur du présent rapport souhaite profiter de cette occasion pour rendre un hommage bien mérité aussi bien à tous les membres de la Direction du siège d'Oberhofen qu'au personnel technique sur les lieux de compétition, et pour adresser à tous ses plus vifs remerciements pour les services rendus.

Et pour finir, l'auteur du présent rapport voudrait exprimer ses remerciements à tous ceux qui, par leur inlassable dévouement, ont permis, lors des deux dernières années, de promouvoir encore davantage le ski international sous toutes ses formes, et qui ont contribué à son développement dans le monde entier. Il convient avant tout de remercier tout spécialement nos athlètes, les Fédérations Nationales de Ski et les Clubs de Ski, la multitude d'auxiliaires bénévoles, les représentants des médias, les organisateurs des compétitions, les officiels et les membres des Comités de la FIS, les sponsors et l'industrie des sports d'hiver sans oublier les spectateurs et les millions de passionnés du ski dans le monde entier.

Oberhofen, mai 2002
Gian Franco Kasper

Tableau 1

<i>Championnats du Monde de ski libres</i>		
• Ski sur roulettes:	Rotterdam (NED)	31.08. – 03.09.2000
• Freestyle:	Whistler (CAN)	16. – 21.01.2001
• Snowboard:	Madonna di Campiglio (ITA)	21. – 28.01.2001
• Ski alpin:	St. Anton (AUT)	28.01. – 10.02.2001
• Ski nordique:	Lahti (FIN)	15. – 25.02.2001
• Ski de vitesse:	Breuil-Cervinia (ITA)	28. – 31.03.2001
• Ski sur herbe:	Forni di Sopra (ITA)	04. – 09.09.2001
• Vol à skis:	Harrachov (CZE)	07. – 10.03.2002
<i>Championnats du Monde juniors</i>		
• Ski nordique:	Karpacz/Szklarska Poreba (POL)	31.01. – 04.02.2001
	Schonach (GER)	20. – 27.01.2002
• Ski alpin:	Verbier [ex Alpes Vaudoises] (SUI)	03. – 11.02.2001
	Sella Nevea (ITA)	23.02. – 03.03.2002
	[ex Narvik, NOR]	
• Snowboard:	Nassfeld (AUT)	09. – 11.03.2001
	Rovaniemi [ex Ruka] (FIN)	05. – 07.04.2002

Tableau 2

<i>Coupe du Monde</i>	Saison 2000/2001	Saison 2001/2002
Ski de fond	55	52
Saut à skis	32	28
Combiné nordique	21	24
Epreuves alpines masculines	39	33
Epreuves alpines féminines	37	34
Freestyle	52	38
Snowboard	82	92
Telemark	28	25
Ski sur herbe	12	18
Ski de vitesse	10	12

Tableau 3

Saison 2000/2001	Nombre de courses	Reports	Annulations
Descente Messieurs	11	3	2
Descente Dames	8	2	--
Super-G Messieurs	7	--	2
Super-G Dames	9	1	1
Slalom géant Messieurs	9	2	--
Slalom géant Dames	9	2	1
Slalom Messieurs	10	1	1
Slalom Dames	10	2	1
Combiné Messieurs	2	--	1
Combiné Dames	1	--	--

Ski de fond Dames 2000/2001	Ski de fond Messieurs 2000/2001	Saut à skis 2000/2001	Combiné nordique 2000/2001
Distance 13	Distance 12	LH individuel 15	Individuel 7
Départ en masse 1	Départ en masse 2	Vol à skis 5	Sprint 6
Sprint 6	Sprint 6	LH équipe 4	Départ en masse 2
Relais 4	Relais 4	Vol à skis équipe 1	Dép. masse équipe 1
Total 24	Total 24	Total 25	Total 16

Snowboard 2000/2001	Dames	Messieurs	Total
GS	4	4	8
PGS	8	8	15
PSL	7	7	15
HP	11	11	22
SBX	9	9	18
Total	39	39	78

Freestyle 2000/2001	Dames	Messieurs	Total
MO	8	8	16
DM	3	3	6
AE	8	8	16
Total	19	19	38

Tableau 4

Saison 2001/2002	Nbre de courses	Reports	Annulations
Descente Messieurs	10	1	--
Descente Dames	9	--	--
Super-G Messieurs	6	1	--
Super-G Dames	7	1	2
Slalom géant Messieurs	8	1	--
Slalom géant Dames	9	3	--
Slalom Messieurs	9	--	--
Slalom Dames	9	2	--
Combiné Messieurs	2	--	--
Combiné Dames	2	--	--

Ski de fond Dames 2001/2002		Ski de fond Messieurs 2001/2002		Saut à skis 2001/2002		Combiné nordique 2001/2002	
Distance	9	Distance	9	LH individuel	21	Individuel	7
Départ en masse	4	Départ en masse	4	NH individuel	1	Sprint	10
Sprint	7	Sprint	7	Vol à skis	1	Départ en masse	2
Relais	5	Relais	5	LH équipe	3	Dép. masse	
				Vol à skis équipe	1	équipe	1
Total	25	Total	25	Total	27	Total	20

Disciplines Snowboard 2001/2002	Dames	Messieurs	Total
GS	1	1	2
PGS	13	13	26
PSL	9	9	18
HP	11	11	22
SBX	8	8	16
BA	5	5	10
Total	47	47	94

Freestyle 2001/2002	Dames	Messieurs	Total
MO	9	9	18
DM	3	3	6
AE	7	7	14
Total	19	19	38

Tableau 5

	Saison 2000/2001	Saison 2001/2002
Ski de fond	729	835
Saut à skis	144	131
Combiné nordique	65	81
Epreuves alpines Messieurs	1260	1287
Epreuves alpines Dames	1123	1171
Freestyle	229	148
Snowboard	568	519
Telemark	47	29
Ski sur herbe	60	76
Ski de vitesse	14	26

Kurzbericht des Präsidenten über die Tätigkeit des Internationalen Ski Verbandes von Juni 2000 bis Mai 2002

Weltmeisterschaften in allen Disziplinen der FIS, Olympische Winterspiele, weit über 6'000 internationale Wettkämpfe – davon rund 660 Weltcups – verbunden mit einem in allen Bereichen florierenden internationalen Verband, sind die herausragenden positiven Aspekte der FIS seit dem 42. Internationalen Skikongress in Melbourne.

Allerdings wo Licht ist, ist auch Schatten. Die zahlreichen Dopingfälle anlässlich der Nordischen Skiweltmeisterschaften 2001 in Lahti und der Olympischen Winterspiele 2002 in Salt Lake City, wie aber auch während der übrigen Wettkampfperiode haben dem Skisport als solchen und insbesondere der Disziplin Langlauf enormen Schaden zugefügt und es wird sicherlich mehrere Jahre dauern, um das Ansehen und vor allem die Glaubwürdigkeit dieser Disziplin in den Medien, beim weltweiten Publikum und nicht zuletzt bei der Jugend auch nur wieder einigermaßen aufbauen zu können.

Auch in den vergangenen 2 Jahren war eines der Hauptanliegen der FIS, sich in ihrer Struktur, ihrer Philosophie, ihren Wettkampfregeln und in ihrer Arbeitsmethodik zu modernisieren, um auch langfristig den Bedürfnissen der skisportlichen Jugend wie auch der Millionen von Fernsehzuschauern gerecht werden zu können.

In der Periode seit dem Kongress in Melbourne war und bleibt die Grundvoraussetzung dafür gesunde Finanzen der FIS, der nationalen Skiverbände und ihrer Skiclubs, wie auch attraktive, spannende und für Sponsoren und Fernsehanstalten den heutigen Bedingungen angepasste Wettkampfregeln. Unbestreitbar dabei war, dass der Sport, die sportliche Leistung, die Fairness und Sicherheit der Athleten in jedem Fall Priorität haben muss und dass die FIS ein "Sportverband" bleiben soll und keinesfalls zu einem kurzlebigen "Show-Veranstalter" degradiert werden darf.

Nachdem in jeder Ausgabe des offiziellen FIS Bulletins sowie in den sogenannten "short summaries" der Vorstandssitzungen, die allen der FIS angeschlossenen Verbänden zugestellt werden, während der vergangenen 2 Jahre ausführlich über die einzelnen Beschlüsse und Aktivitäten berichtet wurde, beschränkt sich der vorliegende Bericht vorwiegend auf die Tätigkeiten des Internationalen Ski Verbandes von Juni 2000 bis Mai 2002 und umfasst im Prinzip nur wesentliche Faktoren der Periode zwischen den FIS Kongressen in Melbourne und Portoroz..

Beziehungen zu anderen internationalen Sportorganisationen

Das Internationale Olympische Komitee

Durch die Wahl des Belgiers Jacques Rogge im Juli 2001 zum neuen Präsidenten des Internationalen Olympischen Komitees wurden die Beziehungen und die Zusammenarbeit zwischen der Olympischen Bewegung und der FIS in allen Bereichen weiter verbessert und verstärkt. Insbesondere im Bereich des Kampfes gegen Dopingsünder hat die FIS mit Jacques Rogge einen äusserst wertvollen

Verbändeten gefunden, der die Bekämpfung des Dopings als eine seiner wichtigsten Aufgaben in seiner Position propagiert. Auch die Zusammenarbeit mit den verschiedenen Arbeitsgruppen und Kommissionen des IOK funktioniert hervorragend und nicht zuletzt wurde auch ein Vertreter der FIS in die neue IOK Kommission, die als Aufgabe hat, die Olympischen Spiele zu modernisieren, berufen.

WADA

Die Schaffung einer weltweiten Antidoping-Agentur mit Vertretern der Internationalen Sportverbände, des Internationalen Olympischen Komitees und der politischen Institutionen, die in den letzten Monaten nach einigen Anlaufschwierigkeiten effektiv zu arbeiten begonnen hat, hat sich für die FIS als äusserst nützlich erwiesen, nachdem die WADA mehr oder weniger die Oberaufsicht über die Dopingkontrollen übernommen hat und zusammen mit den weltweit besten Experten eine intensive wissenschaftliche Forschung betreibt, um Dopingsünder vermehrt aufspüren zu können. Entgegen zahlreichen Medienberichten, waren die WADA und die ihr angeschlossenen Kommissionen und Unteragenturen in den verschiedenen FIS-Tätigkeiten stets mit einbezogen und dank finanzieller Unterstützung der WADA waren auch zahlreiche zusätzliche Dopingkontrollen innerhalb des Skisports realisierbar.

Vereinigung der Internationalen Wintersportverbände

Die 7 der Vereinigung der Internationalen Wintersportverbände (AIWF) angehörenden Verbände (Biathlon, Bob, Curling, Eishockey, Eislauf, Rodeln, Ski) führten in der Berichtsperiode die folgenden Sitzungen durch:

- im Dezember 2000 in Lausanne im Zusammenhang mit einer Sitzung der Wintersportverbände mit der IOK Exekutive
- im Juli 2001 in Moskau im Zusammenhang mit der Session des IOK, sowie
- im Februar 2002 während den Olympischen Spielen in Salt Lake City

Generalversammlung der Internationalen Sportverbände

Die Jahresversammlungen zusammen mit Seminaren fanden im Oktober 2000 in Monte-Carlo mit dem Thema "Television, Internet, Virtual Advertising, IF's Administration and Sponsoring, Multi-Sport Games Co-ordination System" und im Oktober 2001 in Singapore mit dem Thema "Sports Events Organisation" statt. Im Vorstand der GAISF sind die Wintersportverbände durch den FIS-Präsidenten vertreten.

FIS Weltmeisterschaften

Im Verlauf der Berichtsperiode gelangten die folgenden FIS Weltmeisterschaften mit durchwegs grossem Erfolg zur Durchführung (*siehe Tabelle 1*).

Allen Organisatoren der Weltmeisterschaften und ihren nationalen Skiverbänden, die hervorragende Arbeit geleistet und dafür gesorgt haben, dass die FIS-Disziplinen erneut Rekorde in Bezug auf Fernseh-Einschaltquoten registrieren durften, gebührt unsere höchste Anerkennung und Dankbarkeit für die geleistete Arbeit.

Weltcups

Während der beiden Wettkampfsaisons seit dem Kongress von Melbourne (2000/2001 und 2001/2002) wurden einmal mehr hervorragende Wettkämpfe im Rahmen des Weltcups durchgeführt und stiessen weltweit auf ein äusserst grosses Interesse (*siehe Tabelle 2*).

Bewährt hat sich einmal mehr auch während dieser Periode die professionelle technische Leitung der Weltcup-Bewerbe mit von der FIS fest angestellten Renndirektoren in allen Disziplinen und Weltcups. Wenn auch in relativ bescheidenem Masse Schnee- und Witterungsverhältnisse Einfluss hatten auf Verschiebungen und Absagen von Rennen, konnten auch diesen Probleme durch die mehr oder weniger weltweit vorhandenen Kunstschnee-Anlagen mit recht gutem Erfolg entgegengetreten werden. (*siehe Tabelle 3*).

Kontinentalcups

Auch die Kontinentalcups der verschiedenen Disziplinen blieben einmal mehr nicht von Absagen durch Schneemangel und Witterungsverhältnisse verschont, aber insgesamt darf die FIS auch mit den Ergebnissen und den Organisatoren der Kontinentalcups mehr als nur zufrieden sein und wird auch in den kommenden Jahren vermehrt ihr Augenmerk auf diese wesentlichen Bewerbe zu lenken haben.

Während der Saison 2000/2001 konnten im Europacup insgesamt 76 Bewerbe durchgeführt werden, 18 Abfahrten, 23 Slaloms, 21 Riesenslaloms, 12 Super-G und 2 Team Parallel Slaloms; im Nor-Am Cup waren es 50 Bewerbe mit 12 Abfahrten, je 12 Slaloms, Riesenslaloms und Super-G sowie 2 Team Parallel Slaloms; im Far East Cup insgesamt 16 Bewerbe mit je 8 Slaloms und Riesenslaloms, jedoch ohne Abfahrt und Super-G, im South American Cup mit 15 Bewerben mit 3 Abfahrten, 3 Slaloms, 5 Riesenslaloms und 4 Super-G, sowie im Australia/New Zealand Cup mit 8 Bewerben, d.h. je 4 Slaloms und Riesenslaloms, aber auch ohne sogenannte "Speed Events".

Während der Saison 2001/2002 waren es im Europacup 75 Bewerbe mit 18 Abfahrten, 21 Slaloms, 21 Riesenslaloms, 15 Super-G und 1 Team Parallel Slalom; im Nor-Am Cup 51 Rennen mit 10 Abfahrten, je 15 Slaloms und Riesenslaloms und 11 Super-G; im Far East Cup 16 Bewerbe mit je 8 Slaloms und Riesenslaloms; im Südamerika Cup 24 Bewerbe mit 6 Abfahrten, 4 Slaloms, 6 Riesenslaloms und 8 Super-G, und im Australia/ New Zealand Cup konnten 16 Bewerbe registriert werden, d.h. je 8 Slaloms und Riesenslaloms, aber bedauerlicherweise auch in diesem Winter keine Abfahrten und Super-G.

Internationale Bewerbe

Wie eingangs erwähnt, wurden in der vergangenen Berichtsperiode weit über 6'000 internationale Bewerbe im FIS-Kalender aufgenommen, die die eigentliche Basis für die Tätigkeit der FIS und ihrer nationalen Verbände darstellen (siehe Tabellen).

Sponsoren

Ohne Sponsoren wären auch Skibewerbe kaum mehr denkbar, und die FIS ist den folgenden Sponsoren für ihre tatkräftige Unterstützung während der letzten 2 Jahre zu grossem Dank verpflichtet:

Titelsponsoren

Alpin	Café de Colombia
Skisprung	Ruhrgas
Langlauf	Buderus
Nordische Kombination	Warsteiner
Snowboard	Nokia
Freestyle	Suzuki

Trophäen

Joska

Fahrzeuge

AUDI

Logolizenzierung

Phenix

Data- und Timing Service Providers

Alpin	Swatch (FIS-Punkte und Weltcup Data Service)
Skisprung	Ricoh/WIGE-MIC
Langlauf	AGFA/WIGE-MIC
Nordische	
Kombination	AGFA/WIGE-MIC
Snowboard	Swatch

Fernsehen

- FIS Weltmeisterschaften

Gerade bei den Alpinen und Nordischen FIS Weltmeisterschaften in St. Anton durch das ORF in vorzüglichster Weise als auch in gekonnter Form durch das Finnische Fernsehen in Lahti wurde die TV Produktion angefertigt und konnten über die EBU TV Stationen sehr gute Einschaltziffern erreicht werden.

Der FIS Vertrag mit der EBU bietet dafür eine sehr gute Grundlage.

Gute TV Produktionen gab es aber auch bei der FIS Snowboard WM in Madonna di Campiglio (ITA) und bei der FIS Freestyle WM in Whistler (CAN) mit dem FIS Partner Wige und Media Partners.

- FIS Weltcups

In Bezug auf die TV Produktionen kann festgestellt werden, dass die FIS Minimum TV Standards weitgehend eingehalten wurden.

Nur durch die frühzeitige und mit allen beteiligten Parteien durch das FIS Marketing abgestimmte Startzeiten Planung war es möglich, Überschneidungen einzelner FIS Weltcup Veranstaltungen zu minimieren.

Bei den TV Einschaltziffern pro Nation bzw. pro TV Anstalt zeigt sich, dass ein enger Zusammenhang mit den Erfolgen der jeweiligen Nationalmannschaften besteht und der Bedeutung, die die jeweilige FIS Disziplin im Veranstalterland bzw. im Land der TV Ausstrahlungen hat. Im Bezug auf die TV Einschaltziffern gibt es einerseits neue Rekorde in manchen Ländern bzw. pro einzelne Veranstaltung. Auf der anderen Seite gibt es eine gleichbleibende Tendenz aber in manchen Fällen auch ein rückläufiges Interesse. Generell kann aber festgestellt werden, dass gerade durch die Grossveranstaltungen wie FIS Weltmeisterschaften und Olympische Spiele mit Ausstrahlungen zu den besten Zeiten auch für das FIS Weltcup Interesse sich positiv auswirkt.

TV Ausstrahlungsgarantien in den einzelnen Ländern werden auch für die Vermarktung immer wichtiger und durch eine enge Zusammenarbeit zwischen der FIS und den Nationalen Verbänden, sowie den TV Partnern konnten diesbezüglich positive Absprachen erreicht werden.

FIS-Vorstand

Traditionsgemäss traf sich der FIS-Vorstand zweimal pro Jahr – während der Berichtsperiode im Herbst 2000 und 2001 am FIS Hauptsitz in Oberhofen und im Frühjahr 2001 im Anschluss an die FIS Kalenderkonferenz im Belgischen Antwerpen.

Zudem wurden sogenannte "Brainstorming-Treffen" der Vorstandsmitglieder während den Weltmeisterschaften 2001 in St. Anton und Lahti organisiert, die sich einmal mehr bewährt haben, und dem Vorstand Gelegenheit gaben in lockerer Atmosphäre langfristig zu planen und zukunftsgerichtete Projekte ohne Entscheidungszwang ausführlich zu diskutieren.

Öffentlichkeitsarbeit

Die Leitung der FIS hat sich auch in der Berichtsperiode vermehrt mit der Öffentlichkeitsarbeit befasst. Neben den traditionellen Publikationen wurde zu einer Reihe von Pressekonferenzen bei traditionellen oder neuen Anlässen eingeladen, wobei in diesem Zusammenhang auf die seit mehreren Jahren zur Durchführung gelangenden «Forums» hingewiesen sei, welche für die nordischen Bewerbe 2000 in Lahti (FIN) und 2001 in Schonach (GER) sowie für die alpinen Bewerbe 2000 und 2001 in Sölden (AUT) zur Durchführung gelangten. Spezielle Pressekonferenzen mit den entsprechenden Titelsponsoren fanden auch während des Herbstes vor allem im Bereich Snowboard und Freestyle statt, und weitere Pressekonferenzen wurden während den Wettkampfperioden anlässlich wichtiger Veranstaltungen, Weltmeisterschaften, Weltcups usw. einberufen.

Kalenderkonferenzen

Die traditionellen Kalenderkonferenzen, zusammen mit den Sitzungen der Technischen Komitees, wurden im Juni 2000 anlässlich des Kongresses in Melbourne und im Mai 2001 im belgischen Antwerpen durchgeführt, und die sogenannten Herbstsitzungen fanden im Jahr 2000 in Bad Griesbach (GER) und 2001 in Zürich (SUI) statt.

Finanzielle Unterstützung/Aid&Promotion

Gemäss Beschluss des FIS Kongresses in Melbourne 2000 konnte der Internationale Ski Verband dank zufriedenstellenden Einnahmen aus Weltmeisterschaften und Olympischen Winterspielen die nationalen Skiverbände mit insgesamt CHF 6.6 Mio. unterstützen, eine beachtliche Summe, die für mehrere Nationale Skiverbände die Existenzgrundlage beinhaltet. Mit dem Programm Aid&Promotion für Länder die sich skisportmässig in der Entwicklung befinden, wurden aus den Einnahmen der Kandidatengebühren von Weltmeisterschaftskandidaten insgesamt 48 Nationale Skiverbände unterstützt, mit einer budgetierten Gesamtsumme von CHF 1.75 Mio.

CHF 5'000 erhielten 45 Nationale Skiverbände zur Mitfinanzierung ihrer individuellen Trainingskurse und zum Ankauf von technischem Material. Zusätzlich erhielten die interessierten Nationalen Skiverbände 815 unentgeltliche Trainingstage für ihre Athleten in den Kandidatenorten für die alpinen und nordischen Skiweltmeisterschaften 2007.

Zahlreiche FIS Trainings- und Ausbildungsseminare wurden während der Berichtsperiode, für die Langlaufdisziplin in Estland durchgeführt, für die Skispringer in Villach (AUT), Hinterzarten (GER) und in Ramsau (AUT). Für die Athleten der alpinen Disziplinen wurde ein spezielles Ausbildungscamp durchgeführt an dem Athleten aus 12 Nationen teilnahmen und zudem konnte in Zusammenarbeit mit der Olympic Solidarity ein Vorbereitungscamp in Salt Lake City organisiert werden, das grossen Anklang fand.

Ebenfalls im Rahmen des Aid&Promotion-Programmes wurden im asiatischen Raum Kurse für Kinder durchgeführt und für die europäischen Nationen mit Teilnahme von Mittel-Ost-Verbänden Wettkämpfe unterstützt. Erstmals unterstützt wurden auch die Balkan-Cupbewerbe und in zahlreichen Seminaren und sogenannten Workshops konnten in Weissrussland und in Salt Lake City zahlreiche Nationale Skiverbände auf einen besseren Wissensstand gebracht werden. Erstmals beteiligte sich der Internationale Ski Verband auch zusammen mit der am Wintersport interessierten Industrie an einem Forum in China zur Förderung des Skisports im bevölkerungsreichsten Land der Welt.

Administration

In der Geschäftsleitung und der Administration der FIS sind auch im Laufe dieser Berichtsperiode einige wenige personelle Veränderungen vorgenommen worden. Am FIS Kongress 2000 in Melbourne wurde Sarah Lewis vom Vorstand als Generalsekretärin nominiert. Als Kommunikations-, Elektronik- und Datenexperte ersetzt Francesco Cattaneo den im Mai 2000 aus der FIS ausgetretenen Attilio Capella. Nach dem Weggang von Renate Hertig hat Barbara Studer im Juli 2001 ihre Position als Marketing-Assistentin übernommen und Daniela Romang wurde für die Stelle im Bereich Presse und Medien angestellt. Christian Steudler hat die FIS im April 2001 verlassen und wurde durch Martti Uusitalo ersetzt. Nach dem Weggang von Pierre Gehring wurde sein Tätigkeitsgebiet aufgeteilt, wobei Madeleine Erb nun neu den Sektor "Aid & Promotion" betreut und die seit Juli 2001 angestellte Geertje Richter u.a. die Disziplinen Grasski, Telemark und Speed Skiing. Der Finanzdirektor Martin Plüss hat eine neue Herausforderung gefunden und wurde im Februar 2002 durch Christina Ritschard ersetzt. Zusätzlich arbeitet seit Dezember 2001 Sibylle Gafner als Teilzeitangestellte in der Buchhaltung.

Der Berichterstatter möchte bei dieser Gelegenheit sowohl allen Mitgliedern der Geschäftsleitung am Sitz in Oberhofen wie auch dem technischen Personal an den Wettkampfstätten die wohlverdiente Anerkennung und den besten Dank für die geleisteten Dienste entbieten.

Abschliessend möchte der Verfasser dieses Berichtes all jenen danken, die es mit unermüdlichem Einsatz ermöglicht haben, während der letzten beiden Jahre den internationalen Skisport mit all seinen Varianten noch stärker zu fördern und weltweit zu verbreiten. Spezieller Dank gebührt vorrangig unseren Athleten, den nationalen Skiverbänden und Skiclubs, den Abertausenden von freiwilligen Helfern, den Vertretern der Medien, den Organisatoren der Wettkämpfe, den Funktionären und Komiteemitgliedern der FIS, den Sponsoren und der Wintersportindustrie und nicht zuletzt den Zuschauern und Millionen von Skisportbegeisterten auf der ganzen Welt.

Oberhofen, im Mai 2002
 Gian Franco Kasper

Tabelle 1

<i>Offene Skiweltmeisterschaften</i>		
• Roller Ski:	Rotterdam (NED)	31.08. – 03.09.2000
• Freestyle:	Whistler (CAN)	16. – 21.01.2001
• Snowboard:	Madonna di Campiglio (ITA)	21. – 28.01.2001
• Alpin:	St. Anton (AUT)	28.01. – 10.02.2001
• Nordisch:	Lahti (FIN)	15. – 25.02.2001
• Speed Skiing:	Breuil-Cervinia (ITA)	28. – 31.03.2001
• Grasski:	Forni di Sopra (ITA)	04. – 09.09.2001
• Skiflug:	Harrachov (CZE)	07. – 10.03.2002
<i>Junioren-Weltmeisterschaften</i>		
• Nordisch:	Karpacz/Szklarska Poreba (POL)	31.01. – 04.02.2001
	Schonach (GER)	20. – 27.01.2002
• Alpin:	Verbier [ex Alpes Vaudoises] (SUI)	03. – 11.02.2001
	Sella Nevea (ITA) [ex Narvik, NOR]	23.02. – 03.03.2002
• Snowboard:	Nassfeld (AUT)	09. – 11.03.2001
	Rovaniemi [ex Ruka] (FIN)	05. – 07.04.2002

Tabelle 2

<i>World Cup</i>	Saison 2000/2001	Saison 2001/2002
Langlauf	55	52
Skisprung	32	28
Nordische Kombination	21	24
Alpine Bewerbe Herren	39	33
Alpine Bewerbe Damen	37	34
Freestyle	52	38
Snowboard	82	92
Telemark	28	25
Grasski	12	18
Speed-Ski	10	12

Tabelle 3

Saison 2000/2001	Anzahl Rennen	Verschoben	Abgesagt
Abfahrt Herren	11	3	2
Abfahrt Damen	8	2	--
Super-G Herren	7	--	2
Super-G Damen	9	1	1
Riesenslalom Herren	9	2	--
Riesenslalom Damen	9	2	1
Slalom Herren	10	1	1
Slalom Damen	10	2	1
Kombination Herren	2	--	1
Kombination Damen	1	--	--

Langlauf Damen 2000/2001		Langlauf Herren 2000/2001		Skispringen 2000/2001		Nordische Kombination 2000/2001	
Distanz	13	Distanz	12	Einzel LH	15	Einzel	7
Massenstart	1	Massenstart	2	Skifliegen	5	Sprint	6
Sprint	6	Sprint	6	Team LH	4	Massenstart	2
Staffel	4	Staffel	4	Skifliegen Team	1	Team Massenst.	1
Total	24	Total	24	Total	25	Total	16

Snowboard 2000/2001	Damen	Herren	Total
GS	4	4	8
PGS	8	8	15
PSL	7	7	15
HP	11	11	22
SBX	9	9	18
Total	39	39	78

Freestyle 2000/2001	Damen	Herren	Total
MO	8	8	16
DM	3	3	6
AE	8	8	16
Total	19	19	38

Tabelle 4

Saison 2001/2002	Anzahl Rennen	Verschoben	Abgesagt
Abfahrt Herren	10	1	--
Abfahrt Damen	9	--	--
Super-G Herren	6	1	--
Super-G Damen	7	1	2
Riesenslalom Herren	8	1	--
Riesenslalom Damen	9	3	--
Slalom Herren	9	--	--
Slalom Damen	9	2	--
Kombination Herren	2	--	--
Kombination Damen	2	--	--

Langlauf Damen 2001/2002		Langlauf Herren 2001/2002		Skispringen 2001/2002		Nordische Kombination 2001/2002	
Distanz	9	Distanz	9	Einzel LH	21	Einzel	7
Massenstart	4	Massenstart	4	Einzel NH	1	Sprint	10
Sprint	7	Sprint	7	Skifliegen	1	Massenstart	2
Staffel	5	Staffel	5	Team LH	3	Team Massenst.	1
				Skifliegen Team	1		
Total	25	Total	25	Total	27	Total	20

Snowboard Disziplinen 2001/2002	Damen	Herren	Total
GS	1	1	2
PGS	13	13	26
PSL	9	9	18
HP	11	11	22
SBX	8	8	16
BA	5	5	10
Total	47	47	94

Freestyle 2001/2002	Damen	Herren	Total
MO	9	9	18
DM	3	3	6
AE	7	7	14
Total	19	19	38

Tabelle 5

	Saison 2000/2001	Saison 2001/2002
Langlauf	729	835
Skisprung	144	131
Nordische Kombination	65	81
Alpine Bewerbe Herren	1260	1287
Alpine Bewerbe Damen	1123	1171
Freestyle	229	148
Snowboard	568	519
Telemark	47	29
Grasski	60	76
Speed-Ski	14	26

ITEM 8 The FIS Statutes

Les Statuts de la FIS

Die Statuten der FIS

ITEM 8.1 CAN: Term limits for Council Members

Limitation des mandats des Membres du Conseil

Amtsduer für Vorstandsmitglieder

On proposal of the Council and in agreement with the National Ski Associations of Canada, Cyprus (Item 8.3) and India (Item 8.4), the Congress unanimously approved the following change of Statutes in regard to the election of FIS Council Members:

- a) The Congress shall elect 16 Council Members after the election of the President, and the Council shall elect 4 Vice-Presidents from the 16 Members at its first meeting after the closing of the respective Congress.
- b) The President shall be elected for 4 years, the other 16 Council Members for a period of 2 years.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil et en accord avec les Associations Nationales de Ski du Canada, du Chypre (point 8.3) et de l'Inde (point 8.4) le Congrès a approuvé avec majorité les changements suivants des Statuts concernant l'élection des Membres du Conseil:

- a) Le Congrès élit 16 Membres du Conseil après l'élection du Président et le Conseil, lors de sa première réunion après la clôture du Congrès respectif, élit 4 Vice-Présidents d'entre les 16 Membres.
- b) Le Président sera élu pour une période de 4 ans, les autres 16 Membres du Conseil pour une période de 2 ans.

Deutsch:

BESCHLUSS: Auf Antrag des Vorstandes und im Einvernehmen mit den nationalen Skiverbänden von Kanada, Zypern (Punkt 8.3) und Indien (Punkt 8.4) genehmigte der Kongress mit Mehrheit die folgenden Aenderungen der Statuten betreffend Wahl von Vorstandsmitgliedern:

- a) Nach der Wahl des Präsidenten wählt der Kongress 16 Vorstandsmitglieder und der Vorstand wählt an seiner ersten Sitzung nach dem Schluss des betreffenden Kongresses die 4 Vize-Präsidenten aus den 16 Mitgliedern.
- b) Der Präsident wird für eine Periode von 4 Jahren gewählt, die übrigen 16 Vorstandsmitglieder für eine Periode von 2 Jahren.

* * *

ITEM 8.2

CAN: Council Vice-Presidents

Vice-Présidents du Conseil

Vize-Präsidenten des Vorstandes

The Canadian Ski and Snowboard Association withdrew its proposal in favour of the proposal of the Council, mentioned under Item 8.1.

* * *

Français:

L'Association Canadienne de Ski et Snowboard a retiré la proposition en faveur de la proposition du Conseil, mentionnée sous point 8.1.

* * *

Deutsch:

Der Kanadische Ski- und Snowboard-Verband zog seinen Antrag zurück, zugunsten des Antrags des Vorstandes wie unter Punkt 8.1 erwähnt.

* * *

ITEM 8.3

CYP: Election of Vice-Presidents and Council Members

Election des Vice-Présidents et Membres du Conseil

Wahl der Vize-Präsidenten und Vorstandsmitglieder

The Cyprus Ski Association withdrew its proposal in favour of the proposal of the Council, mentioned under Item 8.1.

* * *

Français:

L'Association de Ski du Chypre a retiré la proposition en faveur de la proposition du Conseil, mentionnée sous point 8.1.

* * *

Deutsch:

Der Zypriotische Skiverband zog seinen Antrag zurück, zugunsten des Antrags des Vorstandes wie unter Punkt 8.1 erwähnt.

* * *

ITEM 8.4

IND: Number of Council Members

Nombre des Membres du Conseil

Anzahl Vorstandsmitglieder

The Winter Games Federation of India withdrew its proposal in favour of the proposal of the Council, mentioned under Item 8.1.

* * *

Français:

L'Association Indienne des Sports d'Hiver a retiré la proposition en faveur de la proposition du Conseil, mentionnée sous point 8.1.

* * *

Deutsch:

Der Indische Wintersport-Verband zog seinen Antrag zurück, zugunsten des Antrags des Vorstandes wie unter Punkt 8.1 erwähnt.

* * *

ITEM 8.5

CAN: Weighting of voting power

Pondération du total des voix

Gewichtung des Stimmrechts

The proposal was withdrawn by the Canadian Ski and Snowboard Association

* * *

Français:

La proposition fut retirée par l'Association Canadienne de Ski et Snowboard.

* * *

Deutsch:

Der Antrag wurde vom Kanadischen Ski- und Snowboard-Verband zurückgezogen.

* * *

ITEM 8.6

AUT: Selection of organisers for Skiing World Championship

Selection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski

Auswahl der Organisatoren für Ski-Weltmeisterschaften

The Austrian Ski Association decided to table its proposal in regard to the choice of organisers and election procedure for the FIS World Championships. Peter Schröcksnadel, President of the Austrian Ski Association remarked that they would consult with other National Ski Associations to see if there may be a way that the Congress itself could be involved in the election procedure.

The Congress delegates unanimously supported the opinion of the Council, that FIS must ensure that it takes all possible measures to avoid being suspected or accused of corruption.

* * *

**Français:
DECISION:**

L'Association Autrichienne de Ski a décidé d'ajourner la proposition concernant la sélection des organisateurs et la procédure d'élection pour les Championnats du Monde FIS.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Oesterreichische Skiverband beschloss, seinen Antrag in Bezug auf Auswahl der Organisatoren für FIS-Weltmeisterschaften zu vertagen.

* * *

ITEM 8.7

**The Legal and Safety Committee:
Addition to art. 42 of the FIS Statutes**

**Le Comité Juridique et de Sécurité:
Addition à l'art. 42 des Statuts de la FIS**

**Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit:
Ergänzung zu Art. 42 der FIS Statuten**

On proposal of the Legal and Safety Committee the Congress unanimously approved the following minor amendment of art. 42.2 in the FIS Statutes in regard to membership fees, which is due to the changes in Swiss law in regard to associations:

Art. 42.2 The basic amount of the annual subscription for the
(new next two years is set by the Congress. At present it is
art. 45.2) a maximum of CHF 450.—. The Member
Associations pay as follows:

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Comité Juridique et de Sécurité le Congrès a approuvé à l'unanimité le changement mineur suivant de l'art. 42.2 des Statuts de la FIS concernant les cotisations des membres par suite du changement de la législation suisse concernant des associations:

Art. 42.2 Le Congrès fixe la cotisation annuelle de base pour
(nouvel les deux prochaines années. Actuellement c'est un
art. 45.2) maximum de CHF 450.—. Doivent la verser:

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Komitees für Rechtsfragen und Sicherheit genehmigte der Kongress einstimmig folgende Aenderung des Art. 42.2 der FIS Statuten betreffend Mitgliederbeiträge, bedingt durch die Aenderung in der schweizerischen Gesetzgebung in Bezug auf Verbände:

Art. 42.2 Der Grundbetrag wird vom Kongress jeweils für die
(neuer nächsten zwei Jahre bestimmt. Der Maximalbetrag
Art. 45.2) beträgt derzeit CHF 450.—. Es haben zu bezahlen:

* * *

ITEM 8.8

The Legal and Safety Committee: Rules for Sanctions

Le Comité Juridique et de Sécurité: Règles de Sanction

Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Sanktionsregeln

On proposal of the Legal and Safety Committee the Congress unanimously approved the following adaptations to the FIS Statutes and the ICR Rules for Sanctions (including minor modifications to the text in the Congress book) that will apply in the 200 section in the rules for each discipline:

FIS Statutes

- II. Membership
 - 6. Affiliation of Members
 - 6.4 With the submission of an application for membership, the National Ski Association declares that it will observe the Duties according to Art. 8.
- III. Organization of the FIS
 - 12. The FIS consists of the following bodies:
 - 12.3 For Competition tasks
 - 12.3.1 Competition Juries
 - 12.3.2 Appeals Commissions
 - 12.4 Auditors
 - A. The Congress
 - 13. Authority and Functions
 - 13.1 The Congress is the highest authority of the FIS.
 - 13.2 The Congress has the following functions.

- 13.2.7 Introduction, modification or cancellation of events.
- B. The Council
 - 26. Authority
 - 26.2 The Council makes all necessary decisions. As far as such decisions fall within the competence of the Congress, they are only valid until the next Congress and must be submitted for decision.
 - 26.3 The Council represents the FIS and takes care of the relations with other international sports federations and organizations.
 - 27. Duties and Responsibilities
 - 27.2.5 to amend the International Ski Competition Rules and to establish other regulations;
 - 27.2.10 to impose sanctions.
 - 27.2.11 to implement a provisional order against Member Associations, competitors and officials for serious breaches of the rules.
 - 28. Appointments
 - 28.1 The Council makes the following appointments:
 - 28.1.6 Appeals Commissions
 - 28.1.7 Competition Juries at FIS World Championships and Olympic Winter Games
 - 31. Appeal against Council Decisions
 - 31.1 Appeals against decisions of the Council, which concern the membership status have to be submitted to the Congress.
 - 31.2 Appeals against Council decisions in regard to sanctions in doping cases must be submitted to the Court of Arbitration for Sport.

- 31.3 Appeals against Council decisions in regard to other sanctions and to provisional orders must be submitted to the FIS Court.
- 31.4 Appeals will not delay the implementation of such decisions.
- G. The FIS Court
 - 39 The FIS Court decides about:
 - 39.1 appeals against sanctions imposed by the Council and Appeals Commission with the exception of doping cases
 - 39.2 disputes between Member Associations
 - 39.3 disputes between Member Associations and competitors as long as both parties are in agreement
 - 39.4 other cases on request of the Council (see: regulations for disciplinary sanctions)
- H. The Appeals Commissions
 - 40. The Appeals Commissions decide:
 - 40.1 appeals against decisions of competition juries
 - 40.2 cases which are referred by competition juries
- I. The Competition Juries
 - 41. The competition juries decide:
 - 41.1 breaches against the competition rules
 - 41.2 If the penalty measures within the competence of a competition jury are insufficient for the serious nature of an offence, it refers the case to the Appeals Commission for consideration.

- V. Sanctions
48. Principle
- 48.1 For infringement of the Statutes FIS Rules and the decisions of the Congress or the Council, sanctions may be imposed against the Member Associations and their members concerned, as well as against competitors and officials.
49. Types of Sanctions
- 49.1 The following sanctions can be imposed:
- warning
 - start prohibition
 - change to the starting order
 - disqualification
 - removal or refusal of accreditation
 - cancellation of a competition in the FIS Calendar
 - monetary fine
 - suspension for a period or lifetime
 - exclusion from the FIS
- 49.2 (Previous 47.1) If a Member Association partly or entirely fails to fulfil the obligations involved in art. 8, the Council is entitled by a majority of two-thirds of the votes, to cancel wholly or partly the rights of this Member Association specified in art. 7.
50. Responsibility
- 50.1 The Congress can exclude a Member Association
- 50.2 The Council can impose disqualifications, removal or refusal of accreditation, cancel competitions from the FIS Calendar, impose fines and suspensions for a period or lifetime. For serious breaches the Council can express a provisional order.
- 50.3 The FIS Court can enforce all sanctions listed under Art. 49.1.
- 50.4 The Appeals Commissions can apply disqualifications, fines up to CHF 100'000.— (One Hundred Thousand Swiss Francs) and suspensions.

- 50.5 The competition juries can express warnings, start prohibition, changes of the starting order, disqualification, removal or refusal of accreditation and fines to a maximum amount of CHF. 5,000.— (Five Thousand Swiss Francs) and suspension from the event at which the offence occurred.
51. Appeals and Time Limits
- 51.1 Decisions of a competition jury can be appealed to the respective Appeals Commission within 24 hours. The official results may be appealed to the Council via the FIS Office within 30 days.
- 51.2 Decisions of the Appeals Commission, if it is acting as first instance, may be appealed to the FIS Court within 8 days.
- 51.3 Decisions of the Council, which concern the membership rights may be appealed within 30 days to the next Congress.
Decisions of the Council, which concern the breaches of the doping rules may be appealed to the Court of Arbitration for Sport within 21 days.
Decisions of the Council, which concern sanctions for other offences such as unsportsmanlike behaviour or damage to the reputation of the FIS, may be appealed to the FIS Court within 10 days.
- 51.4 Decisions of the FIS Court may be appealed within 21 days to the Court of Arbitration for Sport.
- 51.5 An appeal will not delay or stay the implementation of such decision.
52. Procedures
- 52.1 The right to a hearing and review of documentation will be guaranteed.
- 52.2 Details are determined in the rules of procedure.
- 52.3 The procedure before the Court of Arbitration for Sport takes place according to its regulations.
- 52.4 Decisions of the Court of Arbitration for Sport are final and legally binding.

ICR Rules for Sanctions

223 Sanctions

223.1 General Conditions

- 223.1.1 An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that:
- is in violation or non-observance of competition rules, or
 - constitutes non-compliance with directives of the jury or individual members of the jury in accordance with 224.2 or
 - constitutes unsportsmanlike behaviour

- 223.1.2 The following conduct shall also be considered an offence:
- attempting to commit an offence
 - causing or facilitating others to commit an offence
 - counselling others to commit an offence

- 223.1.3 In determining whether conduct constitutes an offence consideration should be given to:
- whether the conduct was intentional or unintentional,
 - whether the conduct arose from circumstances of an emergency

- 223.1.4 All FIS affiliated associations, including their members registered for accreditation, shall accept and acknowledge these rules and sanctions imposed, subject only to the right to appeal pursuant to the FIS Statutes and ICR

223.2 Applicability

223.2.1 Persons

These sanctions apply to:

- all persons who are accredited by the FIS or the organiser for an event published in the FIS calendar (an event) both within and without the confines of the competition area and any location connected with the competition, and
- all persons who are not accredited, within the confines of the competition area

223.3 Penalties

223.3.1 The commission of an offence may subject a person to the following penalties:

- Reprimand - written or verbal
- Withdrawal of accreditation
- Denial of accreditation
- Monetary fine not more than CHF 100'000

223.3.1.1 FIS-affiliated associations are liable to the FIS for the payment of any fines and incurred administrative expenses imposed on persons whose registration for accreditation they arranged.

223.3.1.2 Persons not subject 223.3.1.1 also are liable to the FIS for fines and incurred administrative expenses. If such persons do not pay these fines, they shall be subject to a withdrawal of any permission to apply for accreditation to FIS events for a period of one year.

223.3.1.3 Payment of fines is due within 8 (eight) days following their imposition.

223.3.2 All competing athletes may be subject to the following additional penalties:

- Disqualification
- Impairment of their starting position
- Forfeiture of prizes and benefits in favour of the organiser
- Suspension from FIS events

223.3.3 A competitor shall not be disqualified unless the offence gives the competitor an advantage in the final result of the competition.

223.4 A jury may impose the penalties provided in 223.3.1 and 223.3.2 however they may not impose a monetary fine of more than CHF 5,000 or suspend a competitor beyond the FIS event at which the offence occurred.

- 223.5 The following Penalty decisions may be given verbally:
- reprimands
 - the withdrawal of accreditation for the current event from persons who had not been registered with the organiser through their National Associations
 - the withdrawal of the accreditation for the current event from FIS - accredited persons
 - the denial of accreditation to the current event from persons who are within the confines of the competition area or any other location connected with the competition.
- 223.6 The following Penalty decisions shall be in writing:
- monetary fines
 - disqualification
 - impaired starting position
 - competition suspensions
 - withdrawal of accreditation from persons who had been registered through their National Association
 - withdrawal of accreditation of FIS accredited persons
- 223.7 Written Penalty decisions must be sent to the offender, the offender's National Federation and the Secretary-General of FIS
- 223.8 Any disqualification shall be recorded in the Referee's and the TD's Report.
- 223.9 All penalties shall be recorded in the TD's Report.
- 224 Procedural Guidelines
- 224.1 Competence of Jury
The Jury at the event has the right to impose sanctions according to the above rules by majority vote. In the case of a tie, the chairman of the Jury has the deciding vote.
- 224.2 Within the location, especially during the training and the competition period, each voting Jury member is authorised to issue oral reprimands and withdraw the accreditation which is issued for the current event.

- 224.3 Collective Offences
If several persons commit the same offence at the same time and under the same circumstances, the Jury's decision as to one offender may be considered binding upon all offenders. The written decision shall include the names of all offenders concerned, and the scope of the penalty to be assessed upon each of them. The decision will be delivered to each offender.
- 224.4 Limitation
A person shall not be sanctioned if proceedings to invoke such sanction have not been commenced against that person within 72 hours following the offence.
- 224.5 Each person who is a witness to an alleged offence is required to testify at any hearing called by the Jury, and the Jury is required to consider all relevant evidence.
- 224.6 The Jury may confiscate objects that are suspected of being used in violation of equipment guidelines.
- 224.7 Prior to the imposition of a penalty (except in cases of reprimands and withdrawal of accreditation according to 223.5 and 224.2), the person accused of an offence shall be given the opportunity to present a defence at a hearing, orally or in writing.
- 224.8 All Jury decisions shall be recorded in writing and shall include:
- 224.8.1 The offence alleged to have been committed
- 224.8.2 The evidence of the offence
- 224.8.3 The rule (s) or Jury directives that have been violated
- 224.8.4 The penalty imposed.
- 224.9 The penalty shall be appropriate to the offence. The scope of any penalty imposed by the Jury must consider any mitigating and aggravating circumstances.
- 224.10 Remedies:
- 224.10.1 Except as provided in 224.11 a penalty decision of the Jury may be appealed in accordance with the provisions in the ICR.

- 224.10.2 If an appeal is not filed within the deadline established in the ICR, the penalty decision of the Jury becomes final.
- 224.11 The following decisions of the Jury are not subject to appeal:
 - 224.11.1 Oral penalties imposed under 223.5 and 224.2
 - 224.11.2 Monetary fines less than CHF 1,000 (One Thousand Swiss Francs).
- 224.12 In all remaining cases, appeals are to be directed to the Appeals Commission as per the ICR.
- 224.13 The Jury shall have the right to submit to the Appeals Commission recommendations for penalties in excess of monetary fines of CHF 5,000 and suspensions beyond the event in which the offence occurred (223.4).
- 224.14 FIS Council shall have the right to submit to the Appeals Commission comments with respect to any written penalty decisions by the Jury.
- 224.15 Costs of Proceedings
Fees and cash expenses, including travel expenses (costs of the proceedings) are to be calculated comparable to costs paid to TD's and are to be paid by the offender. In the case of a reversal of Jury decisions, in whole or in part, the FIS covers all costs.
- 224.16 Enforcement of Monetary Fines
 - 224.16.1 The FIS oversees the enforcement of monetary fines and the costs of proceedings. Enforcement costs are considered costs of the proceedings.
 - 224.16.2 Any outstanding monetary fines imposed on an offender is considered a debt of the National Association to which the offender is a member.
- 224.17 Benefit Fund
All monetary fines are paid into the FIS Youth Promotion Fund.
- 224.18 These rules are not applicable to any violation of FIS Doping rules.

- 225 Appeals Commission
 - 225.1 Appointments
 - 225.1.1 The FIS Council shall appoint from the Discipline Rules Sub-committee (or Discipline Committee if there is no Rules Sub-Committee) a Chairman and a Vice Chairman of the Appeals Commission. The Vice Chairman shall preside when the Chairman is either unavailable or is disqualified for bias and prejudice.
 - 225.1.2 The Chairman shall appoint 3 members, which may include himself, to the Appeals Commission from the Discipline Rules Sub-Committee (or Discipline Committee if there is no Rules Sub-committee) for each case appealed or submitted to be heard, whose decisions shall be by majority vote. When serving on an Appeals Commission, members are independent of the FIS Council.
 - 225.1.3 To avoid either actual bias and prejudice or the appearance of bias and prejudice, members appointed to an Appeals Commission shall not be members of the same National Federation as the offender whose case is under appeal. In addition, members appointed to an Appeals Commission must report voluntarily to the Chairman any bias and prejudice they may hold for or against the offender. Persons who are biased and prejudiced shall be disqualified from serving on the Appeals Commission by the Chairman or, in the event the Chairman is disqualified, by the Vice Chairman.
 - 225.2 Responsibility
 - 225.2.1 The Appeals Commission shall only hold hearings with respect to appeals by offenders or by the FIS Council from decisions of competition juries, or matters referred to it by competition juries recommending penalties in excess of those provided for in the Sanction rules.
 - 225.3 Procedures
 - 225.3.1 The Appeal must be decided within 72 hours of receipt of the Appeal by the Chairman, unless all parties involved in the Appeal agree in writing to an extension of time for the hearing.

- 225.3.2 All appeals and responses must be submitted in writing, including any evidence the parties intend to offer in support of or in response to the Appeal.
- 225.3.3 The Appeals Commission shall decide on the location and format for the Appeal.
- 225.3.4 The Appeals Commission shall allocate costs of the appeal pursuant to 224.15.
- 225.3.5 Decisions of the Appeals Commission shall be announced orally at the conclusion of the hearing. The decision, together with its reasoning, shall be submitted in writing to the FIS, which shall deliver them to the parties involved, their National Associations and all member of the Jury whose decision was appealed. In addition, the written decision shall be available at the FIS office.
- 225.4 Further Appeals
- 225.4.1 Decisions of the Appeals Commission, where they acted in the first instance, may be appealed to the FIS Court.
- 225.4.2 Appeals to the FIS Court shall be in writing and submitted to the FIS Secretary-General within 8 days of the publication of the Appeals Commission decision.
- 225.4.3 An Appeal to the Appeals Commission or to the FIS Court will not delay the implementation of any penalty decision of the Competition Jury or Appeals Commission.

* * *

Français:
DECISION:

Sur proposition du Comité Juridique et de Sécurité le Congrès a approuvé à l'unanimité des adaptations aux Statuts de la FIS et les règles de sanction du RIS, qui seront appliquées dans la section 200 des règlements pour chaque discipline.

Statuts de la FIS

- II. Affiliation
 - 6. Acquisition de l'affiliation
 - 6.4 Avec la requête d'admission l'Association Nationale déclare d'accomplir les devoirs selon l'Art. 8.
- III. Organisation de la FIS
 - 12. Les organes de la FIS sont
 - 12.3 Pour des mission de compétition
 - 12.3.1 Jurys de compétition
 - 12.3.2 Commissions d'Appel
 - 12.4 Le vérificateurs de comptes
 - A. Le Congrès
 - 13. Compétence de tâches
 - 13.1 Le Congrès représente l'organe suprême de la FIS.
 - 13.2 Le Congrès a les tâches sivantas à remplir:
 - 13.2.7 introduction, modification ou annulation d'épreuves.
 - B. Le Conseil
 - 26. Compétence
 - 26.2 Le Conseil prend toutes les décisions nécessaires. Autant que ces décisions sont sous la compétence du Congrès, elles sont seulement valable jusqu'au prochain Congrès et doivent être soumises pour décision.
 - 26.3 Le Conseil représente la FIS vers l'extérieur et maintient les rapports avec les autres fédérations et organisations internationales de sport.
 - 27. Tâches et responsabilité

- 27.2.5 modification des Règlements des Concours Internationaux de Ski et élaboration d'autres règlements;
- 27.2.10 prononciation de sanctions.
- 27.2.11 prendre des mesures provisoires contre des associations membres, compétiteurs et officiels pour violations sérieuses contre les règlements.
- 28. Nominations
 - 28.1 Le Conseil nomme les organes suivants:
 - 28.1.6 Commissions d'Appel
 - 28.1.7 Jurys de Compétition aux Championnats du Monde FIS et Jeux Olympiques d'Hiver
- 31. Recours contre les décisions prises par le Conseil
 - 31.1 Les recours contre les décisions prises par le Conseil, qui concernent le status des membres doivent être présentés au Congrès.
 - 31.2 Les recours contre les décisions prises par le Conseil concernant des sanctions aux cas de dopage, doivent être présentés au Tribunal Arbitral du Sport.
 - 31.3 Les recours contre les décisions prises par le Conseil concernant d'autres sanctions et mesures provisoires doivent être présentés à la Cour de la FIS.
 - 31.4 Le recours présenté n'entrave aucunement la validité de la décision.
- G. La Cour FIS
 - 39. La Cour de la FIS décide sur:
 - 39.1 des recours contre des sanctions décidées par le Conseil et les Commissions d'Appel à l'exception des cas de dopage.
 - 39.2 litiges entre les Associations Membres

- 39.3 litiges entre les Associations Membres et compétiteurs, si les deux parties sont d'accord
- 39.4 les autres cas demandés par le Conseil (voir les Règlements pour les Sanctions Disciplinaires).
- H. Les Commissions d'Appel
- 40. Les Commissions d'Appel décident:
 - 40.1 recours contre des décisions des Jurys de Compétition
 - 40.2 des cas qui sont remis par des Jurys de Compétition.
- I. Les Jurys de Compétition
- 41. Les Jurys de Compétition décident:
 - 41.1 infractions contre les règlements de compétition
 - 41.2 Si les mesures de pénalité dans la compétence d'un Jury de Compétition sont insuffisants par rapport aux violations, le cas peut-être référé pour considération à la Commission d'Appel.
- V. Sanctions
- 48. Principes de base
 - 48.1 Pour la non observation des Statuts, des Règlements de la FIS et des décisions prises par le Congrès ou le Conseil, des sanctions peuvent être ordonnées contre des Associations Membres et leurs membres concernés, ainsi que contre des compétiteurs et officiels.
- 49. Genres de sanctions
 - 49.1 Peuvent être ordonnées des sanctions suivantes:
 - réprimande
 - défense de départ
 - changement de l'ordre de départ
 - disqualification
 - retrait ou refus de l'accréditation
 - annulation d'une compétition au calendrier FIS
 - amendes monétaires
 - suspension temporaire ou à perpétuité
 - exclusion de la FIS

- 49.2 (Ancien 47.1) Au cas où une Association Membre néglige ses devoirs selon art. 8, le Conseil est en droit, à une majorité des deux tiers des voix, de suspendre partiellement ou totalement les droits de l'Association en question, selon art. 7.
50. Responsabilité
- 50.1 Le Congrès peut exclure une Association Membre.
- 50.2 Le Conseil peut ordonner des disqualifications, retrait ou refus de l'accréditation, annuler des compétitions du calendrier FIS, disposer des amendes et suspensions temporaires ou à perpétuité.
Pour des violations sérieuses le Conseil peut exprimer une suspension provisoire.
- 50.3 Le Conseil de la FIS peut appuyer toutes les sanctions prévues dans l'art. 49.1.
- 50.4 La Commission d'Appel peut disposer des disqualifications, amendes jusqu'à CHF 100'000.— (cents milles francs suisses) et suspensions.
- 50.5 Le jury de compétition peut exprimer des réprimandes, défenses de départ, changements de l'ordre de départ, disqualifications, retraits ou refus de l'accréditation et amendes jusqu'au maximum de CHF 5'000.— (cinq milles francs suisses) et suspension de l'événement au cours de laquelle la violation s'est passée.
51. Recours et délais
- 51.1 Des recours contre des décisions du jury de compétition peuvent être fait dans les 24 heures à la Commission d'Appel. Les résultats officiels peuvent être contestés auprès du Conseil de la FIS via le Bureau de la FIS dans les 30 jours.
- 51.2 Des recours contre des décisions de la Commission d'Appel si elle serve en première instance peuvent être faits dans les 8 jours à la Cour de la FIS.

- 51.3 Des recours contre des décisions du Conseil qui concernent les droits des membres peuvent être fait dans les 30 jours au Congrès de la FIS.
Des recours contre des décisions du Conseil, qui concernent des violations contre le règlement anti-dopage peuvent être fait au Tribunal Arbitral du Sport dans les 21 jours.
Des recours contre des décisions du Conseil, qui concernent des sanctions pour d'autres infractions comme comportement anti sportif ou le dénigrement de la FIS peuvent être fait à la Cour de la FIS dans les 10 jours.
- 51.4 Des recours contre des décisions de la Cour de la FIS peuvent être fait dans les 21 jours au Tribunal Arbitral du Sport.
- 51.5 Un recours n'aura pas d'effet suspensif à l'exécution de la décision.
52. Procédures
- 52.1 Le droit à une audition et droit de regard des documents sera garanti.
- 52.2 Les détails sont définis dans le règlement des procédures.
- 52.3 La procédure au Tribunal Arbitral du Sport se conforme à son règlement.
- 52.4 Les décisions du Tribunal Arbitral du Sport sont définitives et entrent en vigueur immédiatement.

* * *

RIS Règlements pour Sanctions

- 223 Sanctions
- 223.1 Dispositions générales
Une sanction peut être infligée ou une amende imposée dans le cas des comportements suivants:
- la violation ou le non-respect des règles compétition

- l'inobservation des directives du jury, ou des membres individuels du jury conformément à 224.2 ou
 - le comportement anti-sportif
- 223.1.2 Le comportement suivant sera également considéré comme un délit:
- tenter de commettre un délit
 - faire commettre un délit par quelqu'un d'autre
 - conseiller à quelqu'un d'autre de commettre un délit
- 223.1.3 Pour déterminer si tel ou tel comportement constitue un délit, les faits suivants doivent être pris en considération:
- si le comportement était intentionnel ou pas
 - si le comportement résultait d'un cas d'urgence
- 223.1.4 Toute association affiliée à la FIS ainsi que leurs membres inscrits à l'accréditation, doivent se plier à ces règles et aux sanctions imposées, sous seule réserve de faire appel conformément aux statuts FIS et RIS.
- 223.2 Applicabilité
- 223.2.1 Les personnes
Est soumise à ces règles de sanctions:
- toute personne accrédité, soit par la FIS, soit par l'organisateur, d'une compétition figurant au calendrier FIS, soit dedans soit en dehors de la limite de la zone de compétition ou à tout autre endroit en rapport avec la compétition et
 - toute personne non-accrédité que se trouve dans la limite de la zone de compétition
- 223.3 Les peines
- 223.3.1 Toute personne coupable d'un délit peut être soumise aux peines suivantes:
- l'avertissement (écrit ou verbal)
 - le retrait de l'accréditation
 - le refus de l'accréditation
 - l'amende ne dépassant pas les 100'000.-- CHF
- 223.3.1.1 Toute association affiliée à la FIS se porte garante pour le recouvrement d'amendes infligées à des personnes accréditées par elle auprès de l'organisateur, ainsi que pour les dépens s'y rattachant.

- 223.3.1.2 Toute personne non-sujette à 223.3.1.1 répond également à la FIS pour toute amende et les dépens s'y rattachant. En cas de non-paiement d'une amende, ces personnes seront soumises à une suspension d'accréditation aux manifestations de la FIS pour une durée d'un an.
- 223.3.1.3 Les amendes doivent être payées dans le délai de 8 (huit) jours après le délit.
- 223.3.2 Tout concurrent participant peut-être soumis aux peines suivantes:
- la disqualification
 - la rétrogradation dans l'ordre de départ
 - la reprise des prix et primes par l'organisateur
 - la suspension aux manifestations de la FIS
- 223.3.3 Un concurrent ne doit pas être disqualifié suite à une infraction qui ne lui procure aucun avantage pour son résultat final.
- 223.4 Un jury peut infliger les peines citées dans 223.3.1 et 223.3.2 mais il ne peut infliger une amende de plus de 5'000.-- CHF ou suspendre un concurrent au delà de la compétition FIS concernée.
- 223.5 Les suivantes décisions de peines peuvent être prononcés verbalement (de vive voix):
- l'avertissement
 - le retrait de l'accréditation pour la manifestation concernée aux personnes non-accréditées par le canal d'une association nationale
 - le retrait de l'accréditation pour la manifestation concernée aux personnes titulaires d'une accréditation FIS
 - le refus de l'accréditation à la compétition concernée aux personnes se trouvant dans la zone de compétition ou dans tout autre endroit en rapport avec la compétition sans accréditation.
- 223.6 Les décisions de peines sont à prononcer par écrit pour:
- les amendes
 - les disqualifications
 - la rétrogradation dans l'ordre de départ
 - la suspension
 - le retrait de l'accréditation aux personnes accréditées par le canal d'une association nationale

- le retrait de l'accréditation aux personnes titulaires d'une accréditation FIS
- 223.7 Les sanctions prononcées par écrit sont à notifier à l'intéressé (s'il n'est pas un concurrent), à son association nationale et à la FIS.
- 223.8 Les disqualifications sont à faire figurer dans le procès-verbal de l'arbitre et/ou dans le rapport du Délégué Technique.
- 223.9 Toute sanction doit être mentionnées dans le rapport du Délégué Technique.
- 224 Règles de procédure
- 224.1 Compétence du jury
Le jury est compétent pour prononcer des sanctions selon les règles ci-dessus à la majorité simple des voix. En cas d'égalité de voix, celle du Président est prépondérante.
- 224.2 Pendant l'entraînement et la compétition, chaque membre du jury avec droit de vote est habilité à prononcer un avertissement verbal et à retirer l'accréditation pour la manifestation concernée aux personnes se trouvant à l'intérieur de la zone de compétition.
- 224.3 Sanctions collectives
Lorsque plusieurs personnes se rendent coupables de la même faute et dans les mêmes conditions, le jury peut prononcer à leur encontre une sanction collective. Les personnes concernées ainsi que les mesures de sanction prononcé pour chacun sont à désigner nominativement dans la décision écrite de sanction. La notification sera adressée à chaque personne concernée par la sanction.
- 224.4 Echéance
La poursuite disciplinaire d'une personne est irrecevable si le procédé de sanction n'a pas été déposé en l'espace de 72 heures après l'infraction.
- 224.5 Toute personne témoin d'un délit présumé est tenue de témoigner devant l'audience relative et le jury est tenu de prendre en considération toute preuve pertinente

- 224.6 Le jury peut confisquer les objets suspectés de manipulation contre les règles relatives à l'équipement.
- 224.7 Avant la prononciation de la sanction (sauf en cas d'avertissement ou de retrait de l'accréditation selon art. 223.5 et 224.2) la personne inculpée doit avoir la possibilité de se justifier verbalement ou par écrit.
- 224.8 Les décisions du jury seront enregistrées par écrit et doivent contenir:
 - 224.8.1 le délit, que l'on présumé d'être commis
 - 224.8.2 la preuve du délit
 - 224.8.3 la réglementation ou directives du jury qui ont été violées
 - 224.8.4 la sanction prononcée.
- 224.9 La peine doit être adaptée au délit. La mesure de toute peine infligée par le jury doit prendre en considération toute circonstance atténuante ou aggravante.
- 224.10 Voies de recours
 - 224.10.1 À l'exception des cas énumérés dans l'art. 224.11, une décision de sanction peut être frappée d'appel selon les procédures du RIS.
 - 224.10.2 Si l'appel n'est pas formulé dans les délais prévues par le RIS, la décision de peine du jury exécutoire.
- 224.11 Les décisions suivantes ne peuvent être frappées d'appel:
 - 224.11.1 les avertissement verbaux sous 223.5 et 224.2
 - 224.11.2 les amendes de moins de 1'000.-- CHF (mille francs suisses)
- 224.12 Dans tous les autres cas, les recours selon le RIS sont soumis à la Commission de Requêtes.
- 224.13 Le jury se réserve le droit de soumettre à la Commission de Requêtes des recommandations de peines supérieures à 5'000.-- CHF et de suspensions au-delà de la manifestation concernée (223.4).

- 224.14 Le Conseil de la FIS se réserve le droit de soumettre à la Commission de Requêtes tout commentaire concernant les décisions écrites de peines prises par le jury.
- 224.15 Frais de procédure
Les frais et dépenses en espèces comme les frais de voyage (frais de procédure) sont à déterminer comme pour les Délégués Techniques et à rembourser par la personne sanctionnée. En cas d'acquiescement de la décision du jury, les frais sont à la charge de la FIS.
- 224.16 Exécution des amendes
- 224.16.1 Le recouvrement des amendes et des frais de procédure incombe à la FIS. Les frais d'exécution sont considérés comme frais de procédure.
- 224.16.2 Des amendes non payées, infligées à des personnes pour lesquelles répond leur association nationale, sont considérées dans tous les cas comme dettes de l'association nationale dont fait partie la personne sanctionnée.
- 224.17 Fonds bénéficiaire
Les amendes encaissées sont versées dans le fonds pour la jeunesse de la FIS.
- 224.18 Ces règles ne sont applicables pour les délits de dopage.
- 225 Commission de Requêtes
- 225.1 Nominations
- 225.1.1 Le Conseil de la FIS nommera du Sous Comité des Règles de la discipline concernée (ou du Comité de discipline s'il n'y a pas un Sous Comité des Règles) un Président et un Vice Président. Le Vice Président présidera en cas d'indisponibilité ou disqualifié pour partialité ou préjudice du Président.
- 225.1.2 Le Président nommera 3 membres, y compris lui-même s'il le souhaite, à la Commission de Requêtes, du Sous Comité des Règles de la discipline (ou du Comité de discipline s'il n'y a pas un Sous Comité des Règles) pour chaque cas en appel ou en attente d'audience. La Commission de Requêtes décidera à majorité simple des voix. Les membres sont indépendants du Conseil de la FIS lorsqu'ils exercent à la Commission des Requêtes.

225.1.3 Pour éviter tout parti pris ou préjudice, concret ou apparent, les membres nommés à la Commission de Requêtes ne peuvent appartenir à la même association nationale que la personne inculpée dont le cas est en appel. Tout membre nommé à la Commission de Requêtes doit signaler spontanément au Président tout parti pris personnel ou préjudice pour ou contre la personne inculpée. Toute personne de parti pris ou préjudice sera délibérée du travail dans la Commission de Requêtes par le Président, ou par le Vice Président en cas de disqualification du Président.

225.2 Responsabilité

225.2.1 La Commission de Requêtes se réunira uniquement en cas d'appel de l'inculpé ou du Conseil de la FIS sur décisions du jury de compétition, ou en cas ou les recommandations de peines supérieures à celles prévues par les sanctions.

225.3 Procédures

225.3.1 Il doit être statué dans un délai de 72 heures suivant la réception de l'appel par le Président, sauf si toutes les parties concernées conviennent par écrit de prolonger le délai pour une audition.

225.3.2 Tout appel et réponses sont à soumettre par écrit, y compris tout preuve en rapport avec l'appel en question que les parties veulent soumettre pour ou contre l'appel.

225.3.3 La Commission de Requêtes décidera de l'endroit et de la forme de l'appel.

225.3.4 La Commission de Requêtes allouera le coût de l'appel conformément à 224.15.

225.3.5 Les décisions de la Commission de Requêtes seront prononcées verbalement à la fin de l'audience. La décision et son raisonnement seront envoyés par écrit à la FIS qui les communiquera aux parties concernées, leurs associations nationales et aux membres du jury dont la décision faisait l'objet de l'appel. En outre la décision sous sa forme écrite sera disponible au bureau de la FIS.

225.4 Appels complémentaires

- 225.4.1 Les décisions de la Commission de Requêtes peuvent se pourvoir en appel à la Cour de la FIS.
- 225.4.2 Tout pourvoi devant la Cour de la FIS doit être formulé par écrit au Secrétaire Général de la FIS dans un délai de 8 jours suivant la publication de la décision de la Commission de Requêtes.
- 225.4.3 Un appel à la Commission de Requêtes ou à la Cour de la FIS ne retardera pas l'exécution d'une décision de peines prise par le jury de compétition ou par la Commission de Requêtes.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Auf Antrag des Komitees für Rechtsfragen und Sicherheit genehmigte der Kongress einstimmig Ergänzungen zu den FIS Statuten und den Sanktionsregeln der IWO, welche in den 200er Artikeln der Reglemente für die einzelnen Disziplinen integriert werden.

FIS Statuten

- II. Mitgliedschaft
 - 6. Erwerb der Mitgliedschaft
 - 6.4 Mit Einreichung des Aufnahmegesuches erklärt sich der nationale Skiverband bereit, die Pflichten gemäss Art. 8 zu erfüllen.
- III. Organisation der FIS
 - 12. Die Organe der FIS sind
 - 12.3 Für Wettkampfaufgaben
 - 12.3.1 Wettkampf Jurys
 - 12.3.2 Beschwerdekommisionen
 - 12.4 Rechnungsrevisoren
 - A. Der Kongress
 - 13. Zuständigkeit und Aufgaben

- 13.1 Der Kongress ist das oberste Organ der FIS.
- 13.2 Der Kongress hat folgende Aufgaben:
 - 13.2.7 Einführung, Aenderung oder Streichung von Veranstaltungen.
- B. Der Vorstand
 - 26. Zuständigkeit
 - 26.2 Der Vorstand trifft alle erforderlichen Entscheide. Soweit solche Entscheide aber in die Zuständigkeit des Kongresses fallen, sind sie nur bis zum nächsten Kongress gültig und müssen diesem zur Entscheidung vorgelegt werden.
 - 26.3 Der Vorstand vertritt die FIS nach aussen und pflegt Beziehungen zu anderen internationalen Sportverbänden und Organisationen.
 - 27. Aufgaben und Verantwortung
 - 27.2.5 Aenderung der Internationalen Skiwettkampfordnung und Erlass übriger Reglemente;
 - 27.2.10 Aussprechen von Sanktionen
 - 27.2.11 vorläufige Sperre von Mitgliederverbänden, Wettkämpfern und Offiziellen bei schweren Verstössen gegen Reglemente.
 - 28. Ernennungen
 - 28.1 Der Vorstand ernennt folgende Organe:
 - 28.1.6 Beschwerdekommisionen
 - 28.1.7 Wettkampf-Jurys bei Weltmeisterschaften und Olympischen Winterspielen
 - 31. Beschwerde gegen Vorstandsbeschlüsse
 - 31.1 Beschwerden gegen Vorstandsbeschlüsse, welche den Mitgliedschaftsstatus betreffen, müssen dem Kongress eingereicht werden.
 - 31.2 Beschwerden gegen Vorstandsbeschlüsse zu Sanktionen in Dopingfällen müssen dem Tribunal Arbitral du Sport eingereicht werden.

- 31.3 Beschwerden gegen Vorstandsbeschlüsse zu den übrigen Sanktionen und zu vorläufigen Sperrern müssen dem FIS-Gericht eingereicht werden.
- 31.4 Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.
- G. Das FIS Gericht
 - 39. Das FIS Gericht entscheidet über:
 - 39.1 Beschwerden gegen die vom Vorstand und der Beschwerdekommisionen verhängten Sanktionen, ausgenommen in Dopingfällen
 - 39.2 Streitigkeiten zwischen Mitgliederverbänden
 - 39.3 Streitigkeiten zwischen Mitgliederverbänden und Wettkämpfern, sofern beide Parteien damit einverstanden sind
 - 39.4 die anderen Fälle auf Verlangen des Vorstandes (siehe Bestimmungen über Disziplinarstrafen)
- H. Die Beschwerdekommisionen
 - 40. Die Beschwerdekommisionen entscheiden über:
 - 40.1 Beschwerden gegen Entscheide von Wettkampf-Jurys
 - 40.2 Fälle, die ihnen von den Wettkampf-Jurys vorgelegt werden.
- I. Die Wettkampf Jurys
 - 41. Die Wettkampf Jurys entscheiden
 - 41.1 Vorstösse gegen Wettkampffreglemente
 - 41.2 Gelangt eine Wettkampf-Jury zum Schluss, ihre Strafkompentenz sei in Anbetracht der Schwere des Verstosses unzureichend, kann sie den Fall zur Beurteilung an die Beschwerdekommision überweisen.

- V. Sanktionen
48. Grundsatz
- 48.1 Für Verstösse gegen die Statuten und Reglemente der FIS sowie gegen Beschlüsse des Kongresses und des Vorstandes können gegen die fehlbaren Mitgliedverbände und deren Mitglieder sowie gegen Wettkämpfer und Offizielle Sanktionen verhängt werden.
49. Art der Sanktionen
- 49.1 Es können folgende Sanktionen verhängt werden:
- Verweis
 - Startverbot
 - Aenderung der Startreihenfolge
 - Disqualifikation
 - Entzug oder Verweigerung der Akkreditierung
 - Streichung eines Wettkampfes aus dem FIS Kalender
 - Geldbussen
 - Sperre auf Zeit oder lebenslänglich
 - Ausschluss aus der FIS
- 49.2 (Bisher 47.1) Falls ein Mitgliedverband ganz oder teilweise die Erfüllung seiner Pflichten gemäss Art. 8 versäumt, ist der Vorstand ermächtigt, mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der Stimmen die Rechte des betreffenden Mitgliedverbandes gemäss Art. 7 ganz oder teilweise aufzuheben.
50. Zuständigkeit
- 50.1 Der Kongress kann einen Mitgliedverband ausschliessen
- 50.2 Der Vorstand kann Disqualifikationen verfügen, Akkreditierungen entziehen oder verweigern, Wettkämpfe aus dem Internationalen Skikalender streichen, Bussen aussprechen und Sperren auf Zeit oder auf lebenslänglich verhängen. Für grobe Verstösse kann der Vorstand eine provisorische Sperre aussprechen.

- 50.3 Das FIS-Gericht kann alle in Art. 49.1 vorgesehenen Sanktionen ausfällen.
- 50.4 Die Beschwerdekommisionen können Disqualifikationen, Bussen bis maximal CHF 100'000.— (hunderttausend Schweizer Franken) und Sperren verfügen.
- 50.5 Die Wettkampf-Jurys können Verweise aussprechen, Startverbote, Aenderung der Startreihenfolge, Disqualifikation, Entzug oder Verweigerung der Akkreditierung verfügen und Bussen bis zum Maximalbetrag von CHF 5'000.— (fünftausend Schweizer Franken) aussprechen und Sperren von der Veranstaltung, bei der der Verstoss passierte, anordnen.
51. Beschwerde und Fristen
- 51.1 Entscheide einer Wettkampf Jury können binnen 24 Stunden bei der zuständigen Beschwerdekommision angefochten werden. Die offiziellen Ranglisten können binnen 30 Tagen beim Vorstand über das FIS Büro angefochten werden.
- 51.2 Entscheide der Beschwerdekommision, wenn sie als erste Instanz fungiert, können binnen 8 Tagen beim FIS-Gericht angefochten werden.
- 51.3 Entscheide des Vorstandes, welche Mitgliedschaftsrechte betreffen, können binnen 30 Tagen beim nächsten Kongress angefochten werden. Entscheide des Vorstandes, welche Verstösse gegen die Dopingbestimmungen betreffen, können binnen 21 Tagen beim Tribunal Arbitral du Sport angefochten werden. Entscheide des Vorstandes, welche Sanktionen für andere Verstösse wie unsportliches Verhalten oder Schädigung des Rufes der FIS betreffen, können binnen 10 Tagen beim FIS-Gericht angefochten werden.
- 51.4 Entscheide des FIS-Gerichts können binnen 21 Tagen beim Tribunal Arbitral du Sport angefochten werden.
- 51.5 Die Beschwerde hat keine aufschiebende oder aussetzende Wirkung.

52. Verfahren
- 52.1 Der Anspruch auf rechtliches Gehör und auf Akteneinsicht wird gewährleistet.
- 52.2 Einzelheiten ordnet das Rechtspflegereglement.
- 52.3 Das Verfahren vor dem Tribunal Arbitral du Sport richtet sich nach dessen Bestimmungen.
- 52.4 Entscheide des Tribunal Arbitral du Sport sind endgültig und rechtsverbindlich.

* * *

IWO Sanktionsregeln

- 223 Sanktionen
- 223.1 Allgemeine Bestimmungen
- 223.1.1 Als Vergehen, auf welches eine Sanktion anwendbar ist und eine Strafe ausgesprochen werden kann, wird als Verhalten bezeichnet, das:
- eine Verletzung oder Nichteinhaltung von Wettkampfregeln ist, oder
 - eine Nichtbefolgung von Weisungen der Jury oder einzelner Jurymitglieder gemäss 224.2 darstellt oder
 - unsportliches Verhalten ist.
- 223.1.2 Folgendes Verhalten wird auch als Vergehen bezeichnet:
- der Versuch eine Tat zu begehen
 - zu veranlassen oder zu ermöglichen, dass andere eine Tat begehen
 - anderen zu raten eine Tat zu begehen
- 223.1.3 Bei der Entscheidung ob ein Verhalten als Vergehen bezeichnet werden kann, soll berücksichtigt werden:
- ob das Verhalten bewusst oder unbewusst war
 - ob das Verhalten die Folge einer Notsituation war

223.1.4 Alle der FIS angeschlossenen Verbände und die von ihnen zur Akkreditierung gemeldeten Personen müssen diese Regeln bzw. Sanktionen akzeptieren und anerkennen; es besteht das Recht auf Einreichung einer Beschwerde ausschliesslich gemäss FIS Statuten und IWO.

223.2 Wirkungsbereich

223.2.1 Personen

Diese Sanktionen gelten für:

- alle Personen, die durch die FIS oder vom Organisator bei einer im FIS Kalender eingetragenen Veranstaltung akkreditiert sind und sich innerhalb oder ausserhalb des örtlichen Wirkungsbereiches befinden sowie an jedem anderen Ort, der mit dem Wettkampf in Zusammenhang steht, und
- alle Personen, die nicht akkreditiert sind und sich innerhalb des örtlichen Wirkungsbereiches des Wettkampfes befinden.

223.3 Strafen

223.3.1 Für das Begehen einer Tat können folgende Strafen ausgesprochen werden:

- Verweis, schriftlich oder mündlich
- Entzug der Akkreditierung
- Nichtzulassung zur Akkreditierung
- Geldstrafe nicht höher als CHF 100'000.--

223.3.1.1 Die der FIS angeschlossenen Verbände haften gegenüber der FIS für das Inkasso von Geldstrafen und entstandene administrative Kosten die über Personen verhängt wurden, welche von ihnen zur Akkreditierung gemeldet worden sind.

223.3.1.2 Personen, die nicht unter Art. 223.3.1.1 fallen, haften selbst gegenüber der FIS für die Zahlung der Geldstrafe und entstandene administrative Kosten. Bezahlen diese Personen ihre Geldstrafen nicht, wird ihnen das Recht auf Akkreditierung für FIS Veranstaltungen für eine Periode von einem Jahr entzogen.

223.3.1.3 Geldstrafen sind binnen 8 (acht) Tagen nach deren Verhängung zur Zahlung fällig.

- 223.3.2 Gegen alle teilnehmenden Athleten können die folgenden zusätzlichen Strafen verhängt werden:
- Disqualifikation
 - Verschlechterung der Startposition
 - der Verfall von Preisen und Prämien zugunsten des Organizers
 - Sperre für FIS Veranstaltungen
- 223.3.3 Ein Wettkämpfer soll nur disqualifiziert werden, wenn ihm das Vergehen einen Vorteil im Endergebnis bringt.
- 223.4 Eine Jury kann die in 223.3.1 und 223.3.2 aufgeführten Strafen verhängen, darf aber keine Geldstrafen, die höher als CHF 5'000.-- sind, aussprechen oder einen Wettkämpfer von einer anderen FIS Veranstaltung sperren, als an jener, wo das Vergehen begangen wurde.
- 223.5 Die folgenden Strafentscheide können mündlich ausgesprochen werden:
- Verweise
 - Entzug der Akkreditierung für die betreffende Veranstaltung gegenüber Personen, die nicht über einen nationalen Verband beim Organizer zur Akkreditierung angemeldet wurden.
 - Entzug der Akkreditierung für die betreffende Veranstaltung gegenüber Personen, die eine FIS Akkreditierung besitzen.
 - die Nichtzulassung zur Akkreditierung für die betreffende Veranstaltung gegenüber Personen, die sich ohne Akkreditierung innerhalb des Wettkampfgeländes oder in einem mit dem Wettkampf verbundenen örtlichen Wirkungsbereich befinden.
- 223.6 Die folgenden Strafentscheide müssen schriftlich verkündet werden:
- die Verhängung von Geldstrafen
 - Disqualifikationen
 - Verschlechterung der Startposition
 - Wettkampfsperren
 - Entzug der Akkreditierung von Personen, die durch ihren nationalen Verband zur Akkreditierung gemeldet wurden
 - Entzug der Akkreditierung von Personen, die eine FIS Akkreditierung besitzen.

- 223.7 Schriftliche Strafentscheide müssen dem Betroffenen (wenn es nicht ein Athlet ist), dessen nationalem Verband und der FIS Generalsekretär zugestellt werden.
- 223.8 Disqualifikationen müssen im Schiedsrichterprotokoll und/oder Bericht des Technischen Delegierten festgehalten werden.
- 223.9 Alle Strafen müssen im Bericht des Technischen Delegierten aufgeführt werden.
- 224 Verfahrensbestimmungen
- 224.1 Zuständigkeit der Jury
Die Jury der Veranstaltung hat das Recht, durch Stimmenmehrheit Sanktionen nach obigen Regeln zu verhängen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.
- 224.2 Während des Trainings und der Wettkampfperiode ist jedes stimmberechtigte Mitglied der Jury berechtigt, gegen Personen die sich Innerhalb des örtlichen Wirkungskreises aufhalten, mündliche Verweise und den Entzug der Akkreditierung mit Gültigkeit für die betreffende Veranstaltung auszusprechen.
- 224.3 Kollektiv-Vergehen
Begehen mehrere Personen gleichzeitig ein und dieselbe Tat bei den gleichen Voraussetzungen, wird ein einziger Strafentscheid der Jury für alle Täter als gültig betrachtet. Der schriftliche Entscheid muss die Namen aller betroffenen Personen sowie die Strafbemessung, die über jeden verhängt wird, enthalten. Der Strafentscheid wird jedem Betroffenen zugestellt.
- 224.4 Befristung
Die Verfolgung einer Person ist unzulässig, wenn das Sanktionsverfahren nicht innerhalb 72 Stunden nach Begehung der Tat eingereicht wird.
- 224.5 Jede Person, die Zeuge eines Vergehens ist, ist verpflichtet, bei jeglicher von der Jury einberufenen Anhörung auszusagen. Die Jury ist verpflichtet, alle wichtigen Beweise zu berücksichtigen.

- 224.6 Die Jury darf Gegenstände konfiszieren, die unter Verdacht stehen zur Zuwiderhandlung gegen Ausrüstungsvorschriften benutzt worden zu sein.
- 224.7 Vor Verhängung einer Strafe (ausgenommen bei Erteilung eines Verweises und bei Entzug der Akkreditierung gemäss 223.5 und 224.2) ist der beschuldigten Person Gelegenheit zu geben, bei einer Anhörung eine mündliche oder schriftliche Verteidigung abzugeben.
- 224.8 Alle Jurybeschlüsse sind schriftlich und mit folgendem Inhalt festzuhalten:
 - 224.8.1 die Tat, von der angenommen wird, dass sie begangen wurde
 - 224.8.2 der Beweis der Tat
 - 224.8.3 die Regel(n) oder Anweisung(en) der Jury die verletzt wurde(n)
 - 224.8.4 die verhängte Strafe
- 224.9 Die Strafe muss dem Vergehen angemessen sein. Die Strafbemessung ist unter Berücksichtigung von mildernden und erschwerenden Umständen festzusetzen.
- 224.10 Rechtsmittel
 - 224.10.1 Mit Ausnahme der Bestimmungen in 224.11 kann gegen einen Strafentscheid der Jury gemäss IWO Beschwerde eingereicht werden
 - 224.10.2 Wenn eine Beschwerde nicht innerhalb der in der IWO festgelegten Frist eingereicht wird, ist der Strafentscheid der Jury rechtskräftig.
- 224.11 Die folgenden Entscheide der Jury sind nicht Gegenstand einer Beschwerde:
 - 224.11.1 Mündlich ausgesprochene Strafen gemäss 223.5 und 224.2
 - 224.11.2 Geldstrafen unter CHF 1'000.-- (eintausend Schweizer Franken)
- 224.12 In allen übrigen Fällen werden die Beschwerden gemäss IWO an die Beschwerdekommision gerichtet.

- 224.13 Die Jury hat das Recht, Strafempfehlungen für höhere Strafen als CHF 5'000.-- und Empfehlungen für Sperrern, die über die Veranstaltung hinausgehen, im Rahmen derer das Vergehen stattfand (223.4), an die Beschwerdekommision zu richten.
- 224.14 Der FIS Vorstand hat das Recht, der Beschwerdekommision Kommentare zu allen schriftlichen Strafentscheiden der Jury zu übermitteln.
- 224.15 Verfahrenskosten
Gebühren, Barauslagen sowie Fahrtkosten (Verfahrenskosten) sind sinngemäss wie für Technische Delegierte zu berechnen und jeweils vom Verurteilten zu bezahlen. Im Falle einer Aufhebung des Juryentscheides, übernimmt die FIS alle Kosten.
- 224.16 Vollstreckung der Geldstrafen
 - 224.16.1 Das Inkasso von Geldstrafen und Verfahrenskosten obliegt der FIS. Vollzugskosten gelten als Verfahrenskosten.
 - 224.16.2 Nicht bezahlte Geldstrafen, die über einen Verurteilten verhängt wurden, gelten als Schulden des Nationalen Verbandes, dem der Verurteilte angehört.
- 224.17 Begünstigter Fonds
Alle bezahlten Geldstrafen fliessen dem Jugendförderungsfonds der FIS zu.
- 224.18 Diese Regeln sind nicht auf Dopingvergehen anzuwenden.
- 225 Beschwerdekommision
 - 225.1 Ernennung
 - 225.1.1 Der FIS Vorstand bestimmt aus dem Sub-Komitee für Regeln der jeweiligen Disziplin (oder Disziplinen Komitee, wenn es kein Regel Sub-Komitee gibt) einen Vorsitzenden und einen Vize-Vorsitzenden der Beschwerdekommision. Der Vize-Vorsitzende präsidiert die Kommission, wenn der Vorsitzende entweder verhindert, oder wegen Befangenheit und Vorurteil nicht in Frage kommt.

- 225.1.2 Der Vorsitzende ernennt für jeden Fall, gegen den Beschwerde geführt wird oder der zur Anhörung unterbreitet wurde, 3 Mitglieder aus dem Regel Sub-Komitee der jeweiligen Disziplin (oder Disziplinen Komitee, wenn es kein Regel Sub-Komitee gibt) in die Beschwerdekommision und kann sich selber einschliessen. Die Beschwerdekommision entscheidet durch Stimmenmehrheit. Während des Amtierens für die Beschwerdekommision sind die Mitglieder vom FIS Vorstand unabhängig.
- 225.1.3 Um entweder aktuelle Befangenheit und Vorurteil oder das Auftreten von Befangenheit und Vorurteil zu verhindern, sollen Mitglieder, die in die Beschwerdekommision ernannt werden, nicht Mitglied des gleichen Nationalen Verbandes des Beschuldigten sein. Zudem müssen in die Beschwerdekommision ernannte Mitglieder dem Vorsitzenden freiwillig über jegliche Befangenheit oder jedes Vorurteil berichten. Personen, die befangen sind oder Vorurteile haben, sollen vom Vorsitzenden von der Arbeit in der Beschwerdekommision befreit werden, vom Vize-Vorsitzenden dann, wenn es sich um den Vorsitzenden handelt.
- 225.2 Verantwortung
- 225.2.1 Die Beschwerdekommision soll nur Anhörungen durchführen in bezug auf Beschwerden des Beschuldigten oder des FIS Vorstandes zu Beschlüssen der Wettkampfjury, oder Fällen von Strafempfehlungen der Wettkampfjury, die höher sind als in den Sanktionen vorgesehen.
- 225.3 Vorgehensweise
- 225.3.1 Die Beschwerde muss innerhalb von 72 Stunden, nachdem der Vorsitzende diese erhalten hat, behandelt werden. Nur wenn alle, an der Beschwerde involvierten Parteien sich schriftlich damit einverstanden erklären, kann die Frist für eine Anhörung verlängert werden.
- 225.3.2 Alle Beschwerden und Antworten müssen schriftlich unterbreitet werden, einschliesslich aller Beweise/Zeugenaussagen, welche die Parteien für oder gegen die Beschwerde beabsichtigen einzubringen.
- 225.3.3 Die Beschwerdekommision bestimmt den Ort und die Vorgangsweise für die Beschwerde.

- 225.3.4 Die Beschwerdekommision soll die Kosten der Beschwerde gemäss 224.15 bestimmen.
- 225.3.5 Die Entscheide der Beschwerdekommision werden mündlich am Ende der Anhörung bekanntgegeben. Der Entscheid wird mit der Begründung schriftlich an die FIS übermittelt. Die FIS leitet dies den beteiligten Parteien, deren Nationalen Verbänden und allen Mitgliedern der Jury, gegen deren Entscheid Beschwerde eingereicht wurde, weiter. Zudem liegt der schriftliche Entscheid im FIS Büro auf.
- 225.4 Weitere Beschwerden
- 225.4.1 Gegen Entscheide der Beschwerdekommision, die als erste Instanz agierte, kann beim FIS Gericht Berufung eingelegt werden.
- 225.4.2 Beschwerden an das FIS Gericht müssen beim FIS Generalsekretär schriftlich innerhalb von 8 Tagen nach Publikation des Entscheides der Beschwerdekommision eingereicht werden.
- 225.4.3 Eine Beschwerde an die Beschwerdekommision oder an das FIS Gericht hat keine aufschiebende Wirkung auf Strafentscheide der Wettkampjury oder der Beschwerdekommision.

* * *

ITEM 9 **International Competition Rules**
Règlements des Concours Internationaux de Ski
Internationale Skiwettkampregeln

ITEM 9.1 **SPA: Height limitation in Cross-Country competitions**
Limitation du point culminant aux courses de ski de
fond
Limitierung des höchsten Punktes bei Langlauf-
strecken

The proposal was withdrawn by the Royal Spanish Winter Sports Federation.

* * *

Français: La proposition fut retirée par la Fédération Royale Espagnole des Sports d'Hiver.

* * *

Deutsch: Der Antrag wurde vom Spanischen Wintersportverband zurückgezogen.

* * *

ITEM 9.2

AUT: Amendment ICR, volume III – Approval of artificial approach track for winter operation

Modification du RIS, volume III – Autorisation d'utilisation de rampes de départ artificielles durant la saison d'hiver

Aenderung der IWO, Band III – Zulassung von künstlichen Anlaufspuren für den Winterbetrieb

The proposal was withdrawn by the Austrian Ski Association.

* * *

Français:

La proposition fut retirée par l'Association Autrichienne de Ski.

* * *

Deutsch:

Der Antrag wurde vom Oesterreichischen Skiverband zurückgezogen.

* * *

ITEM 9.3

AUT: Crash barrier on ski jumps

Glisières de sécurité aux tremplins de saut

Leitplanken bei Sprungschanzen

The proposal was withdrawn by the Austrian Ski Association.

* * *

Français:

La proposition fut retirée par l'Association Autrichienne de Ski.

* * *

Deutsch:

Der Antrag wurde vom Oesterreichischen Skiverband zurückgezogen.

* * *

ITEM 9.4

AUT: ICR Art. 613 – Sanctions

RIS Art. 613 – Sanctions

IWO Art. 613 – Sanktionen

The proposal of the Austrian Ski Association was already considered in the new ICR Rules for Sanctions (Item 8.8).

* * *

Français:

La proposition de l'Association Autrichienne de Ski a déjà été considérée dans les nouvelles Règles pour Sanctions du RIS (point 8.8).

* * *

Deutsch:

Der Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes wurde bereits in den neuen IWO-Regeln für Sanktionen berücksichtigt (Punkt 8.8).

* * *

ITEM 9.5

AUT: ICR – Inspection of the track

RIS – Examen du parcours

IWO – Besichtigung der Strecke

The proposal was withdrawn by the Austrian Ski Association, whereby the Alpine Committee is presently studying a way to indicate the end of course inspection.

* * *

Français:

La proposition fut retirée par l'Association Autrichienne de Ski.

* * *

Deutsch:

Der Antrag wurde vom Oesterreichischen Skiverband zurückgezogen.

* * *

ITEM 9.6

NOR: Vertical drop Super-G, children's courses

Dénivellation Super-G, courses pour enfants

Höhenunterschied Super-G, Kinderrennen

On proposal of the Norwegian Ski Association the Congress unanimously approved the following change to ICR art. 1001.1.3:

Children's Courses

- Children I: minimum 225 m – maximum 350 m
- Children II: minimum 250 m – maximum 450 m

* * *

Français:

DECISION:

Sur proposition de l'Association Norvégienne de Ski le Congrès a approuvé à l'unanimité le changement suivant de l'art. 1001.1.3 du RIS:

Pistes Enfants

- Enfants I: minimum 225 m – maximum 350 m
- Enfants II: minimum 250 m – maximum 450 m

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Auf Antrag des Norwegischen Skiverbandes genehmigte der Kongress einstimmig nachfolgende Aenderung des Art. 1001.1.3 der IWO:

Strecke der Kinder

- Kinder I: minimal 225 m – maximal 350 m
- Kinder II: minimal 250 m – maximal 450 m

* * *

ITEM 9.7

**The Alpine Committee:
New events**

**Le Comité Alpin:
Nouvelles épreuves**

**Das Alpinkomitee:
Neue Bewerbe**

On proposal of the Alpine Committee the Congress with large majority approved the introduction of a new format for alpine slalom, the "KO system", and a "Nations Grand Prix" in Alpine Skiing.

Detailed rules and the calendaring of the competitions will be studied by the Alpine Committee and submitted to the FIS Council.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Comité Alpin le Congrès a approuvé avec large majorité l'introduction d'un nouveau format du slalom alpin, le "système KO", et un "Grand Prix des Nations" en ski alpin.

Les règlements détaillés et la planification du calendrier seront élaborés par le Comité Alpin et soumis pour approbation par le Conseil de la FIS.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Alpin-Komitees genehmigte der Kongress mit grosser Mehrheit die Einführung eines neuen Formats im alpinen Slalom, das "KO System", und einen "Nationen Grand Prix" im alpinen Skilauf.

Die detaillierten Reglemente und die Kalenderplanung werden vom Alpin-Komitee ausgearbeitet und dem FIS-Vorstand zur Genehmigung vorgelegt.

* * *

ITEM 9.8

**The Calculation Committee:
"F" values**

**Le Comité de Calcul:
Valeurs "F"**

**Das Berechnungskomitee:
"F"-Werte**

On proposal of the Calculation Committee the Congress unanimously and without discussion approved the following "F" values for the calculation of FIS points for the period from the 2002 to the 2004 Congress:

Downhill:	1350
Slalom:	570
Giant Slalom:	860
Super-G:	980

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Comité de Calcul le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussion les valeurs "F" suivantes pour le calcul des points FIS pendant la période du Congrès de 2002 jusqu'au Congrès de 2004:

Descente:	1350
Slalom:	570
Giant Slalom:	860
Super-G:	980

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Auf Antrag des Berechnungskomitees genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos nachfolgende "F"-Werte für die Berechnung der FIS-Punkte für den Zeitraum zwischen dem Kongress 2002 bis zum Kongress 2004:

Abfahrt:	1350
Slalom:	570
Riesenslalom:	860
Super-G:	980

* * *

ITEM 9.9

AUT: Changes in the calendar of competitions

Changements au calendrier de compétition

Aenderungen im Wettlaufkalender

The Congress decided to support the principle of the proposal of the Austrian Ski Association which is already fulfilled through the provision of all calendar data on the FIS website and the FIS ftp site.

* * *

Français:

DECISION:

Le Congrès a décidé de soutenir le principe de la proposition de l'Association Autrichienne de Ski, qui est déjà accomplie par la publication de toutes les dates du calendrier sur la site Internet FIS et la site ftp FIS.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Kongress beschloss, das Prinzip des Antrags des Oesterreichischen Skiverbandes zu unterstützen, das mit der Publikation sämtlicher Daten des Kalenders auf der FIS Internet- und ftp-Seite bereits erfüllt ist.

* * *

ITEM 9.10 AUT: Results of competition

Résultats des compétitions

Rennergebnisse

The Congress decided to support the principle of the proposal of the Austrian Ski Association which is already fulfilled through the provision of all calendar data on the FIS website and the FIS ftp site.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a décidé de soutenir le principe de la proposition de l'Association Autrichienne de Ski, qui est déjà accomplie par la publication de toutes les dates du calendrier sur la site Internet FIS et la site ftp FIS.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress beschloss, das Prinzip des Antrags des Oesterreichischen Skiverbandes zu unterstützen, das mit der Publikation sämtlicher Daten des Kalenders auf der FIS Internet- und ftp-Seite bereits erfüllt ist.

* * *

ITEM 10 **Proposals by the Member Associations and the Council
not directly related to the Statutes or the Rules**

**Propositions des Associations Membres et du Conseil pour
les questions qui ne se rapportent pas directement aux
Statuts et aux Règlements**

**Anträge der Mitgliederverbände und des Vorstandes, die
nicht direkt die Statuten und Regeln betreffen**

ITEM 10.1 **IND: Qualification criteria for Olympic Winter Games
and World Championships**

**Critères de qualification pour Jeux Olympiques
d'Hiver et Championnats du Monde**

**Qualifikationskriterien für Olympische Winterspiele
und Weltmeisterschaften**

The Congress decided not to support the proposal of the Winter Games Federation of India in regard to requesting the IOC to consider new qualification criteria for the Olympic Winter Games, based on different FIS point levels according to the geographical latitude of a nation.

* * *

Français:
DECISION: N'est pas soutenu.

* * *

Deutsch:
BESCHLUS: Nicht befürwortet.

* * *

ITEM 10.2

The Legal and Safety Committee: Rules of conduct for Skiers and Snowboarders

Le Comité Juridique et de Sécurité: Règles de Conduite du Skieur et du Snowboarder

Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder

The Congress unanimously and without discussion approved the following amended Rules for the Conduct of Skiers and Snowboarders:

Rules for the Conduct of Skiers and Snowboarders (Wording 2002)

- 1. Respect for others**
A skier or snowboarder must behave in such a way that he does not endanger or prejudice others.
- 2. Control of speed and skiing or snowboarding**
A skier or snowboarder must move in control. He must adapt his speed and manner of skiing or snowboarding to his personal ability and to the prevailing conditions of terrain, snow and weather as well as to the density of traffic.
- 3. Choice of route**
A skier or snowboarder coming from behind must choose his route in such a way that he does not endanger skiers or snowboarders ahead.
- 4. Overtaking**
A skier or snowboarder may overtake another skier or snowboarder above or below and to the right or to the left provided that he leaves enough space for the overtaken skier or snowboarder to make any voluntary or involuntary movement.
- 5. Entering, starting and moving upwards**
A skier or snowboarder entering a marked run, starting again after stopping or moving upwards on the slopes must look up and down the slopes that he can do so without endangering himself or others.

6. Stopping on the piste

Unless absolutely necessary, a skier or snowboarder must avoid stopping on the piste in narrow places or where visibility is restricted. After a fall in such a place, a skier or snowboarder must move clear of the piste as soon as possible.

7. Climbing and descending on foot

A skier or snowboarder either climbing or descending on foot must keep to the side of the piste.

8. Respect for signs and markings

A skier or snowboarder must respect all signs and markings.

9. Assistance

At accidents, every skier or snowboarder is duty bound to assist.

10. Identification

Every skier or snowboarder and witness, whether a responsible party or not, must exchange names and addresses following an accident.

General Comments on the FIS Rules

(Wording 2002)

Skiing and Snowboarding like all sports entail risks.

The FIS Rules must be considered an ideal pattern of conduct for a responsible and careful skier or snowboarder and their purpose is to avoid accidents on the piste.

The FIS Rules apply to all skiers and snowboarders. The skier or snowboarder is obliged to be familiar with and to respect them.

If he fails to do so, his behaviour could expose him to civil and criminal liability in the event of an accident.

Rule 1

Skiers and snowboarders are responsible not only for their own behaviour but also for their defective equipment. This also applies to those using newly developed equipment.

Rule 2

Collisions usually happen because skiers or snowboarders are moving too fast, out of control or have failed to see others. A skier or snowboarder must be able to stop, turn and move within the ambit of his own vision.

In crowded areas or in places where visibility is reduced, skiers and snowboarders must move slowly especially at the edge of a steep slope, at the bottom of a piste and within areas surrounding skilifts.

Rule 3

Skiing and snowboarding are free activity sports, where everyone may move where and as they please, provided that they abide by these rules and adapt their skiing and snowboarding to their personal ability and to the prevailing conditions on the mountain.

The skier or snowboarder in front has priority. The skier or snowboarder moving behind another in the same direction must keep sufficient distance between himself and the other skier or snowboarder so as to leave the preceding skier or snowboarder enough space to make all his movements freely.

Rule 4

A skier or snowboarder who overtakes another is wholly responsible for completing that manoeuvre in such a way to cause no difficulty to the skier or snowboarder being overtaken. This responsibility rests with him until the overtaking manoeuvre has been completed. This rule applies even when overtaking a stationary skier or snowboarder.

Rule 5

Experience proves that joining a piste or starting again after stopping are the sources of accidents. It is absolutely essential that a skier or snowboarder finding himself in this situation enters the piste safely and without causing an obstruction or danger to himself or others.

When he has started skiing or snowboarding properly again – even slowly – he has the benefit of rule 3 as against faster skiers and snowboarders coming from above or behind.

The development of carving skis and snowboards allows their users to carve and turn upwards on the slopes. Hence they move opposite to the general downhill traffic. They must, therefore, make sure in time that they can do so without endangering themselves and others.

Rule 6

Except on wide pistes stops must be made at the side of the piste. One must not stop in narrow places or where it is difficult to be seen from above.

Rule 7

Moving against the general direction poses unexpected obstacles for the skiers and snowboarders.

Footprints damage the piste and can cause danger to skiers and snowboarders.

Rule 8

The degree of difficulty of a piste is indicated in black, red, blue or green. A skier or snowboarder is free to choose whichever piste he wants.

The pistes are also marked with other signs showing direction or giving warnings of danger or closure. A sign closing a piste, like one denoting danger, must be strictly observed. Skiers and snowboarders should be aware that warning signs are posted in their own interests.

Rule 9

It is a cardinal principle for all sportsmen that they should render assistance following an accident independent of any legal obligation to do so. Immediate First Aid should be given, the appropriate authorities alerted and the place of the accident marked to warn other skiers and snowboarders.

FIS hopes that a hit and run offence in skiing and snowboarding will incur a criminal conviction similar to hit and run offence on the road and that equivalent penalties will be imposed by all countries where such legislation is not already in force.

Rule 10

Witnesses are of great importance in establishing a full and proper report of an accident and therefore everybody must consider that it is the duty as a responsible person to provide information as a witness.

Reports of the rescue service and of the police as well as photographs are of considerable assistance in determining civil and criminal liability.

* * *

Français:
DECISION:

Le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussion les Règles de Conduite du Skieur et du Snowboarder suivantes:

Règles de Conduite du Skieur et du Snowboarder
(Rédaction 2002)

- 1. Respect d'autrui**
Tout skieur et snowboarder doit se comporter de telle manière qu'il ne puisse mettre autrui en danger ou lui porter préjudice.
- 2. Maîtrise de la vitesse et du comportement**
Tout skieur et snowboarder doit descendre à vue. Il doit adapter sa vitesse et son comportement à ses capacités personnelles ainsi qu'aux conditions générales du terrain, de la neige, du temps et à la densité de la circulation sur les pistes.
- 3. Maîtrise de la direction**
Le skieur et snowboarder amont, dont la position dominante permet le choix d'une trajectoire, doit prévoir une direction qui assure la sécurité du skieur et snowboarder aval.
- 4. Dépassement**
Le dépassement peut s'effectuer, par amont ou par aval, par la droite ou par la gauche, mais toujours de manière assez large pour prévenir les évolutions du skieur et snowboarder dépassé.
- 5. Pénétrer et s'engager sur la piste ainsi que virer vers l'amont**
Tout skieur et snowboarder qui pénètre sur une piste de descente, s'engage après un stationnement ou exécute un virage vers l'amont doit s'assurer par un examen de l'amont et de l'aval, qu'il peut le faire sans danger pour lui et pour autrui.
- 6. Stationnement**
Tout skieur et snowboarder doit éviter de stationner sans nécessité sur les pistes dans les passages étroits ou sans visibilité. En cas de chute le skieur et snowboarder doit dégager la piste le plus vite possible.

- 7. Montée et descente à pied**
Le skieur et snowboarder qui monte ne doit utiliser que le bord de la piste. Il en est de même du skieur et snowboarder qui descend à pied.
- 8. Respect du balisage et de la signalisation**
Tout skieur et snowboarder doit respecter le balisage et la signalisation.
- 9. Assistance**
En cas d'accident tout skieur et snowboarder doit prêter secours.
- 10. Identification**
Tout skieur et snowboarder témoin ou partie responsable ou non d'un accident est tenu de faire connaître son identité.

Commentaire général aux Règles FIS (Rédaction 2002)

Le ski et le snowboard comme tout sport, comportent des risques.

Les règles FIS constituent le cliché idéal du comportement du skieur et snowboarder diligent, prudent et conscient. Elles ont pour but d'éviter des accidents sur les pistes de ski.

Les règles FIS s'appliquent à tous les skieurs et snowboarders qui doivent les connaître et les respecter.

Celui qui provoque un accident en infraction des règles peut être civilement ou pénalement responsable.

Règle 1

Le skieur et snowboarder est responsable non seulement de son comportement fautif mais aussi de son matériel défectueux, même nouvellement développé.

Règle 2

Les collisions sont souvent la conséquence d'une vitesse excessive, d'un comportement incontrôlé ou d'une observation insuffisante de la circulation sur la piste. Le skieur et snowboarder doit pouvoir s'arrêter, virer ou évoluer à la limite de sa visibilité.

Il doit aller lentement dans les zones encombrées et notamment au sommet, au bas de pistes et aux abords des remontées mécaniques.

Règle 3

Le ski et le snowboard sont des sports d'évolution libre où chacun peut aller à sa convenance mais en respectant les règles, en tenant compte de ses capacités personnelles et du contexte momentané.

La priorité est dûe au skieur et snowboarder qui précède. Celui qui avance derrière un autre doit conserver une distance suffisante pour prévenir toutes évolutions du skieur et snowboarder qui le précède.

Règle 4

Les obligations du skieur et snowboarder qui en dépasse un autre restent impératives jusqu'à la complète exécution du dépassement et de telle façon que ce dépassement ne cause aucune difficulté au skieur et snowboarder dépassé. Cette obligation s'impose aussi au dépassement d'un skieur et snowboarder arrêté.

Règle 5

L'expérience prouve que la pénétration ou le départ après un arrêt sur la piste peuvent être la cause d'un accident. Il est donc impératif que le skieur et le snowboarder qui démarre, s'insère harmonieusement et sans danger pour lui et pour autrui dans la circulation générale de descente.

Lorsqu'il se trouve alors en mouvement – bien que lentement – il jouit de nouveau du privilège selon la règle 3 envers les skieurs et snowboarders plus vites venant d'en haut ou par derrière. Le développement de skis carving et de snowboards permet aux usagers d'exécuter des virages vers l'amont. En virant vers l'amont, les usagers se déplacent à contresens du mouvement général de descente. Il est donc impératif que les skieurs et snowboarders qui exécutent des virages vers l'amont s'assurent à temps par un examen de l'amont qu'ils peuvent le faire sans danger pour eux et pour autrui.

Règle 6

A l'exception des pistes larges le stationnement doit se faire sur le bord de la piste. Il n'est pas tolérable dans les passages étroits ou sans visibilité de l'amont.

Règle 7

Les évolutions à contresens de la circulation générale sont perturbatrices et imprévisibles des autres skieurs et snowboarders.

Les traces profondes faites par les pieds sont dangereuses.

Règle 8

Les pistes sont balisées selon leur degré de difficulté décroissante en noir, rouge, bleu, vert. Le skieur et le snowboarder est libre de choisir sa piste.

Les pistes sont équipées d'une signalisation de danger et de barrage (fermeture). Il est impératif de respecter cette signalisation mise en place dans l'intérêt des skieurs et snowboarders.

Règle 9

L'assistance au skieur et snowboarder est une obligation de morale sportive lorsqu'elle n'est pas une obligation légale. Elle consiste à donner les premiers secours, à alerter le service de sécurité et à protéger l'endroit de l'accident.

La FIS espère que le délit de fuite à ski et à snowboard sera sanctionné pénalement comme le délit de fuite sur la route, dans tous les pays où la législation ne le prévoit pas déjà.

Règle 10

La relation des témoins est d'une grande importance pour la constitution d'un dossier d'accident. Chacun doit donc remplir ce devoir moral d'homme conscient.

Les rapports des services de sauvetage et de la police ainsi que des photos aident considérablement à déterminer les éventuelles responsabilités.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Kongress genehmigte einstimmig und ohne Diskussion die folgenden geänderten Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder:

Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder (Fassung 2002)

1. Rücksichtnahme auf die anderen Skifahrer und Snowboarder

Jeder Skifahrer und Snowboarder muss sich so verhalten, dass er keinen anderen gefährdet oder schädigt.

- 2. Beherrschung der Geschwindigkeit und der Fahrweise**
Jeder Skifahrer und Snowboarder muss auf Sicht fahren. Er muss seine Geschwindigkeit und seine Fahrweise seinem Können und den Gelände-, Schnee- und Witterungsverhältnissen sowie der Verkehrsdichte anpassen.
- 3. Wahl der Fahrspur**
Der von hinten kommende Skifahrer und Snowboarder muss seine Fahrspur so wählen, dass er vor ihm fahrende Skifahrer und Snowboarder nicht gefährdet.
- 4. Ueberholen**
Ueberholt werden darf von oben oder unten, von rechts oder von links, aber immer nur mit einem Abstand, der dem überholten Skifahrer oder Snowboarder für alle seine Bewegungen genügend Raum lässt.
- 5. Einfahren, Anfahren und hangaufwärts Fahren**
Jeder Skifahrer und Snowboarder, der in eine Abfahrt einfahren, nach einem Halt wieder anfahren oder hangaufwärts schwingen oder fahren will, muss sich nach oben und unten vergewissern, dass er dies ohne Gefahr für sich und andere tun kann.
- 6. Anhalten**
Jeder Skifahrer und Snowboarder muss es vermeiden, sich ohne Not an engen oder unübersichtlichen Stellen einer Abfahrt aufzuhalten. Ein gestürzter Skifahrer oder Snowboarder muss eine solche Stelle so schnell wie möglich freimachen.
- 7. Aufstieg und Abstieg**
Ein Skifahrer oder Snowboarder, der aufsteigt oder zu Fuss absteigt, muss den Rand der Abfahrt benutzen.
- 8. Beachten der Zeichen**
Jeder Skifahrer und Snowboarder muss die Markierung und die Signalisation beachten.
- 9. Hilfeleistung**
Bei Unfällen ist jeder Skifahrer und Snowboarder zur Hilfeleistung verpflichtet.
- 10. Ausweispflicht**
Jeder Skifahrer und Snowboarder, ob Zeuge oder Beteiligter, ob verantwortlich oder nicht, muss im Falle eines Unfalles seine Personalien angeben.

Erläuterungen zu den FIS-Regeln (Fassung 2002)

Skifahren und Snowboarden bergen wie alle Sportarten Risiken.

Die FIS-Regeln als Massstab für sportgerechtes Verhalten des sorgfältigen und verantwortungsbewussten Skifahrers und Snowboarders haben zum Ziel, Unfälle auf Ski- und Snowboardabfahrten zu vermeiden.

Die FIS-Regeln gelten für alle Skifahrer und Snowboarder. Jeder Skifahrer und Snowboarder ist verpflichtet, sie zu kennen und einzuhalten.

Wer unter Verstoss gegen die Regeln einen Unfall verursacht, kann für die Folgen zivil- und strafrechtlich verantwortlich werden.

Regel 1

Skifahrer und Snowboarder sind nicht nur für ihr fehlerhaftes Verhalten, sondern auch für die Folgen einer mangelhaften Ausrüstung verantwortlich. Dies gilt auch für die Benutzer neu entwickelter Sportgeräte.

Regel 2

Kollisionen sind häufig die Folge zu hoher Geschwindigkeit, unkontrollierter Fahrweise oder mangelnder Beobachtung. Skifahrer und Snowboarder müssen im Bereich ihrer Sichtmöglichkeiten anhalten oder ausweichen können.

An unübersichtlichen oder stark befahrenen Stellen ist langsam zu fahren, insbesondere an Kanten, am Ende von Pisten und im Bereich von Liften und Seilbahnen.

Regel 3

Skifahren und Snowboarden sind Sportarten der freien Bewegung, wo jeder nach Belieben fahren kann, solange er die Regeln einhält, den Freiraum anderer achtet und sein eigenes Können und die jeweilige Situation berücksichtigt.

Vorrang hat der vorausfahrende Skifahrer oder Snowboarder. Wer hinter einem anderen herfährt, muss genügend Abstand einhalten, um dem Vorausfahrenden für alle seine Bewegungen genügend Raum zu lassen.

Regel 4

Die Verpflichtung des überholenden Skifahrers oder Snowboarders bleibt für den ganzen Ueberholvorgang bestehen, damit der überholte Skifahrer oder Snowboarder nicht in

Schwierigkeiten gerät. Das gilt auch für das Vorbeifahren an einem stehenden Skifahrer oder Snowboarder.

Regel 5

Die Erfahrung zeigt, dass das Einfahren in eine Piste und das Wiederanfahren nach einem Halt gelegentlich zu Unfällen führen. Es ist daher unbedingt erforderlich, dass ein Skifahrer oder Snowboarder, der anfährt, sich harmonisch und ohne Gefahr für sich und andere in den allgemeinen Verkehrsfluss auf der Abfahrt einfügt.

Befindet er sich dann – wenn auch langsam – in Fahrt, hat er gegenüber schnelleren und von hinten oder oben kommenden Skifahrern und Snowboardern wieder den Vorrang nach Regel 3. Die Entwicklung von Carvingskis und Snowboards erlaubt es deren Benützern, ihre Schwünge und Kurven auch hangaufwärts auszuführen. Sie bewegen sich damit entgegen dem allgemein hangabwärts fliessenden Verkehr und sind entsprechend verpflichtet, sich rechtzeitig auch nach oben zu vergewissern, dass sie das ohne Gefahr für sich und andere tun können.

Regel 6

Ausgenommen auf breiten Pisten soll der Skifahrer und Snowboarder nur am Pistenrand anhalten und stehen bleiben. Engstellen und unübersichtliche Abschnitte sind ganz freizuhalten.

Regel 7

Bewegungen gegen den allgemeinen Verkehrsfluss stellen für Skifahrer und Snowboarder unerwartete Hindernisse dar.

Fussspuren beschädigen die Piste und können dadurch Skifahrer und Snowboarder gefährden.

Regel 8

Pisten werden nach ihrem Schwierigkeitsgrad schwarz, rot, blau oder grün markiert. Die Skifahrer und Snowboarder sind frei, ihren Wünschen entsprechende Pisten zu wählen.

Pisten werden mit Hinweis-, Gefahren- und Sperrtafeln gekennzeichnet. Ist eine Piste als gesperrt oder geschlossen bezeichnet, ist dies ebenso zwingend zu beachten wie der Hinweis auf Gefahren. Skifahrer und Snowboarder sollen sich bewusst sein, dass diese Vorkehren in ihrem Interesse erfolgen.

Regel 9

Hilfeleistung ist, unabhängig von einer gesetzlichen Pflicht, ein Gebot sportlicher Fairness. Das bedeutet Erste Hilfe, Alarmierung des Rettungsdienstes und Absichern der Unfallstelle.

Die FIS erwartet, dass Unfallflucht ebenso geahndet wird wie im Strassenverkehr, und zwar auch in jenen Ländern, in denen ein solches Verhalten nicht ohnehin schon strafrechtlich verfolgt wird.

Regel 10

Der Zeugenbeweis ist für die zivil- und strafrechtliche Beurteilung eines Unfalles von grosser Bedeutung. Jeder verantwortungsbewusste Skifahrer und Snowboarder muss daher seine staatsbürgerliche und moralische Pflicht erfüllen, sich als Zeuge zur Verfügung zu stellen.

Auch Berichte des Rettungsdienstes und der Polizei sowie Fotos dienen zur Beurteilung der Verantwortlichkeitsfragen.

* * *

ITEM 10.3

The Legal and Safety Committee: Doping sanctions

Le Comité Juridique et de Sécurité: Sanctions anti-dopage

Das Komitee für Rechtsfragen und Sicherheit: Doping-Sanktionen

The Congress unanimously and without discussion approved the following articles in regard to the sanction procedure for doping offences:

Appeal / Exceptional Circumstances

1. An athlete may appeal to the Court of Arbitration for Sport (CAS). Any decision in regard to doping offences made by the statutory bodies of FIS may be submitted exclusively by way of appeal to the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland, which will resolve the dispute definitely in accordance with the Code of Sports-related Arbitration.
2. The time limit for appeal is twenty-one days after the reception by the National Ski Association of the written decision of the Council.
3. The Court of Arbitration for Sport evaluates all objections of a legal and valid nature submitted in the appeal.
4. The sanction expressed by the Council remains as a provisional order until the decision concerning the appeal.
5. The Court of Arbitration for Sport will resolve the dispute definitely in accordance with the Code of Sports-related Arbitration.
6. According to the ICR the National Ski Association must guarantee that all athletes registered for a FIS Licence accept the rules of the International Ski Federation, in particular the provision which foresees the exclusive competence of the Court of Arbitration for Sport as the court of appeal in doping cases.

* * *

Furthermore the Congress unanimously approved the following further steps presented by the Council in the fight against doping and declared its support for the activities of the World Anti-Doping Agency:

- FIS welcomes the introduction of the World Anti-Doping Code and will take all the necessary measures to adopt the Code;
- A Working Group of the Council has been established to prepare a catalogue of sanctions for National Ski Associations, officials, coaches, doctors, etc., as well as for athletes or other persons who violate doping sanctions, and also to consider the cancellation of all results from a championships or series for athletes who commit a doping offence;
- National Ski Associations are not permitted to register competitors with FIS or enter them for competitions until any suspension for doping has expired;
- Doping controls at FIS World Cup competitions will be carried out independently of FIS by WADA's doping control agency, including the blood screening programme at Cross-Country and Nordic Combined competitions;
- The results of out-of-competition doping controls shall be provided by National Ski Associations on all licensed athletes, including blood profiles of Cross-Country and Nordic Combined athletes;
- Procedures, methods and rules for carrying out doping controls including blood screening are defined in the World Anti-Doping Code and presently the Olympic Movement Anti-Doping Code. FIS is responsible thereafter for dealing with any infractions of the doping rules and imposing sanctions;
- All National Ski Associations are encouraged to register their athletes with the WADA Athlete Passport Scheme.

* * *

Français:
DECISION:

Le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussion les articles suivants concernant la procédure de sanctions pour des violations de dopage:

Recours / Circonstances exceptionnelles

1. Un athlète a le droit de recours au Tribunal Arbitral du Sport (TAS). Toutes les décisions en vue des violations contre les règlements de dopage prises par des institutions statutaires de la FIS peuvent être soumises exclusivement avec le recours au Tribunal Arbitral du Sport à Lausanne, Suisse. Le TAS prendra une décision définitive en accord avec le code d'arbitrage dans le sport.
2. La limite pour un recours est de 21 jours après la réception de l'Association Nationale de Ski par écrit de la décision du Conseil.
3. Le Tribunal Arbitral du Sport évaluera toutes les objections de nature légale et concrète formulées dans le recours.
4. La sanction exprimée par le Conseil reste en vigueur jusqu'à la décision concernant le recours.
5. La décision du TAS sera définitive en accord avec le code d'arbitrage dans le sport.
6. Selon le RIS une Association Nationale de Ski doit garantir que tous les athlètes inscrits pour une licence FIS acceptent les règlements de la Fédération Internationale de Ski, en particulier la réglementation qui inclut la compétence exclusive du Tribunal Arbitral du Sport comme le tribunal de recours dans les cas de dopage.

* * *

En outre, le Congrès a approuvé à l'unanimité les démarches suivantes présentées par le Conseil en vue de la lutte contre le dopage et a déclaré son soutien pour les activités de l'Agence Mondiale Anti-Dopage:

- La FIS a approuvé le Code Mondial Anti-Dopage et prendra toutes les mesures pour adopter ce Code;

- Un Groupe de Travail du Conseil a été établi pour préparer un catalogue de sanctions pour les Associations Nationales de Ski, officiels, entraîneurs, médecins, etc. ainsi que pour les athlètes ou autres personnes qui font violence aux sanctions de dopage, et de considérer aussi l'annulation de tous les résultats de Championnats ou séries pour athlètes, qui commettent une violation de dopage;
- des Associations Nationales de Ski n'ont pas le droit d'enregistrer des compétiteurs auprès de la FIS ou de les inscrire jusqu'à l'expiration de la suspension de dopage;
- des contrôles de dopage aux compétitions FIS Coupe du Monde seront effectués indépendamment de la FIS par l'agence de contrôle anti-dopage de l'AMA, y inclus le programme de contrôle du sang aux épreuves de Ski de Fond et Combiné Nordique;
- les résultats des contrôles de dopage hors compétition doivent être soumis par les Associations Nationales de Ski pour tous les athlètes licenciés, y inclus les profils du sang des athlètes de Ski de Fond et Combiné Nordique;
- les procédures, méthodes et règlements pour l'organisation des contrôles de dopage, y inclus les contrôles du sang, sont définis dans le Code Mondial Anti-Dopage et à présent le Code Anti-Dopage du Mouvement Olympique. La FIS est responsable pour traiter les infractions des règlements anti-dopage et d'imposer des sanctions;
- toutes les Associations Nationales de Ski sont encouragées à enregistrer leurs athlètes avec le système de passeport pour athlètes de l'AMA.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Kongress genehmigte einstimmig und ohne Diskussion die folgenden Artikel in Bezug auf das Vorgehen bei Dopingvergehen:

Berufung / Aussergewöhnliche Voraussetzungen

1. Ein Wettkämpfer hat das Recht, die vom Vorstand wegen eines Dopingvergehens ausgesprochenen Sanktionen mit Berufung beim "Tribunal Arbitral du Sport (TAS)" in Lausanne, Schweiz anzufechten.

2. Die Berufung ist binnen 21 Tagen nach Erhalt durch den nationalen Skiverband der schriftlichen Mitteilung des Vorstandentscheides direkt beim TAS zu erklären.
3. Das "Tribunal Arbitral du Sport" prüft alle in der Berufung vorgebrachten Einwände rechtlicher und tatsächlicher Natur.
4. Vom Vorstand ausgesprochene Sperren bleiben als vorsorgliche Massnahme bis zum Entscheid über die Berufung in Kraft.
5. Das Urteil des "Tribunal Arbitral du Sport" ist endgültig und wird mit der Ausfällung rechtskräftig.
6. Die nationalen Skiverbände garantieren gemäss IWO, dass alle Wettkämpfer mit FIS-Lizenz die Statuten und Reglemente des Internationalen Skiverbandes anerkennen, insbesondere auch die Bestimmung, dass für Berufungen in Dopingfällen ausschliesslich das "Tribunal Arbitral du Sport" zuständig ist.

* * *

Im weitem genehmigte der Kongress einstimmig die folgenden, vom Vorstand präsentierten Schritte im Kampf gegen Doping und bestätigte seine Unterstützung der Aktivitäten der Welt Doping Agentur:

- FIS begrüsst die Einführung des Welt Anti-Doping Codes und wird alle nötigen Massnahmen zur Annahme dieses Codes ergreifen;
- Eine Arbeitsgruppe des Vorstandes wurde ernannt um einen Sanktionen-Katalog für nationale Skiverbände, Offizielle, Trainer, Aerzte, usw. wie auch für Athleten und andere Personen, welche gegen Doping-Sanktionen verstossen, vorzubereiten und auch die Streichung aller Resultate von Weltmeisterschaften oder Serien für Athleten, die einen Doping-Verstoss begehen, in Erwägung zu ziehen;
- nationale Skiverbände haben kein Recht, Athleten vor Ablauf der Doping-Sperre bei der FIS zu registrieren oder für Rennen anzumelden;

- Dopingkontrollen bei FIS Weltcup-Bewerben werden unabhängig von der FIS durch die Dopingagentur der WADA durchgeführt, inklusive Bluttest-Programm bei Wettkämpfen im Langlauf und in der Nordischen Kombination;
- die Resultate der "out-of-competition" Kontrollen müssen von den nationalen Skiverbänden für alle lizenzierten Athleten übermittelt werden, inklusive Blutprofile der Langläufer und Nordisch Kombinierer;
- Prozeduren, Methoden und Reglemente für die Durchführung von Dopingkontrollen, inklusive Bluttests sind im Welt Anti-Doping Code definiert und gegenwärtig im Anti-Doping Code der Olympischen Bewegung definiert. Die FIS ist verantwortlich für die Behandlung allfälliger Verstösse gegen die Doping-Regeln und die Verhängung von Sanktionen;
- alle nationalen Skiverbände sind aufgefordert, ihre Athleten für den WADA Athletenpass anzumelden.

* * *

ITEM 10.4

**The Council:
Resolution in regard to the FIS television strategy**

**Le Conseil:
Résolution concernant la stratégie de télévision FIS**

**Der Vorstand:
Resolution in Bezug auf die FIS Fernsehstrategie**

On proposal of the Council the Congress approved with great majority the following resolution in regard to a FIS television strategy and supported the development of "joint ventures" for the future:

"Pursuing the efforts of many years and following the decisions of past FIS Congresses, as well as requests made by National Associations in response to the demands of television networks, the delegates of the FIS affiliated National Ski Associations, assembled at the 43rd International Ski Congress, June 2nd – 8th, 2002 in Portoroz (SLO), confirm the responsibility of the FIS and its affiliated Associations to ensure the development and promotion of skiing and snowboarding through television.

The obligation of the FIS and its National Ski Associations is to control, promote and ensure the financial long-term strength of all skiing disciplines and the delegates present in Portoroz unanimously agree that the International Ski Federation together with the National Ski Associations and their Organising Committees shall take a more active role, giving priority to establishing a new long-term strategy for the increased promotion of skiing through existing and new means of television distribution.

It is reiterated that FIS alone shall have control of its sport, will remain the sole owner of the television rights of the World Championships, and that the individual National Ski Associations shall remain the rights holders of Cup events. As owners, the FIS and NSA's can decide how to sell and exploit the rights, which should be done with the intention of ensuring the maximum promotion of all skiing and snowboard disciplines throughout the world.

The following objectives shall be set to achieve the desired goals:

1. Increase the attraction of all skiing disciplines by introducing new competitions and formats which meet the needs of television;

2. Better planning of the calendar to avoid conflicts between disciplines caused by postponements and cancellations;
3. Implementation of common organisational criteria by those staging events;
4. Creation of production standards and broadcasting criteria of the highest possible quality to be used at all events;
5. Closer co-operation with broadcasters to ensure consistent scheduling of skiing disciplines;
6. Increased distribution by television on a world-wide basis using free-to-air transmissions as the basic platform. FIS shall be responsible for the world-wide co-ordination between the National Ski Associations and the television networks. The principal objective will be to ensure that contractual obligations are obtained from the television networks to give guarantees of transmission for all World Cup races, both from their own country and from other nations. The policy necessary to obtain these guarantees will be established by the FIS Council.
7. Develop new sponsorship opportunities and create a brand awareness of all skiing disciplines;
8. Maximise the income from television for National Ski Associations and organisers through a free market in the sale of rights, while safeguarding a better distribution throughout the world;
9. Strengthen the relationships between the various parties, particularly through the involvement of FIS in the negotiations of rights and relations with TV networks;
10. Exchange of information by all parties at an early stage to assist each other in fulfilling these objectives."

* * *

Français:
DECISION:

Sur proposition du Conseil le Congrès a approuvé avec une grande majorité la résolution suivante concernant une stratégie de télévision FIS et a soutenu le développement de "joint ventures" pour le futur:

"Pour faire suite aux efforts de plusieurs années, aux décisions des précédents Congrès de la FIS ainsi qu'aux requêtes des Associations Nationales et en réponse aux demandes des chaînes de télévision, les délégués des Associations Nationales de Ski affiliées à la FIS réunies au 43^{ème} Congrès International de Ski, les 2 au 8 juin 2002 à Portoroz (SLO), confirment la responsabilité de la FIS et de ses Associations affiliées d'assurer le développement et la promotion du sport de ski et de snowboard par la télévision.

L'obligation de la FIS et ses Associations Nationales de Ski est de contrôler, promouvoir et assurer la bonne situation financière à long terme de toutes les disciplines de ski, les délégués présents à Portoroz décident à l'unanimité que la Fédération Internationale de Ski avec les Associations Nationales de Ski et leurs Comités d'Organisation prendront un rôle plus actif avec comme priorité l'établissement d'une nouvelle stratégie de long terme pour la promotion plus avantageuse du sport de ski par les moyens existants et nouveaux de la distribution par télévision.

Il est réitéré que seule la FIS doit contrôler son sport, elle restera la seule propriétaire des droits de télévision des Championnats du Monde, les Associations Nationales de Ski individuelles auront les droits sur les épreuves de Coupe. En tant que propriétaires la FIS et les Associations Nationales de Ski peuvent décider comment vendre et exploiter les droits avec le but d'assurer une promotion maximale de toutes les disciplines du ski et snowboard dans le monde entier.

Les actions suivantes devront être prises pour atteindre le but désiré:

1. Augmenter l'attraction de toutes les disciplines du ski avec l'introduction de nouvelles compétitions et formats qui satisfiront les besoins de la télévision;
2. Meilleure planification du calendrier pour éviter les conflits entre les disciplines causés par des déplacements et annulations;
3. Définition de critères d'organisation communs aux différents événements;
4. Création des standards de production et transmission de haute qualité pour toutes les épreuves;
5. Collaboration étroite avec les compagnies de radiodiffusion pour assurer un horaire consistant des disciplines du ski;

6. Augmentation de la diffusion des événements par la télévision, avec comme base la diffusion mondiale "free-to-air". La FIS sera responsable de la coordination dans le monde entier entre les Associations Nationales de Ski et les chaînes de télévision. Le principal objectif sera d'assurer que les obligations contractuelles sont respectées par les chaînes de télévision afin de garantir la transmission de toutes les épreuves de Coupe du Monde se déroulant sur leur territoire national, ou à l'étranger. Le mode d'action pour obtenir ces garanties sera établi par le Conseil de la FIS.
7. Développement de nouvelles sources de sponsorship et création de la conscience des marques.
8. Transfert au maximum des recettes de télévision aux Associations Nationales de Ski et organisateurs par un marché libre de vente des droits, en sauvegardant une meilleure distribution dans le monde entier;
9. Renforcer les relations entre les différentes parties, en particulier en incluant la FIS dans les négociations des droits et les relations avec les chaînes de télévision;
10. Echange d'informations entre toutes les parties bien à temps pour s'assister mutuellement à atteindre ces objectifs."

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Auf Antrag des Vorstandes genehmigte der Kongress mit grosser Mehrheit die folgende Resolution in Bezug auf eine FIS Fernsehstrategie und unterstützte die Entwicklung von "Joint Ventures" für die Zukunft:

"Nach langjährigen Bemühungen und aufgrund der Beschlüsse durch die vergangenen FIS-Kongresse sowie von Anträgen der nationalen Skiverbände in Bezug auf die Forderungen der Fernsehanstalten, bestätigen die am 43. Internationalen Skikongress vom 2. – 8. Juni 2002 in Portoroz (SLO) anwesenden Delegierten der FIS Mitgliederverbände die Verantwortung der FIS und ihrer angeschlossenen Verbände, die Entwicklung und Förderung des Ski- und Snowboard-Sports durch das Fernsehen sicherzustellen.

Die FIS und die nationalen Skiverbände sind verpflichtet, langfristig den finanziellen Erfolg aller Skidisziplinen zu fördern und zu gewährleisten. Die in Portoroz anwesenden Delegierten erklären sich dahingehend einstimmig einig, dass der Internationale Ski Verband zusammen mit den nationalen Skiverbänden und deren Organisationskomitees eine aktivere Rolle übernehmen soll, mit dem Ziel eine neue langfristige Strategie mit einer besseren Förderung des Skisports mit der Ausnützung bestehender und neuer Mittel der Verbreitung durch das Fernsehen zu erreichen.

Es versteht sich, dass die FIS die alleinige Kontrolle über ihren Sport hat und alleinige Inhaberin der Fernsehrechte für die Weltmeisterschaften bleibt und dass die einzelnen nationalen Skiverbände Inhaber der Rechte für die Cup-Bewerbe sind. Als Inhaber können die FIS und die nationalen Skiverbände festlegen, wie die entsprechenden Rechte zu vermarkten sind, im Hinblick auf eine optimale weltweite Förderung aller Ski- und Snowboard-Disziplinen.

Um das gewünschte Ziel zu erreichen, wird folgendes festgelegt:

1. Die Attraktivität aller Skidisziplinen durch neue Bewerbe und Formate unter Einbezug der Bedürfnisse des Fernsehens zu erhöhen;
2. Bessere Kalenderplanung, um bei Verschiebungen und Absagen Konflikte zwischen den Disziplinen zu vermeiden;
3. Allgemein gültige organisatorische Kriterien für alle Durchführungsorte einzuführen;
4. Einführung von Produktionsstandards und Uebertragungskriterien, um die höchst mögliche Qualität bei allen Bewerben zu garantieren;
5. Engere Zusammenarbeit mit übertragenden Anstalten, im Sinne einer einheitlichen Planung für die Skidisziplinen;
6. Erhöhte Verbreitung durch das Fernsehen mit dem Grundsatz von "free-to-air transmissions". Die FIS soll für die weltweite Koordination zwischen den nationalen Skiverbänden und den Fernsehanstalten verantwortlich sein. Priorität soll diesbezüglich der Einhaltung der vertraglichen Verpflichtungen der Fernsehanstalten in Bezug auf die Uebertragung aller Weltcuprennen aus dem eigenen Land wie auch aus anderen Nationen eingeräumt werden. Das dafür notwendige Verfahren soll durch den FIS-Vorstand erarbeitet werden.

7. Förderung neuer Sponsorenmöglichkeiten und Erhöhung des Markenbewusstseins aller Skidisziplinen;
8. Maximierung der Fernseheinnahmen für die nationalen Skiverbände und Organisatoren den Verkaufs der Rechte auf dem freien Markt mit gleichzeitiger besserer weltweiten Verbreitung;
9. Stärkung der Beziehungen zwischen den verschiedenen Partnern durch Einbezug der FIS in die Verhandlungen für die Rechte und die Zusammenarbeit mit den Fernsehanstalten;
10. Frühzeitiger Austausch von Informationen zwischen allen Partnern, um sich gegenseitig zur Erreichung dieses Ziels zu unterstützen."

* * *

ITEM 11 The Olympic Winter Games
Les Jeux Olympiques d'Hiver
Die Olympischen Winterspiele

ITEM 11.1 For information: Decisions of the International Olympic Committee
Pour information: Décisions du Comité International Olympique
Zur Information: Beschlüsse des Internationalen Olympischen Komitees

The President gave a short report on key milestones and decisions of the International Olympic Committee in the past two years:

- In July 2001 the IOC elected Dr. Jacques Rogge from Belgium as its 8th President;
- China with Beijing was elected to host the 2008 Olympic Games;
- A new Commission "IOC 2002" has been established to examine and if necessary amend the reforms adopted by the 110th IOC Session in December 1999;
- A Working Group is studying the way to reduce costs of the Olympic Games;
- The IOC is carrying out an internal and external audit;
- An extraordinary IOC Session will take place in the autumn 2002 to review these matters.

Furthermore Gian Franco Kasper, FIS President, was elected as an IOC Member in September 2000.

The FIS Honorary President and IOC Member Marc Hodler added that the International Olympic Committee recently launched a world-wide initiative to gather ideas from key personalities from politics, business, economy and trade for the future of the Games.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Le Président a informé le Congrès sur les activités du Comité International Olympique depuis le Congrès de 2000.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch:

Der Präsident informierte die Kongressdelegierten über die Aktivitäten des Internationalen Olympischen Komitees seit dem Kongress von 2000.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 11.2

**Report XIXth Olympic Winter Games 2002,
Salt Lake City (USA)**

**Rapport XIXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 2002,
Salt Lake City (USA)**

**Bericht XIX. Olympische Winterspiele 2002, Salt Lake City
(USA)**

Herwig Demschar, Sports Manager of the Salt Lake City Olympic Organising Committee submitted the official report on the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City and thanked the FIS and all FIS Members who had given assistance in the planning and carrying-out of the Olympic Winter Games.

The President thanked the Salt Lake City Olympic Organising Committee for outstanding Games, which was all the more admirable following the events of 11th September 2001.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Herwig Demschar, Directeur des Sports du Comité d'Organisation a soumis le rapport officiel des Jeux Olympiques d'Hiver 2002 à Salt Lake City et a remercié la FIS et tous les Membres de la FIS pour l'assistance au sujet de la planification et organisation des Jeux.

Le Président remercia le Comité d'Organisation de Salt Lake City pour des Jeux extraordinaires, ce qui est encore plus admirable en vue des événements du 11 septembre 2001.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch:

Herwig Demschar, Sportdirektor des Organisationskomitees erstattete den offiziellen Schlussbericht über die Olympischen Winterspiele 2002 in Salt Lake City und dankte der FIS und all ihren Mitgliedern für die Unterstützung in der Planung und Durchführung der Spiele.

Der Präsident dankte dem Organisationskomitee von Salt Lake City für die aussergewöhnlichen Spiele, was in Anbetracht der Ereignisse des 11. September 2001 umso bewundernswerter ist.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 11.3

Report XXth Olympic Winter Games 2006, Torino (ITA)

Rapport Xxèmes Jeux Olympiques d'Hiver 2006, Torino (ITA)

Bericht XX. Olympische Winterspiele 2006, Torino (ITA)

Ubaldo Prucker, Sports Manager of the Torino Olympic Organising Committee reported on the status of preparations for the 2006 Olympic Winter Games in Torino (ITA).

The President on behalf of the FIS thanked the Torino Olympic Organising Committee for its report and confirmed that FIS is ready to provide the necessary help to the organisers to prepare for the Games.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Ubaldo Prucker, Directeur des Sports du Comité d'Organisation a rapporté sur le status des préparations pour les Jeux Olympiques d'Hiver 2006 à Torino (ITA).

Le Président au nom de la FIS remercia le Comité d'Organisation de Torino pour le rapport e confirma que la FIS donnera tout soutien nécessaire aux organisateurs pour la préparation des Jeux.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch:

Ubaldo Prucker, Sport-Manager des Organisationskomitees erstattete Bericht über die Vorbereitungen für die Olympischen Winterspiele 2006 in Torino (ITA).

Der Präsident dankte im Namen der FIS dem Organisationskomitee von Torino für den Bericht und bestätigte, dass die FIS bereit ist, den Organisatoren jede nötige Unterstützung bei den Vorbereitungen für die Spiele zu gewähren.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

ITEM 11.4

**The Council:
Proposal to the IOC to include Skiflying on the Olympic Programme**

**Le Conseil:
Proposition au CIO pour inclusion du Vol à Ski au Programme Olympique**

**Der Vorstand:
Antrag an das IOK zur Aufnahme von Skifliegen in das Olympische Programm**

On proposal of the Council the Congress decided with majority to request the International Olympic Committee to consider the inclusion of Skiflying on the programme of future Olympic Winter Games.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil le Congrès a décidé avec majorité de demander au Comité International Olympique de considérer l'inclusion du Vol à Ski au programme des futurs Jeux Olympiques d'Hiver.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Vorstandes beschloss der Kongress mit Mehrheit, beim Internationalen Olympischen Komitee die Aufnahme von Skifliegen in das Programm zukünftiger Olympischer Winterspiele zu beantragen.

* * *

ITEM 12 The World Ski Championships

Les Championnats du Monde de Ski

Die Skiweltmeisterschaften

**ITEM 12.1 AUT: Publication of the results of votes concerning the
 selection of organisers of Skiing World
 Championships**

**Annonce des résultats de votes concernant la
sélection des organisateurs des Championnats du
Monde de Ski**

**Veröffentlichung der Ergebnisse von Abstimmungen
über die Auswahl von Organisatoren von Ski-
Weltmeisterschaften**

The Congress unanimously approved the proposal of the Austrian Ski Association that the results of votes concerning the selection of organisers of the FIS World Ski Championships be published with statement of the number of votes. This was already carried out for the elections on 6th June 2002.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a approuvé à l'unanimité la proposition de l'Association Autrichienne de Ski que les résultats de votes concernant la sélection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski FIS soient annoncés au Congrès accompagnés de la répartition du nombre de voix, ce qui a déjà été accompli pour les élections du 6 juin 2002.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Der Kongress genehmigte einstimmig einen Vorschlag des Oesterreichischen Skiverbandes, dass die Ergebnisse von Abstimmungen über die Auswahl von Organisatoren von FIS Skiweltmeisterschaften mit Angabe der Stimmenzahlen an den Kongress veröffentlicht werden, was bereits für die Abstimmungen am 6. Juni 2002 erfüllt wurde.

* * *

ITEM 12.2

AUT: Financing the organisation of Skiing World Championships

Financement de l'organisation des Championnats du Monde de Ski

Finanzierung der Organisation von Skiweltmeisterschaften

On proposal of the Austrian Ski Association the Congress unanimously approved that the FIS should make every effort in establishing contracts for the financing of the organisation of the FIS World Championships that approximately 80 % of the payment be paid before the event takes place, as decided by the Congress in 2000.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de l'Association Autrichienne de Ski le Congrès a approuvé à l'unanimité que la FIS devra s'efforcer à trouver les meilleures conditions de contrats pour financer l'organisation des Championnats du Monde FIS et qu'environ 80 % du montant devrait être payés avant le déroulement des épreuves, comme il a été décidé au Congrès de 2000.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes beschloss der Kongress einstimmig, dass die FIS sich um bestmögliche Vertragsbedingungen für die Finanzierung der FIS Weltmeisterschaften bemühen soll und dass ungefähr 80 % der Zahlungen vor der Austragung der Bewerbe erfolgen soll, wie dies bereits am Kongress 2000 beschlossen wurde.

* * *

ITEM 12.3

ISR: Payment of fees by candidates

Paiement des redevances par candidats

Bezahlung der Gebühren durch Kandidaten

On proposal of the Israel Ski Federation the Congress approved the proposal that the organisers' financial obligations to FIS should be concluded before the Championships take place, whereby this is already fulfilled through the schedule of payments and the obligations of the hosting contract.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de la Fédération de Ski d'Israël, le Congrès a approuvé la proposition que les obligations financières des organisateurs envers la FIS devront être conclues avant les Championnats, cependant cette condition est déjà accomplie par le plan des paiements et les obligations du contrat.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Israelischen Skiverbandes genehmigte der Kongress den Vorschlag, dass die finanziellen Verpflichtungen der Organisatoren gegenüber der FIS vor den Weltmeisterschaften festgelegt werden sollen, wobei dies durch den Zahlungsplan und die vertraglich festgelegten Verpflichtungen bereits erfüllt ist.

* * *

ITEM 12.4

ISR: Benefits to Member Associations from candidates for World Championships

Bénéfice pour Associations Membres des candidats pour Championnats du Monde

Einnahmen für die Mitgliederverbände von Kandidaten für Weltmeisterschaften

On proposal of the Israel Ski Federation the Congress unanimously and without discussion approved that in order to avoid any possible accusations of corruption, National Ski Associations or their candidates may not offer any benefits to members as clearly stated in the Rules for the Candidates.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de la Fédération de Ski d'Israël, le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussion que pour éviter des accusations de corruption possibles, les Associations Nationales de Ski ou leurs candidats ne doivent pas offrir des présents aux membres comme c'est clairement défini dans le Règlement pour Candidats.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Israelischen Skiverbandes erklärte sich der Kongress einstimmig und diskussionslos damit einverstanden, dass um jegliche Korruptionsvorwürfe zu vermeiden, die nationalen Skiverbände oder ihre Kandidaten keinerlei Gaben an Mitglieder offerieren dürfen, wie dies klar im Reglement für Kandidaten festgehalten ist.

* * *

ITEM 12.5

AUT: Amendment of provisions for the implementation of the FIS World Championships

Modifications des dispositions concernant l'organisation des Championnats du Monde FIS

Aenderung der Bestimmungen für die Durchführung von FIS Weltmeisterschaften

The Congress rejected with great majority the proposal of the Austrian Ski Association to provide the local Organising Committee with a significantly greater share of revenues from the television and marketing rights.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a refusé à une grande majorité la proposition de l'Association Autrichienne de Ski de donner une plus grande quote-part des revenus de télévision et droits de marketing à l'organisateur local.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress verwarf mit grosser Mehrheit den Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes, den lokalen Organisatoren einen grösseren Anteil der Fernseheinnahmen und Marketingrechte zukommen zu lassen.

* * *

ITEM 12.6

GBR: World Championships in Marathon Skiing

Championnats du Monde Longue Distance

Weltmeisterschaften im Marathon Skilanglauf

The Congress decided by majority not to support the proposal of the British Ski and Snowboard Federation to introduce separate FIS World Championships in Marathon Skiing. However, whilst it would not be possible to apply the FIS Rules in regard to registration of competitors, television and advertising, etc. at a Worldloppet race, it requested the Council, on the advice of the Cross-Country Committee to investigate the inclusion of a long distance race at the FIS Nordic World Ski Championships, as is already the case for the Sprint event.

* * *

Français:

DECISION:

Le Congrès a décidé par majorité de ne pas soutenir la proposition.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Kongress beschloss mit Mehrheit, den Antrag nicht zu unterstützen.

* * *

ITEM 12.7 **POL:** **Organisation of separate World Ski Championships
for the three nordic disciplines**

**Organisation de Championnats du Monde séparés
pour les trois disciplines nordiques**

**Durchführung von separaten Weltmeisterschaften für
die drei nordischen Disziplinen**

The proposal was withdrawn by the Polish Ski Association.

* * *

Français:

DECISION: La proposition fut retirée par l'Association Polonaise de Ski.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Der Antrag wurde vom Polnischen Skiverband zurückgezogen.

* * *

ITEM 12.8

**GER: Ski Jumping Team Event on the normal hill
at the 2005 FIS Nordic World Ski Championships**

**Compétition de Saut par Equipe sur le tremplin normal
aux Championnats du Monde de Ski Nordique 2005**

**Skisprung Teambewerb auf der Normalschanze bei
den FIS Nordischen Skiweltmeisterschaften 2005**

On proposal of the German Ski Association the Congress unanimously and without discussion approved the introduction of a team competition on the normal hill, in addition to the team competition on the large hill, at the FIS Nordic World Ski Championships in Oberstdorf 2005.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de l'Association Allemande de Ski le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussions l'introduction d'une compétition par équipe de saut sur le tremplin normal, en supplément à la compétition par équipe sur le grand tremplin, aux Championnats du Monde de Ski Nordiques FIS 2005 à Oberstdorf.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Deutschen Skiverbandes genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos die Einführung eines Teambewerbes im Skispringen auf der Normalschanze, zusätzlich zum Teambewerb auf der Grossschanze, anlässlich der FIS Nordischen Skiweltmeisterschaften 2005 in Oberstdorf.

* * *

ITEM 12.9

SLO: Skiflying Team Event at the 2004 Championships

**Epreuve par Equipe de Vol à Ski aux Championnats
2004**

**Mannschaftsbewerb im Skifliegen bei den
Weltmeisterschaften 2004**

On proposal of the Slovenian Ski Association the Congress unanimously and without discussion approved the introduction of a team competition in Skiflying at the FIS Skiflying World Championships 2004 in Planica, whereby priority will be given to staging the individual event.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de l'Association Slovène de Ski le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussions l'introduction d'une compétition par équipe de vol à ski aux Championnats du Monde de Vol à Ski 2004 à Planica, l'épreuve individuelle aura cependant la priorité.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Slowenischen Skiverbandes genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos die Einführung eines Teambewerbs im Skifliegen anlässlich der Skiflug-Weltmeisterschaften 2004 in Planica, wobei der Einzelbewerb Priorität haben soll.

* * *

ITEM 12.10

**The Freestyle Committee:
Freestyle Ski Cross and Freestyle Halfpipe at Freestyle World
Championships as from 2005**

**Le Comité Freestyle:
Freestyle Ski Cross et Freestyle Halfpipe aux Championnats
du Monde Freestyle à partir de 2005**

**Das Freestyle-Komitee:
Freestyle Ski Cross und Freestyle Halfpipe bei Freestyle-
Weltmeisterschaften ab 2005**

The Congress unanimously approved the introduction of Freestyle Ski Cross and Freestyle Halfpipe at Freestyle World Championships as from 2005 and commissioned the Council to prepare detailed formats and final rules.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a approuvé à l'unanimité l'introduction de Freestyle Cross et Freestyle Halfpipe aux Championnats du Monde Freestyle à partir de 2005 et a autorisé le Conseil de préparer des format détaillés et des règlements définitifs.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress genehmigte einstimmig die Einführung von Freestyle Cross und Freestyle Halfpipe bei Freestyle Weltmeisterschaften ab 2005 und ermächtigte den Vorstand, detaillierte Formate und endgültige Reglemente zu erarbeiten.

* * *

ITEM 12.11

**The Snowboard Committee:
Big Air at Snowboard World Championships as from 2003**

**Le Comité Snowboard:
Big Air aux Championnats du Monde de Snowboard à partir
de 2003**

**Das Snowboard-Komitee:
Big Air bei Snowboard-Weltmeisterschaften ab 2003**

The Congress unanimously approved the introduction of Big Air at Snowboard World Championships as from 2003 and commissioned the Council to prepare detailed formats and final rules.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a approuvé à l'unanimité l'introduction de Big Air aux Championnats du Monde de Snowboard à partir de 2003 et a autorisé le Conseil de préparer des format détaillés et des règlements définitifs.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress genehmigte einstimmig die Einführung von Big Air bei Snowboard Weltmeisterschaften ab 2003 und ermächtigte den Vorstand, detaillierte Formate und endgültige Reglemente zu erarbeiten.

* * *

ITEM 12.12

AUT: Introduction of FIS World Championships for Disabled Athletes

Introduction de Championnats du Monde FIS pour Handicapés

Einführung von FIS Behinderten-Weltmeisterschaften

The Congress decided that whilst FIS is willing to support Disabled Skiing with technical knowledge, the assignment of Technical Delegates, etc. there is not yet a sufficient number of National Ski Associations where Disabled Skiing is integrated to consider the introduction of World Championships.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a décidé que même si la FIS soutient le ski pour handicapés avec des connaissances techniques, la nomination de Délégués Techniques, etc. il n'y a pas encore un nombre suffisant d'Associations Nationales de Ski où le ski pour handicapés est intégré pour prendre en considération l'introduction de Championnats du Monde.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress beschloss, dass obwohl die FIS gewillt ist, den Behinderten-Skisport mit technischem Wissen, der Ernennung von Technischen Delegierten, usw. zu unterstützen, die Anzahl jener nationalen Skiverbände, wo der Behinderten-Skisport integriert ist, nicht genügt, um die Einführung von Weltmeisterschaften zu rechtfertigen.

* * *

**ITEM 12.13 Official report World Ski Championships, alpine event
2001 in St. Anton (AUT)**

**Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski,
épreuves alpines, 2001 à St. Anton (AUT)**

**Offizieller Bericht Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe,
2001 in St. Anton (AUT)**

Peter Schröcksnadel, President of the Austrian Ski Association and Karl Schranz submitted the official report of the Organising Committee of the 2001 FIS Alpine World Ski Championships in St. Anton (AUT).

The President thanked for the report and congratulated the Organising Committee for the success of the Championships and the outstanding promotion for skiing.

* * *

Français: Peter Schröcksnadel, Président de l'Association Autrichienne de Ski et Karl Schranz ont présentés au nom du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Ski Alpin FIS 2001 à St. Anton (AUT) le rapport officiel.

Le Président remercia le Comité d'Organisation de St. Anton pour leur rapport.

* * *

Deutsch: Peter Schröcksnadel, Präsident des Oesterreichischen Skiverbandes und Karl Schranz erstatteten den offiziellen Schlussbericht der FIS Alpinen Skiweltmeisterschaften 2001 in St. Anton (AUT).

Der Präsident dankte im Namen der FIS den Organisatoren von St. Anton für den Bericht und beglückwünschte sie zum Erfolg und zur ausserordentlichen Werbung für den Skisport.

* * *

ITEM 12.14

Official report World Ski Championships, nordic events, 2001 in Lahti (FIN)

Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski, épreuves nordiques, 2001 à Lahti (FIN)

Offizieller Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 2001 in Lahti (FIN)

Marjo Matikainen, President of the Organising Committee submitted the official report of the 2001 FIS Nordic World Ski Championships in Lahti (FIN).

The President thanked for the report and the decision of the Lahti City Council to apply for the future organisation of the Championships and congratulated the Organising Committee for the excellent promotion despite the effect of the doping scandal.

* * *

Français:

Marjo Matikainen, Présidente du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Ski Nordique FIS 2001 à Lahti a présenté le rapport officiel.

Le Président remercia le Comité d'Organisation pour leur rapport.

* * *

Deutsch:

Marjo Matikainen, Präsidentin des Organisationskomitees der FIS Nordischen Skiweltmeisterschaften 2001 in Lahti erstattete den offiziellen Schlussbericht.

Der Präsident dankte im Namen der FIS den Organisatoren von Lahti für ihren Bericht.

* * *

ITEM 12.15

**Official report Snowboard World Championships 2001
in Madonna di Campiglio (ITA)**

**Rapport officiel des Championnats du Monde de Snowboard
2001 à Madonna di Campiglio (ITA)**

**Offizieller Bericht Snowboard-Weltmeisterschaften 2001 in
Madonna di Campiglio**

Diego Valentini, President of the Organising Committee submitted the official report on the FIS Snowboard World Championships 2001, which were carried out in 2001 in Madonna di Campiglio (ITA).

The President thanked for the report and congratulated the Organising Committee for the great success of the World Championships and the excellent promotion for Snowboarding.

* * *

Français:

Diego Valentini, Président du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Snowboard 2001 à Madonna di Campiglio (ITA) a présenté le rapport officiel.

Le Président remercia les organisateurs et les félicita pour le succès et la promotion excellente pour le Snowboard.

* * *

Deutsch:

Diego Valentini, Präsident des Organisationskomitees der Snowboard-Weltmeisterschaften 2001 in Madonna di Campiglio (ITA) erstattete den offiziellen Schlussbericht.

Der Präsident dankte den Organisatoren für den Bericht und gratulierte zum grossartigen Erfolg und zur einzigartigen Werbung für den Snowboard-Sport.

* * *

**ITEM 12.16 Official report Freestyle World Championships 2001
in Whistler (CAN)**

**Rapport officiel des Championnats du Monde de Freestyle
2001 à Whistler (CAN)**

**Offizieller Bericht Freestyle-Weltmeisterschaften 2001 in
Whistler (CAN)**

Tim Gayda, Event Manager of the Organising Committee of the 2001 Freestyle World Championships in Whistler (CAN) submitted the official report on the Championships.

The President thanked for the report and congratulated the organisers for the success of the World Championships and the great promotion for Freestyle Skiing and wished Whistler good luck with their preparations for the 2005 FIS Freestyle World Championships.

* * *

Français: Tim Gayda, Directeur des Epreuves du Comité d'Organisation a présenté le rapport officiel des Championnats du Monde de Freestyle 2001 à Whistler (CAN).

Le Président remercia les organisateurs pour leur travail et les félicita pour le succès des Championnats et la grande promotion pour le Freestyle.

* * *

Deutsch: Tim Gayda, Event Manager des Organisationskomitees erstattete den offiziellen Bericht der Freestyle-Weltmeisterschaften 2001 in Whistler (CAN).

Der Präsident dankte den Organisatoren und gratulierte zum Erfolg bei der Durchführung der Weltmeisterschaften und für die gute Promotion des Freestyle-Skisports.

* * *

ITEM 12.16.1 Report Skiflying World Championships 2002 in Harrachov (CZE)

Rapport des Championnats du Monde de Vol à Ski 2002 à Harrachov (CZE)

Bericht Skiflug-Weltmeisterschaften 2002 in Harrachov (CZE)

Stanislav Stavik submitted the official report of the Organising Committee on the 2002 FIS Skiflying World Championships in Harrachov (CZE).

The President thanked for the report and congratulated the organisers for the success of the Championships in spite of the difficult weather conditions.

* * *

Français: Stanislav Stavik a présenté le rapport officiel du Comité d'Organisation des Championnats du Monde FIS de Vol à Ski 2002 à Harrachov (CZE).

Le Président remercia les organisateurs de Harrachov pour le rapport et les félicita pour le succès des Championnats malgré les conditions météorologiques difficiles.

* * *

Deutsch: Stanislav Stavik erstattete den offiziellen Schlussbericht des Organisationskomitees der FIS Skiflug-Weltmeisterschaften 2002 in Harrachov (CZE).

Der Präsident verdankte den Bericht und gratulierte den Organisatoren zum Erfolg trotz schwieriger Wetterbedingungen.

* * *

ITEM 12.16.2 Report Rollerski World Championships 2000 in Rotterdam (NED)

Rapport des Championnats du Monde de Ski sur Roulettes 2000 à Rotterdam (NED)

Bericht Rollerski-Weltmeisterschaften 2000 in Rotterdam (NED)

Hermann Ram, Secretary General of the Netherlands Ski Federation submitted on behalf of the Organising Committee the official report on the first FIS Rollerski World Championships in Rotterdam (NED).

The President thanked for the report and congratulated the organisers for staging the first ever FIS Rollerski World Championships.

* * *

Français: Hermann Ram, Secrétaire Général de la Fédération de Ski des Pays-Bas a présente au nom du Comité d'Organisation le rapport officiel des premiers Championnats du Monde FIS de Rollerski 2000 à Rotterdam (NED).

Le Président remercia les organisateurs et les félicita pour avoir mis en scène les premiers Championnats du Monde FIS de Rollerski.

* * *

Deutsch: Hermann Ram, Generalsekretär des Niederländischen Skiverbandes erstattete im Namen des Organisationskomitees den offiziellen Schlussbericht der ersten FIS Rollerski-Weltmeisterschaften 2000 in Rotterdam (NED).

Der Präsident dankte den Organisatoren für den Bericht und gratulierte zur Durchführung der ersten FIS Rollerski-Weltmeisterschaften.

* * *

**ITEM 12.17 Report World Ski Championships, alpine events,
2003 in St. Moritz (SUI)**

**Rapport Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines,
2003 à St. Moritz (SUI)**

**Bericht Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe, 2003 in St.
Moritz (SUI)**

Hugo Wetzel and Gian Gilli reported on the preparations made by the St. Moritz Organising Committee and hoped to greet everyone in Switzerland for the Championships, which open in 239 days from the day of the FIS Congress.

The President on behalf of the FIS thanked the St. Moritz Organising Committee for its report and assured them that FIS would continue to collaborate and assist the preparations.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français: Hugo Wetzel et Gian Gilli ont rapporté sur les préparations du Comité d'Organisation de St. Moritz et souhaitaient de pouvoir accueillir tout le monde aux Championnats, qui commenceront dans 239 jours.

Le Président remercia au nom de la FIS les organisateurs de St. Moritz en leur assurant toute assistance par la FIS.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Hugo Wetzel und Gian Gilli erstatteten Bericht über die Vorbereitungen des Organisationskomitees von St. Moritz und wünschte, jedermann bei den FIS Alpinen Skiweltmeisterschaften in der Schweiz begrüßen zu können, welche in 239 Tagen beginnen werden.

Der Präsident verdankte den Bericht und sicherte dem Organisationskomitee von St. Moritz die Unterstützung der FIS zu.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

**ITEM 12.18 Report World Ski Championships, nordic events, 2003
in Val di Fiemme (ITA)**

**Rapport Championnats du Monde de Ski, épreuves
nordiques, 2003 à Val di Fiemme (ITA)**

**Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 2003 in
Val di Fiemme (ITA)**

Pietro de Godenz, Executive President and Angelo Corradini, Secretary General of the Organising Committee reported on the preparations for the FIS Nordic World Ski Championships 2003 in Val di Fiemme (ITA) and looks forward to welcoming the FIS family next year.

The President on behalf of FIS thanked the Val di Fiemme Organising Committee for its report and confirmed that FIS is ready to provide the necessary help to the organisers to prepare for the Championships.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français: Pietro de Godenz, Président Exécutif et Angelo Corradini, Secrétaire Général du Comité d'Organisation ont rapporté sur les préparations pour les Championnats du Monde de Ski Nordique FIS 2003 à Val di Fiemme (ITA) et ont souhaité bienvenue à la famille de la FIS.

Le Président remercia les organisateurs de Val di Fiemme pour le rapport en leur assurant le soutien de la FIS.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Pietro de Godenz, Exekutiv-Präsident und Angelo Corradini, Generalsekretär des Organisationskomitees berichteten über die Vorbereitungen für die FIS Nordischen Skiweltmeisterschaften 2003 in Val di Fiemme (ITA).

Der Präsident dankte den Bericht und sicherte den Organisatoren die volle Unterstützung der FIS zu.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 12.19

**Report Snowboard World Championships 2003 in
Kreischberg/Murau (AUT)**

**Rapport Championnats du Monde de Snowboard 2003 à
Kreischberg/Murau (AUT)**

**Bericht Snowboard-Weltmeisterschaften 2003 in
Kreischberg/Murau (AUT)**

Nikolaus Sumann, Hello Haas and Peter Gambs reported on behalf of the Kreischberg Organising Committee of the 2003 FIS Snowboard World Championships on the positive status of preparations for the Championships.

The President expressed thanks on behalf of the FIS and confirmed that the FIS is available to provide any help required by the organisers.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Nikolaus Sumann, Hello Haas et Peter Gambs ont présenté le rapport du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Snowboard FIS 2003 à Kreischberg.

Le Président remercia les organisateurs en confirmant que la FIS était prête à les assister si nécessaire.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch:

Nikolaus Sumann, Hello Haas und Peter Gambs erstatteten im Namen des Organisationskomitees Bericht über die Vorbereitungen für die FIS Snowboard-Weltmeisterschaften 2003 in Kreischberg.

Der Präsident dankte den Bericht und sicherte den Organisatoren die Unterstützung der FIS zu.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

ITEM 12.20

Report Freestyle World Championships 2003 in Deer Valley (USA)

Rapport Championnats du Monde de Freestyle 2003 à Deer Valley (USA)

Bericht Freestyle-Weltmeisterschaften 2003 in Deer Valley (USA)

Bob Wheaton, President of the Organising Committee reported on the preparations of the Organising Committee for the 2003 FIS Freestyle World Championships in Deer Valley (USA) and confirmed that everything is on schedule.

The President on behalf of the FIS thanked the Organising Committee for its report and wished them a successful event in 2003.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Bob Wheaton, le Président du Comité d'Organisation a rapporté sur les préparations du Comité d'Organisation pour les Championnats du Monde de Freestyle FIS 2003 à Deer Valley (USA) et a confirmé que tout sera prêt à temps pour les Championnats.

Le Président remercia les organisateurs pour le rapport, en leur souhaitant plein de succès pour les Championnats en 2003.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch:

Bob Wheaton, Präsident des Organisationskomitees erstattete Bericht über die Vorbereitungen des Organisationskomitees für die Freestyle-Weltmeisterschaften 2003 in Deer Valley und betonte, dass sämtliche Arbeiten rechtzeitig beendet sein werden.

Der Präsident verdankte den Bericht und wünschte den Organisatoren einen vollen Erfolg mit den Titelkämpfen.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 12.21 Report Skiflying World Championships 2004 in Planica (SLO)

Rapport Championnats du Monde de Vol à Ski 2004 à Planica (SLO)

Bericht Skiflug-Weltmeisterschaften 2004 in Planica (SLO)

Stanislav Valant, President of the Slovenian Ski Federation reported on behalf of the Organising Committee about the preparations for the 2004 FIS Skiflying World Championships in Planica (SLO).

The President on behalf of the FIS thanked for the report and assured the Organising Committee that the FIS would continue to assist the preparations.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français: Stanislav Valant, Président de la Fédération Slovène de Ski a rapporté au nom du Comité d'Organisation sur les préparations pour les Championnats du Monde de Vol à Ski FIS 2004 à Planica (SLO).

Le Président remercia les organisateurs au nom de la FIS, en leur assurant toute assistance nécessaire.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Stanislav Valant, Präsident des Slowenischen Skiverbandes erstattete im Namen des Organisationskomitees Bericht über die Vorbereitungen für die FIS Skiflug-Weltmeisterschaften 2004 in Planica (SLO).

Der Präsident dankte den Organisatoren und versicherte, dass die FIS, wenn immer nötig, bereit sei mitzuhelfen.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

ITEM 12.22

Reports World Ski Championships 2005, alpine events in Bormio (ITA) and nordic events in Oberstdorf (GER)

Rapports Championnats du Monde de Ski 2005, épreuves alpines à Bormio (ITA) et épreuves nordiques à Oberstdorf (GER)

Berichte Skiweltmeisterschaften 2005, alpine Bewerbe in Bormio (ITA) und nordische Bewerbe in Oberstdorf (GER)

Beppe Bonseri on behalf of Bormio and Claus-Peter Horle on behalf of Oberstdorf reported on the preparations made by the respective Organising Committees for the 2005 FIS Alpine and Nordic World Ski Championships and of the progress that has been made.

The President on behalf of the FIS thanked both Organising Committees and gave them an assurance that FIS would continue to assist their work.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Beppe Bonseri au nom de Bormio et Claus-Peter Horle au nom d'Oberstdorf ont rapporté sur les préparations de leurs Comités d'Organisation pour les Championnats du Monde de Ski Alpin et Nordique FIS de l'année 2005.

Le Président remercia les deux Comités d'Organisation en leur assurant toute assistance par la FIS.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch:

Beppe Bonseri im Namen von Bormio und Claus-Peter Horle im Namen von Oberstdorf erstatteten Bericht über die Vorbereitungen ihrer Organisationskomitees für die FIS Alpinen und Nordischen Skiweltmeisterschaften 2005.

Der Präsident dankte den beiden Organisationskomitees für ihren Bericht und sicherte ihnen jegliche Unterstützung der FIS zu.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 12.23

For information: Organisers of the World Ski Championships, alpine and nordic events, in the year 2007, organisers of the Snowboard World Championships and organiser of the Freestyle World Championships in the year 2005 and organiser of the Skyflying World Championships in the year 2006

Pour information: Organsiateurs des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines et nordiques dans l'année 2007, organisateur des Championnats du Monde de Snowboard et organisateur des Championnats du Monde de Freestyle dans l'année 2005 et organisteur des Championnats du Monde de Vol à Ski dans l'année 2006

Zur Information: Organisatoren der Skiweltmeisterschaften, alpine und nordische Berwerbe, im Jahr 2007, Organisator der Snowboard-Weltmeisterschaften und Organisator der Freestyle-Weltmeisterschaften im Jahr 2005 und Organisator der Skiflug-Weltmeisterschaften im Jahr 2006

The President informed the Congress delegates on the outcome of the election that took place on 6th June 2002 by the Council as to the organisers of the FIS World Ski Championships, alpine and nordic events in the year 2007, of the FIS Snowboard and Freestyle World Championships in the year 2005 and of the FIS Skiflying Word Championships in the year 2006 and confirmed that the following organisers have been elected:

FIS World Ski Championships, alpine events, 2007
Sweden with Åre

FIS World Ski Championships, nordic events, 2007
Japan with Sapporo

FIS Snowboard World Championships, 2005
Canada with Whistler

FIS Freestyle World Championships, 2005
Finland with Ruka

FIS Skiflying World Championships, 2006
Austria with Tauplitz/Bad Mitterndorf

* * *

Results of the voting

Nordic events

Sapporo	10 votes
Liberec	7 votes

Alpine events

1st round

Val d'Isère	7 votes
Åre	6 votes
Lillehammer	4 votes

2nd (final) round

Are	11 votes
Val d'Isère	6 votes

* * *

Français: DECISION:

Le Président a informé les délégués du Congrès sur les résultats de l'élection le 6 juin 2002 par le Conseil des organisateurs des Championnats du Monde de Ski FIS, épreuves alpines et nordiques de l'année 2007, de l'organisateur des Championnats du Monde de Snowboard FIS de l'année 2005, de l'organisateur des Championnats du Monde de Freestyle FIS de l'année 2005 et de l'organisateur des Championnats du Monde de Vol à Ski FIS de l'année 2006 et a confirmé que les organisateurs suivants ont été élus par le Conseil:

Championnats du Monde de Ski FIS, épreuves alpines, 2007:
Suède avec Åre

Championnats du Monde de Ski FIS, épreuves nordiques, 2007:
Japon avec Sapporo

Championnats du Monde de Snowboard FIS, 2005:
Canada avec Whistler

Championnats du Monde de Freestyle FIS, 2005:
Finlande avec Ruka

Championnats du Monde de Vol à Ski FIS, 2006:
Autriche avec Tauplitz/Bad Mitterndorf

* * *

Résultats de votes voir texte anglais.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Präsident informierte die Konferenzdelegierten über die am Vortag durch den Vorstand erfolgten Wahlen der Organisatoren der FIS Alpinen und Nordischen Skiweltmeisterschaften 2007, der FIS Snowboard-Weltmeisterschaften 2005, der FIS Freestyle-Weltmeisterschaften 2005 und der FIS Skiflug-Weltmeisterschaften 2006 und bestätigte, dass vom Vorstand nachfolgende Organisatoren gewählt wurden:

FIS Skiweltmeisterschaften, alpine Disziplinen, 2007:
Schweden mit Åre

FIS Skiweltmeisterschaften, nordische Disziplinen, 2007:
Japan mit Sapporo

FIS Snowboard-Weltmeisterschaften, 2005:
Kanada mit Whistler

FIS Freestyle-Weltmeisterschaften, 2005:
Finnland mit Ruka

FIS Skiflug-Weltmeisterschaften, 2006:
Oesterreich mit Tauplitz/Bad Mitterndorf

* * *

Abstimmungsergebnisse siehe englischer Text.

* * *

ITEM 13 The FIS publications

Les publications de la FIS

Die FIS-Publikationen

ITEM 13.1 The International Ski Calendar

Le Calendrier International de Ski

Der Internationale Skikalender

On proposal of the Council, the Congress unanimously and without discussion decided to publish the International Ski Calendar 2002/2003 only on the FIS website in accordance with the same principles as for 2001/2002, which is continually updated with changes, and in addition to provide each National Ski Association with one print-out.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a décidé à l'unanimité que le Calendrier International de Ski 2002/2003 sera publié conformément aux principes appliqués pour 2001/2002 sur le website de la FIS, sur lequel tous les changements seront publiés continuellement et d'envoyer une copie à chaque Association Nationale de Ski.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress beschloss einstimmig, dass der Internationale Skikalender 2002/2003 in der gleichen Form wie 2001/2002 auf der FIS-Website veröffentlicht werden soll, wo sämtliche Änderungen fortlaufend publiziert werden und dass jeder nationale Skiverband einen Ausdruck erhalten wird.

* * *

ITEM 13.2 The FIS Bulletin

Le Bulletin de la FIS

Das FIS-Bulletin

The Congress unanimously decided to publish the FIS Bulletins 2002 – 2004 in accordance with the same principles as for the editions 1985 – 2002, i.e. 3 issues per year, while a fourth issue can be considered for special events.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a décidé à l'unanimité de publier les Bulletins de la FIS pendant la période 2002 – 2004 conformément aux principes appliqués dans la période 1985 – 2002 (3 éditions par année – une quatrième édition pouvant être prise en considération pour des manifestations spéciales).

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress beschloss einstimmig, die FIS Bulletins 2002 – 2004 wie in den Jahren 1985 - 2002 auf 3 Ausgaben pro Jahr zu beschränken, wobei bei Spezialanlässen eine vierte Ausgabe in Betracht gezogen werden kann.

* * *

ITEM 13.3

Re-printing of the International Competition Rules

Nouvelle édition des Règlements de Concours Internationaux de Ski

Neudruck der Internationalen Wettkampfordnung

The Congress unanimously and without discussion agreed to leave it up to the FIS Office to decide which booklets of the competition rules may have to be re-printed in summer 2002.

* * *

Français:

DECISION:

Le Congrès a donné à l'unanimité et sans discussion son accord d'autoriser le Bureau de la FIS de décider quelles éditions des Règlements de Concours Internationaux de Ski doivent être réimprimés en été 2002.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Kongress erklärte sich einstimmig und diskussionslos damit einverstanden, es dem FIS-Büro zu überlassen zu entscheiden, welche Ausgaben der Internationalen Wettkampfordnung im Sommer 2002 neu gedruckt werden sollen.

* * *

ITEM 14

Affiliation and exclusion of Member Associations

Affiliation et exclusion d'Associations Membres

Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedverbänden

On proposal of the Council, the Congress unanimously and without discussion approved, respectively ratified, the affiliation of the following National Ski Associations as associate members of the International Ski Federation:

MDA Ski Federation of the Republic of Moldova
TRI Trinidad & Tobago Snowsports Federation

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil le Congrès a décidé à l'unanimité et sans discussion l'affiliation comme membres associés des Associations Nationales de Ski suivantes:

MDA Fédération de Ski de la République de Moldavie
TRI Fédération des Sports de Neige de Trinidad & Tobago

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Vorstandes genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos die Aufnahme der nachfolgenden nationalen Skiverbände als Teilmitglieder des Internationalen Ski Verbandes:

MDA Skiverband der Republik Moldawien
TRI Schneesportverband von Trinidad & Tobago

* * *

ITEM 15

Report on the accounts, report of the auditors, vote on the adoption of the accounts since the last financial period

Rapport des comptes, rapport des vérificateurs des comptes, vote sur l'adoption des comptes pour la période financière depuis le dernier Congrès

Rechnungsbericht, Bericht der Rechnungsprüfer, Abstimmung über die Annahme der Rechnung für die Finanzperiode seit dem letzten Kongress

The Chairman of the Finance Commission, Fritz Wagnerberger, commented in detail on the accounts and the financial results for the period 1st January 2000 to 31st December 2001, which were sent to all National Ski Associations on 7th May 2002.

Following the outstanding result of CHF 21 mill. due to additional income and savings on expenditure, the Chairman of the Finance Commission, on behalf of the Council, proposed a "special distribution" for the promotion of skiing (please see following page).

Karl-Heinz Klee and Guido Zampieri as auditors of the accounts proposed to the Congress to accept the submitted FIS profit and loss accounts and balance of the 2000 – 2001 accounts as well as the separate cash balance.

According to the Statutes (art. 39.2) the FIS accounts were independently audited by a recognised firm of chartered accountants "PriceWaterhouseCoopers" on 20th February 2002.

DECISION:

On proposal of the auditors the Congress adopted the accounts for the period 1st January 2000 to 31st December 2001. (For the accounts with comments see following pages). Discharge was given accordingly.

* * *

**Français:
DECISION:**

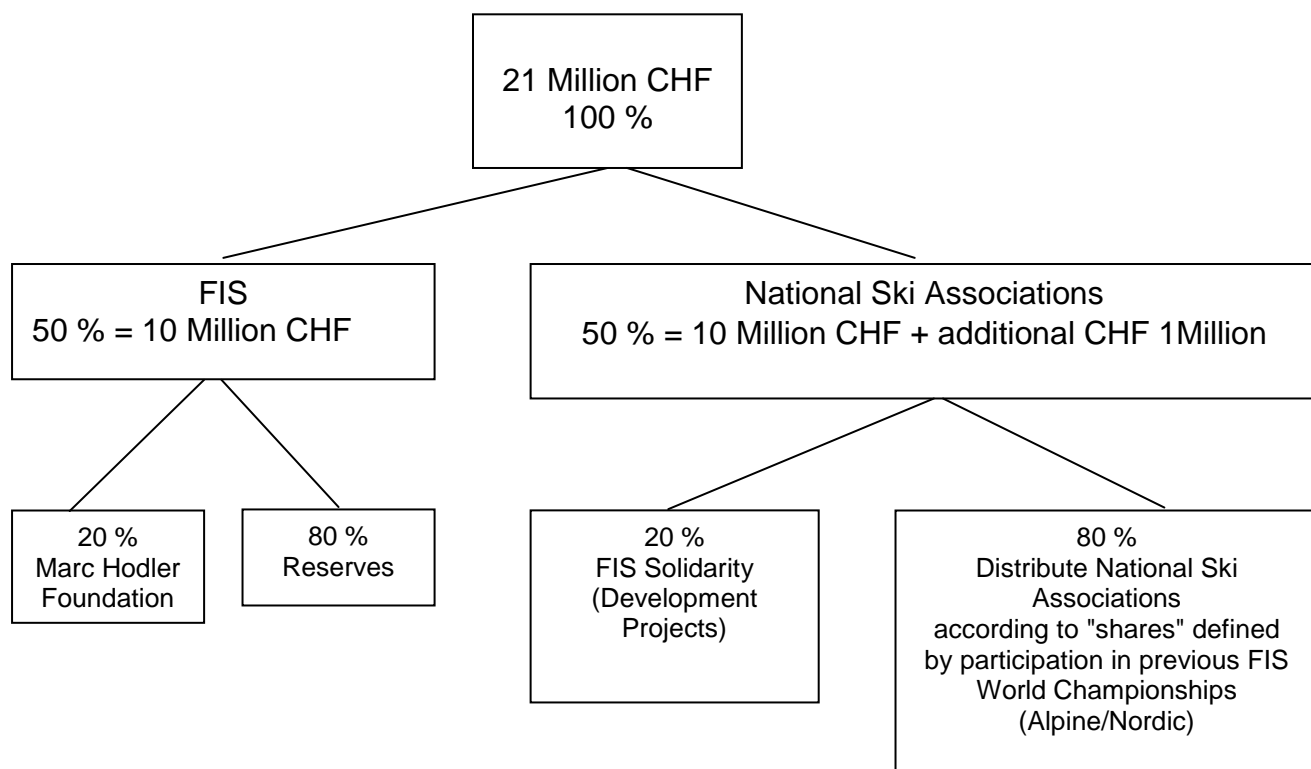
L'exercice 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2001 est approuvé à l'unanimité (pour exercice avec commentaire voir les pages suivantes). Décharge est donnée.

Deutsch:

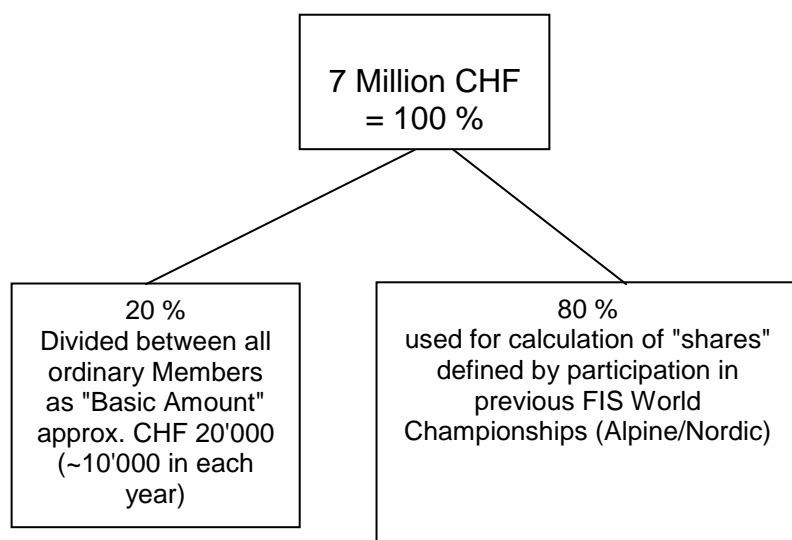
BESCHLUSS: Die Finanzrechnung 1. Januar 2000 bis 31. Dezember 2001 wurde einstimmig genehmigt (Finanzrechnung mit Kommentar siehe folgende Seiten). Entlastung wurde erteilt.

* * *

SPECIAL DISTRIBUTION FOR THE PROMOTION OF SKIING



**FIS – NATIONAL SKI ASSOCIATION
FINANCIAL SUPPORT (as per budget) 2002-2003**



**TOTAL DIRECT FINANCIAL SUPPORT FROM FIS
TO NATIONAL SKI ASSOCIATION
DURING 2002-2003: 18 MILLION CHF**

BALANCE SHEET	BILAN	BILANZ	31.12.2001	
AS PER	AU	PER	CHF	CHF
ASSETS	ACTIFS	AKTIVEN	31.12.2001	31.12.1999
Liquid assets	Liquidités	Flüssige Mittel	2'701'879	12'942'271
Time deposits	Dépôts à court terme	Geldanlagen	4'951'761	7'419'640
Securities	Titres	Wertschriften	48'990'220	17'449'507
Debtors	Débiteurs	Forderungen	4'376'984	604'639
Inventories	Stocks	Vorräte	1	1
Accrued income	Actifs transitoires	Aktive Abgrenzung	6'914'313	7'913'648
Current assets	Actifs circulants	Umlaufvermögen	67'935'158	46'329'706
Financial assets	Immob. financières	Finanzanlagen	455'000	505'000
Fixed assets	Immob. corporelles	Sachanlagen	51'820	3
Long term assets	Actifs immobilisés	Anlagevermögen	506'820	505'003
TOTAL			68'441'978	46'834'709
LIABILITIES AND EQUITY	PASSIFS	PASSIVEN		
Creditors	Créanciers	Verbindlichkeiten	1'176'848	7'110
Current accounts NSA	Comptes courants ANS	Kontokorrente NSV	1'349'272	1'875'065
Accrued expenses	Passifs transitoires	Passive Abgrenzung	12'043'282	13'232'420
Provisions	Provisions	Rückstellungen	6'000'000	5'000'000
Liabilities	Fonds étrangers	Fremdkapital	20'569'402	20'114'596
Capital 01.01.	Capital 01.01.	Kapital 01.01.	24'893'681	16'195'252
Result 00-01 / 98-99	Résultat 00-01 / 98-99	Ergebnis 00-01 / 98-99	21'074'045	8'698'430
Net equity	Fonds propres	Eigenkapital	45'967'726	24'893'681
Spezial-Fonds Developing Nations			1'826'432	1'610'605
Result 00-01 / 98-99	Résultat 00-01 / 98-99	Ergebnis 00-01 / 98-99	78'418	215'827
Fund equity	Capital de fonds	Fondskapital	1'904'850	1'826'432
			47'872'577	26'720'114
TOTAL			68'441'978	46'834'709

INCOME AND EXPENDITURE	COMPTE DE RESULTATS	ERFOLGS- RECHNUNG	01.01.2000 - 31.12.2001		
			Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
INCOME	RECETTES	ERTRAG			
OWG	JOH	OWS	0	0	17'385'000
WSC	CMS	WM	13'470'166	11'000'000	9'093'000
World Cups	Coupes du monde	Weltcups	25'506'430	12'500'000	9'675'000
Other Cups	Autres coupes	Andere Cups	1'076'768	0	0
Partnerships	Patronages	Partnerschaften	520'665	400'000	561'000
Other media rights	Droits média div.	Mediarechte div.	173'839	400'000	415'000
Rights	Droits	Rechte	40'747'868	24'300'000	37'129'000
Membership	Membres	Mitglieder	180'450	180'000	
Calendar	Calendrier	Kalender	1'460'250	1'600'000	1'597'000
Registrations	Inscriptions	Einschreibungen	1'217'475	1'023'000	939'000
Homologations	Homologations	Homologationen	129'751	51'000	53'000
NSA Fees	Cotisations ANS	NSV Gebühren	2'987'926	2'854'000	2'589'000
FIS Publications	Publications FIS	FIS Publikationen	49'293	70'000	72'000
FIS Regulations	Règlements FIS	FIS Reglemente	49'525	15'000	16'000
FIS Points List	Liste de points FIS	FIS Punkte Listen	51'019	55'000	64'000
Other prints	Imprimés div.	Drucksachen div.	9'307	6'000	6'000
Publications	Publications	Publikationen	159'144	146'000	158'000
Merchandising	Ventes de produits	Produkteverkauf	1'819	11'000	8'500
Other sales	Ventes div.	Verkäufe div.	70'645	51'000	50'500
Other income	Recettes div.	Ertrag div.	469'486	213'000	15'430
Sales / Others	Ventes / Divers	Verkäufe / Divers	541'950	275'000	74'430
TOTAL	TOTAL	TOTAL	44'436'887	27'575'000	39'950'430

INCOME AND EXPENDITURE	COMPTE DE RESULTATS	ERFOLGS-RECHNUNG	01.01.2000 - 31.12.2001		
HUMAN EXPENDITURE	DEP. DE PERSONNEL	PERSONALAUFWAND	Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
Salaries	Salaires	Besoldungen	-2'516'912	-2'500'000	-2'904'000
External fees	Honoraires externes	Drittleistungen	-338'296	-350'000	-300'000
Expenses	Frais et débours	Spesen	-465'704	-450'000	-433'000
Administration staff	Personnel admin.	Admin.personal	-3'320'911	-3'300'000	-3'637'000
Salaries	Salaires	Besoldungen	-1'501'113	-1'300'000	-1'505'000
External fees	Honoraires externes	Drittleistungen	-2'160'670	-2'700'000	-2'168'000
Expenses	Frais et débours	Spesen	-1'459'993	-1'720'000	-1'678'000
Technical staff	Personnel technique	Technisches Personal	-5'121'777	-5'720'000	-5'351'000
Social costs	Charges sociales	Sozialleistungen	-799'066	-800'000	-983'000
Education	Formation	Bildung	-11'659	-50'000	0
Other expenses	Dépenses div.	Aufwand div.	-12'838	-25'000	-46'000
Other staff expend.	Dépenses pers. div.	Personalaufwand div.	-823'563	-875'000	-1'029'000
Congresses	Congrès	Kongresse	-322'413	-500'000	-534'000
Council	Conseil	Vorstand	-612'513	-570'000	-465'500
MH Foundation	Fondation MH	MH Stiftung	-1'230'000	-1'200'000	-300'000
Committees	Comités	Komitees	-258'696	-580'000	-453'500
Doping control	Contrôle de dopage	Dopingkontrolle	-276'844	-200'000	-121'100
Equipment control	Contrôle d'équipement	Materialkontrolle	-230'978	-150'000	-103'000
Snow control	Contrôle d'enneigement	Schneekontrolle	-18'137	-15'000	-11'000
Homologations	Homologations	Homologationen	-32'663	-20'000	-14'000
TD / TA / Jury	DT / CT / Jury	TD / TB / Jury	-448'596	-300'000	-254'600
Competition control	Contrôle de compét.	Wettkampfkontrolle	-1'007'217	-685'000	-503'700
Result services	Services des résultats	Resultatedienst	-290'288	-275'000	-197'000
Information services	Services d'information	Informationssysteme	-697'909	-1'400'000	-1'142'300
Press services	Services de presse	Pressedienst	-311'547	-480'000	-555'000
Assistant services	Services d'assistance	Assistenzdienste	-387'881	-240'000	-64'000
Conception of courses	Conception de pistes	Pistenkonzeption	-580'059	-400'000	-434'000
Competition services	Services de compét.	Wettkampfdienste	-2'267'684	-2'795'000	-2'392'300
TOTAL	TOTAL	TOTAL	-14'964'774	-16'225'000	-14'666'000
INTERMED. RESULT	RESULTAT INTERMED.	ZWISCHENERGEBNIS	+29'472'113	+11'350'000	+25'284'430

INCOME AND EXPENDITURE	COMPTE DE RESULTATS	ERFOLGS-RECHNUNG	01.01.2000 - 31.12.2001		
BUSINESS EXPEND.	DEPENSES D'AFFAIRE	SACHAUFWAND	Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
Rent	Loyer	Miete	-820'000	-800'000	-568'000
Extra expenses	Dépenses suppl.	Nebenkosten	-41'557	-45'000	-39'000
Office	Bureau	Büro	-861'557	-845'000	-607'000
Equipment	Equipements	Mobilien	-205'561	-90'000	-77'000
Vehicles	Véhicules	Fahrzeuge	-20'232	-50'000	-32'000
Facilities	Equipements	Einrichtungen	-225'792	-140'000	-109'000
Equipment & liability	Equip. & responsabilité	Mobiliar & Haftpflicht	-479'045	-552'000	-538'000
Charges, duties	Redevances, droits	Abgaben, Gebühren	-119'330	-15'000	-10'000
Insurances	Assurances	Versicherungen	-598'375	-567'000	-548'000
Office material	Mat. de bureau, expédit.	Büromaterial, Versand	-118'000	-180'000	-155'000
Communication	Communication	Kommunikation	-277'970	-450'000	-430'000
External fees	Honoraires externes	Drittleistungen	-24'819	-150'000	-177'000
Other admin. expend.	Administration div.	Administration div.	-1'950	-10'000	0
Administration	Administration	Administration	-422'739	-790'000	-762'000
Computing	Ordinateurs et logiciel	Computing	-245'641	-290'000	-135'000
Communication	Communication	Kommunikation	-55'381	-80'000	8'000
EDP	Informatique	EDV	-301'022	-370'000	-127'000
FIS Publications	Publications FIS	FIS Publikationen	-498'547	-800'000	-712'000
FIS Regulations	Règlements FIS	FIS Reglemente	-288'588	-250'000	-143'000
FIS Points list	Liste de points FIS	FIS Punkte Listen	-187'210	-250'000	-245'500
Other prints	Imprimés div.	Drucksachen div.	-9'682	-20'000	-19'500
Publications	Publications	Publikationen	-984'027	-1'320'000	-1'120'000
Honours	Distinctions	Auszeichnungen	-177'038	-170'000	-153'000
Promotion material	Articles de promotion	Promotionsartikel	-163'475	-180'000	-150'000
Services	Prestations de services	Dienstleistungen	-162'945	-280'000	-28'000
Marketing	Marketing	Marketing	-406'931	-360'000	-799'000
Public Relations	Public relations	Public Relations	-910'389	-990'000	-1'130'000
NSA	ANS	NSV	-6'563'164	-6'600'000	-5'941'000
Activities	Activités	Aktivitäten	-269'881	-320'000	-281'000
Support	Allocation	Unterstützung	-6'833'045	-6'920'000	-6'222'000
TOTAL	TOTAL	TOTAL	-11'136'947	-11'942'000	-10'625'000
OPERATING RESULT	RESULTAT D'EXPLOIT.	BETRIEBSERGEBNIS	+18'335'166	-592'000	+14'659'430

INCOME AND EXPENDITURE	COMPTE DE RESULTATS	ERFOLGS-RECHNUNG	01.01.2000 - 31.12.2001		
FINANCES	FINANCES	FINANZEN	Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
Liquid assets	Liquidités	Flüssige Mittel	126'079	50'000	45'000
Time deposits	Avoirs à court terme	Geldanlagen	1'939'135	200'000	383'000
Securities	Titres	Wertschriften	2'898'945	900'000	768'000
Other income	Recettes divers	Übr. Ertrag	4'108	1'000	1'000
Income	Recettes	Ertrag	4'968'267	1'151'000	1'197'000
Liquid assets	Liquidités	Flüssige Mittel	-149'463	-10'000	-135'000
Securities	Titres	Wertschriften	-1'036'910	0	-14'000
Expenses, charges	Frais, droits	Spesen, Gebühren	-236'835	-120'000	-96'000
Expenditure	Dépenses	Aufwand	-1'423'208	-130'000	-245'000
Result	Résultat	Ergebnis	+3'545'059	+1'021'000	+952'000
ORDINARY RESULT	RESULTAT ORDINAIRE	ORDENTL. ERGEBNIS	+21'880'225	+429'000	+15'611'430
EXTRAORDINARY	EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICH	Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
Income	Recettes	Ertrag	1'123'172	-	7'000
Expenditure	Dépenses	Aufwand	-1'929'352	-1'000'000	-7'099'000
Result	Résultat	Ergebnis	-806'180	-1'000'000	-7'092'000
OVERALL RESULT	RESULTAT GLOBAL	GESAMTERGEBNIS	+21'074'045	-571'000	+8'519'430
FUNDS	FONDS	FONDS	Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
Candidates WSC	Candidats CSM	Kandidaten SWM	1'637'500	1'000'000	1'750'000
Contributions	Dotations	Zuwendungen	163'204	0	0
A+P Projects	Projets A+P	A+P Projekte	-1'769'486	-1'750'000	-1'624'653
Aid + Promotion	Aid + Promotion	Aid + Promotion	31'218	-750'000	125'347
Contributions	Dotations	Zuwendungen	80'000	0	150'000
Projects	Projets	Projekte	-32'800	-90'000	-59'520
Special funds	Fonds spéciaux	Spezial Fonds	47'200	-90'000	90'480
FUNDS RESULT	RESULTAT DU FONDS	FONDSEERGEBNIS	+78'418	-840'000	+215'827

COMMENT

BALANCE SHEET

Current assets

- With the final settlement of the payments for the WSC 2001 (from EBU / to OC's) the liquid assets and time deposits could be reduced further and the remaining funds added to the securities. Total current assets were increased by 21,6 million mainly due to the good results.
- Due to the change in the booking of the income (1999) to the invoicing of services (since 2000) this has naturally resulted in "open positions" by the debtors. These concern almost exclusively rights from the current (2001/2002) World Cup season (see box "Debtors – unpaid items").

Long term assets

- FIS Travel Service AG has repaid the loan on 18.07.2001. Notice of cancellation of the loan was given to Eagle Air.
- Under the fixed assets major renewal of furnishing and computer equipment was necessary. Additionally investment in a technical improvement of the machines for the competition material controls was made.

Debtors - unpaid items		+/-
World Cups	Alpine	2'416'000
	Nordic	640'500
	Snowboard	682'300
	Withholding tax / VAT	485'000
	Misc	153'184
Total Debtors		4'376'984

Liabilities

- As was the case by the debtors, the liabilities were balanced since 2000 based on the invoices submitted and not only on receipt of the payment. Open invoices from 2001 with payment due in January 2002 amounted to the sum of 1,176 million
- The National Ski Association (NSA) current account assets were 0,526 million less in comparison to the end of 1999.
- Under the "Accrued income" (payment to OC's) the "Accrued expenses" contain the payments already made by the EBU to FIS on behalf of the OC's for the WSC 2003 and 2005 at a similar amount to two years ago.
- The provisions were increased by 1 million according to budget.

Equity

- The balance of the results 1998-99 was duly allocated to the capital following the approval of the accounts by the Congress in Melbourne.

INCOME

Rights

- The settlement of the WSC 2001 (St. Anton/Lahti) is concluded and the amount of approx. 10,8 million could be booked income-statement related. Due to the revenue from the WSC Ski Flying/Snowboard/Freestyle the amount increased to 13,5 million.
- Under World Cups, Snowboard contains a payment of more than 2 million, which still belonged to the accounts 1998-99 (change of system payment – debtor invoicing).
- Under “Other Cups” two payments of 500'000.- from the 4-Hills Tournament are included that were not in the budget.
- Under “Partnerships” (Phenix) and “Other media rights” (Summer GP Ski Jumping) the budgeted income was not quite reached, whereby approx. 120'000.- budgeted income (FIS points data) is booked in “Other income” and led to a surplus.

NSA Fees

- All contributions and fees for the calendar year 2000-01 were invoiced and debited to the NSA current accounts.
- The pre-season registration for 2001-02 were invoiced and lead to an increase compared to the budgeted amount, due to the registration of athletes to be eligible for the Olympics.
- Under Homologations there is considerably more income than budgeted due to the change in the rules whereby all courses are re-homologated periodically.

Publications

- The sale of FIS publications has considerably reduced, since these are available free on the internet, whereby there was a rush on the new rules published after the Congress. In total this group of items remains roughly within the budget tolerance.

Sales / Others

- Under “Other sales” practically all income from the accreditation 2000-2002 is contained (+10'000.-) and a software for Jumping Hills which provided additional income that was not planned. (+9'000.-).
- The largest part of the income surplus results from the re-invoicing of course designs, the reimbursement by Swiss Timing for costs related to the FIS database and transfer of data (budgeted in “Other media rights”)

TOTAL INCOME

Around 16,9 million more than the budgeted amount could be reached.

HUMAN EXPENDITURE

Administration staff

- The budget allowance could be maintained relatively accurately.

Technical staff

- There was a transfer from “External fees” to “Salaries” (employment instead of contract partners) and under “Expenses” it was possible to make significant savings.

Other staff expenditure

- The “Social costs” mirror the salary amounts and are therefore quite precise.
- Under “Education” there were little external costs.

Congress / Council / MH Foundation

- Except that it was possible to make savings related to the “Congress” there are no significant remarks necessary.

Committees

- Expenditure was less than anticipated with a saving of 0,32 million

Competition control

- The additional measures taken in the areas of doping and equipment control can be seen here. Additionally since 2000 the expenses of the delegates and judges (SB, FS) are contained in this account item.

Competition services

- The expectation of savings for the video measuring and press services are confirmed, whereas there were additional expenses relating to course building (alpine, halfpipe and snowboardcross).

BUSINESS EXPENDITURE

Office

- The amendment to the service contract with the Marc Hodler Foundation was approved by the Council.

Facilities

- The maintenance remained in the budget, whereby the depreciation and amortisation of fixed assets was budgeted much too low, especially the share of computer equipment that was not included.

Insurances

- The various insurance policies were optimised which led to certain savings.
- New and non-budgeted pre-tax reduction of vat tax under “Charges, duties” with over 0,1 million.

Administration

- Office material expenditure remains at a lower level causing savings.
- Telecommunications closed lower than budgeted (lower prices/mobile phone use booked under expenses)
- Under third party services only the costs for the audit of the annual accounts was required.

EDP

- With the development new internet website the budget was almost completely used by the year end, the results can be seen at www.fis-ski.com.

Publications

- The significant reduction in the production of printed materials (newly available via Internet) shows an effect from the season 2001/02.

Support

- Every entitled National Association received a credit on their current account for their share of the total 6,6 million financial support for 2000 and 2001.
- Additionally within the budgeted amount seminars, courses and events were organised and financed.

OPERATING RESULT

Instead of the budget deficit of -0,592 million a surplus of +18,3 million was achieved (see Box), whereby the additional income of +16,9 million was the main cause of this significant difference.

<i>Changes budget - account</i>	<i>+/-</i>
Income	+16'861'887
Human expenditure	+1'260'226
Business expenditure	+805'053
Total changes	+18'927'166

FINANCES

Income

- The optimised interest rates of the current accounts led to a notable increase to the finances income.
- Under the "Time deposits" 1,16 million was derived from the sale of very old Money Market Funds, which were transferred into securities with an improved rate of return. The remaining 0,78 million is the income from improved investment of funds.
- The volume of time deposits and securities has now increased by 34 million and the annual income from interest has also increased in relation. The interest margin amounts to +0,787 million and cumulative value adjustments (market value less than book value) of -1,022 million had to be made.

Expenditure

- Under "Liquid assets" the low foreign exchange rates in relation to the CHF (notably EUR) already calculated and result in a booking loss under the currency result.
- On instruction of the auditors, PriceWaterhouseCoopers it was necessary to book the currency differences and the depreciation of the securities as an expenditure and not as a reduction of income, as had been the case in the past where the amounts were not so noticeable.
- Through the significant increase of the financial assets, the expenditure for expenses and fees are therefore also higher (+116'835.-).

Result

Even though all exchange and currency valuations are considered within the financial results, a result of more than 3,5 million could be declared. This is also the result of a conservative and balanced investment strategy with regard to investment tools and monetary policy.

ORDINARY RESULT

The ordinary intermediate result (Operating Results and Financial Results) comes to 21,880 million.

EXTRAORDINARY

Income

- Payments from Sestriere (100'000.-), Salt Lake City (148'000.-) and Yong Pyong (140'000.-) for course design between 1993-1998 figure under this position.
- A solution could be found with Ramsau (WSC 1999). The final invoice of approximately 500'000.- does not belong in the actual period and was therefore booked under "Extraordinary".
- The cancellation of the contract by TWli for the FIS internet website was compensated with a payment of approximately 150'000.-.
- From the pension fund in 1999, a credit of around 48'000.- remained (mutation to M.H.F.), that could be cleared after the receipt of the accounts.

Expenditure

- The printing of the stamp book (75 years FIS), revision of the USA current account 1995-98 and a final bill from RTL (Snowboard Berchtesgaden) appear under this category (429'350.-).
- Under the liability cases an out of court settlement could be reached with Tag-Heuer (600'000.-) and a part payment made by the insurance for the "Lebedewa" case (-100'000.-).
- Additionally the budgeted provision has been booked for future liability cases (1'000'000.-).

Result

The income of 1,123 million compares to expenditure of 1,929 million, which results in an extra deficit of -0,806 million.

OVERALL RESULT

The overall result of the FIS from the last two year period of 21,074 million is pleasing. It is particularly pleasing to know that despite the long period, the budgeted expense figures are relatively

accurately calculated and

could also be observed. On the income side, in some instances the budget estimates were rather cautious. The chart shows the comparison with the budget of the previous period.

Overview	Eff. 2000-01	Bu. 2000-01	Eff. 1998-99
Income	44'436'887	27'575'000	39'950'430
Human expenditure	-14'964'774	-16'225'000	-14'666'000
Business expenditure	-11'136'947	-11'942'000	-10'625'000
Operating result	18'335'166	-592'000	14'659'430
Finances	3'545'059	1'021'000	952'000
Ordinary result	21'880'225	429'000	15'611'430
Extraordinary	-806'180	-1'000'000	-7'092'000
Overall result	21'074'045	-571'000	8'519'430

FUNDS

Aid + Promotion

- All candidate fees for the WSC 2007 and the late Ruka candidacy (WSC 2005 – Freestyle) figure under income Aid + Promotion.
- Checks amounting to 163'204.- were received from the IOC development programme “Olympic Solidarity” for the previous three accounting periods.
- The available means from the previous period (1,75 million income previous period) was slightly exceeded with 1,769 million expenditure (see accompanying box)

Funds - Overview Aid + Promotion	
Aid + Promotion general	398,000
Training support	409,000
Equipment support	184,000
WSC Inspections	92,000
Training camps AL/CC/JP	297,000
Seminars	245,000
Other projects	144,000
Total	1,769,000

Result

The result of +31'218.- is not of significance. More important is that with income of more than 1,63 million from the period for the budget period 2002-2003, that once again a similar budget expenditure can be calculated in this period.

Special funds

For Slovakia und Georgia support within the framework of the AIOWF Projects could be allocated and a contribution booked under income for additional support.

FUNDS RESULT

Following the approval of the accounts the result of +78'418.- will be transferred to the financial assets and thereby used to support future projects and activities.

* * *

RECETTES

Droits

- Le règlement des CSM 2001 (St Anton/Lahti) a été conclu et la somme d'environ 10,8 millions a pu être enregistrée comme produit. Avec les recettes des CM Ski Flying/Snowboard/Freestyle, la somme atteint 13,5 millions.
- Sous « Coupes du Monde », le Snowboard contient un versement de plus de 2 millions provenant des comptes de 1998/1999 (modification du système de paiement – facturation des débiteurs).
- Sous « Autres Coupes », deux versements de 500 000 du Tournoi des 4 Tremplins sont inclus, bien que non budgétés au départ.
- Sous « partenariats » (Phenix) et « Droits des autres médias » (GP saut à skis l'été) les recettes budgétées n'ont pas été tout à fait atteintes, par conséquent, la somme d'environ 120 000 de recettes budgétées (données points FIS) est enregistrées sous « autres revenus » et conduit à un boni.

Honoraires ANS

- Tous les honoraires et contributions pour l'année calendrier 2000/01 ont été facturés et débités des comptes courants de la ANS.
- Les inscriptions de pré-saison pour 2001/02 ont été facturées et conduisent à une augmentation par rapport à la somme budgétée, dû aux inscriptions des athlètes participant aux JO
- Sous « Homologations », les recettes sont supérieures à celles initialement budgétées, dû à la modification du règlement (toutes les courses sont maintenant régulièrement ré-homologuées).

Publications

- La vente des publications de la FIS a été considérablement réduite, celles-ci étant disponibles gratuitement sur internet, par conséquent, il y a eu une ruée sur le nouveau règlement publié après le Congrès. En somme, ce groupe d'articles reste plus ou moins dans la tolérance budgétaire.

Ventes / Autres

- Sous « Autres ventes », presque toutes les recettes issues de l'accréditation 2000/2002 y sont comprises (+10 000), plus celles d'un logiciel « Tremplins » qui a apporté une somme supplémentaire non prévue de + 9000.
- La majorité du boni résulte de la re-facturation du travail de la conception des courses, le remboursement par Swiss Timing des frais concernant la base de données de la FIS et le transfert de données (budgété sous « Droits des Autres médias).

TOTAL RECETTES

Environ 16,9 million de plus a pu être enregistré par rapport au budget initial.

DÉPENSES DU PERSONEL

Personnel administratif

- Le budget prévu a pu être quasiment respecté.

Personnel technique

- Une économie significative a été réalisée dû au transfert des « honoraires externes » aux « Salaires », (emploi à la place des partenaires).

Autres dépenses du personnel

- Les « charges sociales » reflètent les salaires et sont donc assez précises.
- Sous « Education » il y a eu peu de frais externes .

Congrès / Conseil / Fondation MH

- Pas de remarques significatives sauf qu'une économie a pu être réalisée par rapport au « Congrès ».

Comités

- Les dépenses ont été moins importantes que prévues avec une économie de 0,32 millions.

Contrôle des compétitions

- Les mesures supplémentaires prises dans les domaines de l'anti-dopage et du contrôle du matériel apparaissent ici. En plus, depuis 2000 les frais concernant les délégués et les juges (SB FS) sont compris dans ce compte.

Services compétition

- L'économie prévue par rapport au contrôle vidéo et aux services de presse est confirmée, mais il y a eu des frais supplémentaires par rapport aux constructions de courses (alpin, halfpipe et boardercross).

DÉPENSES D'AFFAIRES

Bureau

- L'avenant au contrat de service avec la Fondation Marc Hodler a été approuvé par le Conseil.

Equipements

- Les frais d'entretien sont restés conformes au budget, mais la dépréciation et l'amortissement des actifs immobilisés ont fait l'objet d'un budget beaucoup trop faible, surtout concernant le montant non-inclus de l'équipement informatique.

Assurances

- Les différentes polices d'assurances ont été optimisées, résultant à une économie certaine.
- Une nouvelle réduction non-budgétée de la TVA sous « Charges, Droits », avec plus de 0,1 million.

Administration

- Les dépenses concernant les équipements du bureau restent limitées, occasionnant des économies.
- Les frais de télécommunications sont plus faibles que prévus, (prix inférieurs/utilisation de portables enregistrés sous « dépenses »)

- Sous « Services d'une tierce partie », seul le coût de l'audit sur les comptes annuels a été inclus.

EDP

- Avec le développement du nouveau site internet, le quasi-totalité du budget a été utilisé. Les résultats sont visibles sur fis-ski.com.

Publications

- L'effet de la réduction conséquente de la production d'imprimés (disponibles sur internet) est visible à partir de la saison 2001/2002.

Soutien

- Chaque association nationale ayant droit a eu un crédit sur son compte courant correspondant à sa part du total de 6,6 millions de soutien financier pour 2000 et 2001.
- Séminaires, courses et événements ont pu être organisés et financés dans le budget prévu.

RÉSULTATS D'EXPLOITATION

A la place du déficit budgétaire de 0,592 millions, un boni de + 18,3 millions a été atteint (voir case) où les recettes supplémentaires de 16,9 millions sont la cause principale de cette différence significative.

<i>Modification budget - compte:</i>	<i>+/-</i>
Recettes	+16'861'887
Dépenses du Personnel	+1'260'226
Dépenses d'Affaires	+805'053
Total modifications	+18'927'166

FINANCES

Recettes

- Les taux d'intérêt maximum des comptes courants ont conduit à une augmentation significative des revenus des finances.
- Sous « Dépôts à terme » 1,16 millions ont été récoltés par la vente des très vieux fonds du "Money market" qui ont été transformés en titres avec un taux d'intérêt croissant. Les 0,78 millions restants sont les revenus des investissements améliorés des fonds.
- La volume des dépôts à terme et des titres a augmentée de 34 million et les revenus annuels des intérêts ont également augmenté. La marge d'intérêt totalise + 0,787 millions et des corrections de valeur cumulés (la valeur du marché moins valeur comptable) de 1,022 millions ont du être réalisées.

Dépenses

- Sous « actifs circulants » les taux modérés de change par rapport au CHF (plus particulièrement EUR) déjà calculés et provoquent une perte sous le résultat des devises.
- Sur la demande des auditeurs PriceWaterhouseCooper, il apparaît nécessaire d'enregistrer les différences de change et la dépréciation des titres en tant que dépenses en non comme une réduction de recettes, comme cela avait été le cas dans le passé où les sommes n'étaient pas si apparentes.

- En raison de la croissance significative des actifs financiers, les dépenses « frais et honoraires » sont aussi plus élevés (+116,835)

Résultat

Après avoir inclus toutes les évaluations de change et monnaie, les résultats financiers s'établissent à plus de 3,5 millions. Ceci est également le résultat d'une stratégie d'investissement conservatrice et équilibrée par rapport aux outils d'investissement et à la politique monétaire.

RÉSULTAT ORDINAIRE

Le résultat ordinaire intermédiaire (résultats d'exploitation et financiers) s'élève à 21,880 millions.

EXTRAORDINAIRE

Recettes

- Des paiements de Sestrière (100,000) de Salt Lake City (148,000) et Yong Pyong pour la conception des courses entre 1993 et 1998 figurent dans cette rubrique.
- Une solution a pu être trouvée avec Ramsau (WSC 1999). L'ultime facture d'environ 500,000 ne concerne pas l'exercice actuel et est donc enregistré sous « Extraordinaire »
- L'annulation du contrat par TWLI pour le site internet de la FIS est compensée par un paiement d'environ 150,000.
- Un crédit d'environ 48,000 reste des fonds de retraite de 1999 (mutation à MHF) qui a pu être soldé après réception des comptes.

Dépenses

- L'impression du carnet de timbres (75 années FIS), la révision du compte courant des USA 1995 – 98 et une dernière facture de RTL (Snowboard Berchtesgaden) paraissent sous cette catégorie (429,350).
- Sous les « passifs », un accord hors tribunal a pu être conclu avec Tag Heuer (600,000) et un règlement partiel a pu être fait par l'assurance pour le cas Lebedewa (100,000)
- Une provision supplémentaire pour des besoins futurs de liquidité a été comptabilisé (1'000'000.-).

Résultat

Les recettes de 1,123 million sont comparables avec les dépenses de 1,929 million, ce qui entraîne un déficit supplémentaire de 0,806 million.

RÉSULTATS GLOBAL

Le résultat global de la FIS depuis les 2 dernières années de 21,074 million est satisfaisant. Cela fait particulièrement plaisir de savoir que, malgré la longue période d'exercice,

Recettes	44'436'887	27'575'000	39'950'430
Dépenses du Personne	-14'964'774	-16'225'000	-14'666'000
Dépenses d'Affaires	-11'136'947	-11'942'000	-10'625'000
Résultat d'exploitatio	18'335'166	-592'000	14'659'430
Finances	3'545'059	1'021'000	952'000
Résultat ordinaire	21'880'225	429'000	15'611'430
Extraordinaire	-806'180	-1'000'000	-7'092'000
Résultat global	21'074'045	-571'000	8'519'430

les frais budgétés sont proches de la réalisation et ont pu être respectés. Concernant les revenus, les estimations budgétaires étaient parfois un peu trop prudentes. Le tableau montre la comparaison avec le budget de l'exercice précédent.

FONDS (Trésorerie)

Aide + Promotion

- Tous les fonds provenant des candidatures pour les CSM 2007 et de la candidature tardive de RUKA (CSM 2005 Freestyle) figurent sous « revenus Aide + Promotion ».
- Des chèques pour un montant de 163,204 ont été reçus du programme du développement « Solidarité Olympique » du CIO pendant les 3 précédents exercices comptables.
- Les moyens disponibles de l'exercice précédente (1,75 million de recettes) ont été légèrement dépassés avec 1,769 million de dépenses (voir case ci-contre).

Aide + Promotion générales	398'000
Soutien pour l'entraînement	409'000
Soutien pour l'équipement	184'000
Inspections CM	92'000
Stages d'entraînement AL/C	297'000
Séminaires	245'000
Autres projets	144'000
Total	1'769'000

Résultat

Le résultat de + 31,218 n'est pas significatif. L'important est qu'avec des recettes de plus de 1,63 million de l'exercice précédent à reporter sur l'exercice 2002/2003, un budget similaire pourrait être calculé

Fonds spéciaux

Pour la Slovaquie et la Géorgie, du soutien dans le cadre des projets de la AIOWF a pu être alloué et une contribution enregistrée sous « revenus pour soutien supplémentaire ».

RÉSULTAT DU FONDS

Suite à l'approbation des comptes, le résultat de + 78,418 sera transféré aux actifs financiers et utilisé pour le soutien de projets et activités futurs.

KOMMENTAR

BILANZ

Umlaufvermögen

- Mit der definitiven Verrechnung der Zahlungen für die WSC 2001 (von EBU / an OK) konnte die Liquidität und Geldanlagen weiter gesenkt und die verbleibenden Mittel den Wertschriften zugeführt werden. Der Bestand an Geldmitteln konnte dank dem guten Jahresergebnis um 21,6 Mio. erhöht werden.
- Durch die Umstellung vom Verbuchen der Einnahmen (1999) zum Fakturieren von Leistungen (ab 2000) ergeben sich nun sogenannte "Offene Posten" bei den Forderungen. Diese betreffen fast ausschliesslich Rechte aus der laufenden (2001/2002) Weltcup-Saison (siehe Box "Forderungen" – offene Posten".

Anlagevermögen

- Die FIS Travel Service AG hat ein ihr gewährtes Darlehen per 18.07.2001 zurückbezahlt. Das Darlehen an die Eagle Air wurde von der FIS gekündigt.
- Bei den Sachanlagen schlagen ordentliche Erneuerungen von Mobiliar und EDV-Anschaffungen zu Buche. Zudem musste in die technische Verbesserung der Maschinen für die Materialkontrolle investiert werden.

Forderungen - offene Posten		+/-
World Cups	Alpin	2'416'000
	Nordisch	640'500
	Snowboard	682'300
	Vor- + Verrechnungssteuer	485'000
	Diverse	153'184
Total Forderungen		4'376'984

Fremdkapital

- Wie bei den Forderungen werden bei den Verbindlichkeiten ab 2000 bereits die erfassten Rechnungen und nicht erst die Zahlungen bilanziert. Offene Rechnungen des Jahres 2001 mit Bezahlung im Laufe des Januars 2002 bestanden in der Höhe von 1,176 Mio.
- Bei den Kontokorrenten der Nationalen Skiverbände (NSA) sank der Bestand um 0,526 Mio. im Vergleich zum Jahresende 1999.
- Entsprechend den "Aktiven Abgrenzungen" (Zahlungen an OK's) sind bei den "Passiven Abgrenzungen" die bereits geleisteten Zahlungen der EBU an die FIS für die WSC 2003 und 2005 enthalten, in der gleichen Höhe wie vor zwei Jahren.
- Die Rückstellungen wurden um die budgetierte 1 Mio. erhöht.

Eigenkapital

- Die Bilanzergebnisse 1998-99 wurden nach der Genehmigung der Jahresrechnung durch den Kongress in Melbourne ordnungsgemäss dem jeweiligen Kapital zugewiesen.

ERTRAG

Rechte

- Die Verrechnung der WSC 2001 (St. Anton/Lahti) ist erfolgt und der Nettobetrag von ca. 11,2 Mio. konnte erfolgswirksam verbucht werden. Dank den Einnahmen bei den WSC Skifliegen/Snowboard/Freestyle stiegen die Erträge auf über 13.5 Mio.
- Unter den Weltcups enthält Snowboard eine Zahlung von über 2 Mio. aus der Jahresrechnung 1998-99 (Systemwechsel Zahlung – Debitorenfakturierung).
- Bei den “Andere Cups” konnten dank der 4-Schanzentournee 2 mal je ca. 500'000.- nicht budgetierte Einnahmen verbucht werden.
- Bei den “Partnerschaften” (Phenix) und den “Mediarechte div.” (Sommer GP Skisprung) wurde die Budgetannahme nicht ganz erreicht, wobei ca. 120'000.- budgetierte Erträge (FIS points data) in “Ertrag div.” gebucht wurden und dort zu einem Überschuss führten.

NSA Gebühren

- Alle Beiträge + Gebühren für die Kalenderjahre 2000-01 wurden fakturiert und den NSA-Kontokorrenten belastet.
- Die Vorsaison-Einschreibungen 2001-02 wurden verrechnet und führten (dank der Athletenregistrierungen für Olympia) zu einer Ertragssteigerung gegenüber der Budgetannahme.
- Bei den Homologationen gab es aufgrund des geänderten Reglements (periodische Rehomologationen) mehr Ertrag als budgetiert.

Publikationen

- Der Verkauf von FIS Publikationen hat stark abgenommen, da sie nun frei auf dem Internet erhältlich sind, wogegen bei den Reglementen nach dem Kongress noch ein Ansturm zu verzeichnen war. Gesamthaft blieb diese Kontigruppe ungefähr im Budgetrahmen.

Verkäufe / Diverses

- Bei den “Verkäufe / Diverses” sind praktisch alle Einnahmen der Akkreditierungen 2000-2002 enthalten (+10'000.-). Eine Sprungschanzen-Software ergab einen zusätzlichen nicht geplanten Ertrag (+9'000.-).
- Der grösste Teil des Einnahmenüberschusses resultiert aus Weiterverrechnungen für Pistenkonzeptionen und den Swisstiming-Entschädigungen für Datenbankkosten der FIS (budgetiert in “Mediarechte diverse“)

TOTAL ERTRAG

Rund 16.9 Mio. mehr als budgetiert konnte erreicht werden.

PERSONALAUFWAND

Administratives Personal

- Die Budgetvorgabe konnte gut eingehalten werden.

Technisches Personal

- Es gab eine Verschiebung von "Drittleistungen" zu "Besoldungen" (Anstellung statt Vertragspartner). Auch bei den "Spesen" konnte deutlich gespart werden.

Weitere Personalausgaben

- Die "Sozialleistungen" widerspiegeln das gut eingehaltene Besoldungsvolumen und sind deshalb sehr genau.
- Bei der "Bildung" ergaben sich wenige externe Kosten.

Kongress / Vorstand / MH Stiftung

- Ausser, dass bei "Kongresse" etwas gespart werden konnte, sind keine wesentlichen Bemerkungen notwendig.

Komitees

- Dieser Aufwand war stark rückläufig und brachte eine Einsparung von 0,32 Mio.

Wettkampfkontrollen

- Hier machten sich die zusätzlichen Anstrengungen in den Bereichen der Doping- und Materialkontrollen bemerkbar. Zudem wird ab 2000 der nicht budgetierte Aufwand der Delegierten und Kampfrichter (SB, FS) über diese Kontingruppe abgewickelt.

Wettkampfdienste

- Die erwarteten Einsparungen (Weitenmessung, Pressedienste) wurden bestätigt. Bei der Pistenkonzeption (Alpin, Halfpipe und Boardercross) wurde jedoch ein Mehraufwand verzeichnet. .

SACHAUFWAND

Büro

- Die Anpassung des Dienstleistungsvertrages mit der M.H.S. wurde vom FIS Vorstand genehmigt.

Einrichtungen

- Der Unterhalt blieb im Budgetrahmen, wogegen die Abschreibungen und Amortisationen zu tief budgetiert waren und speziell die Anteile an den EDV-Investitionen nicht berücksichtigt wurden.

Versicherungen

- Bei den Versicherungen konnten durch Vertragsoptimierungen verschiedene Einsparungen realisiert werden.
- Neu und nicht budgetiert sind die Vorsteuerkürzung der MwSt bei den "Abgaben, Gebühren" mit über 0,1 Mio.

Administration

- Der Büromaterialaufwand blieb auf einem tiefen Niveau dank deutlicher Einsparungen.
- Die Telekommunikation schliesst deutlich günstiger als budgetiert (tiefere Kosten / Verlagerung zu Mobile, d.h. Spesen)
- Bei den Drittleistungen musste nur für die Revision der Jahresrechnung eine externe Beratung in Anspruch genommen werden.

EDV

- Mit der Neugestaltung des Internet-Auftrittes wurde das Budget bis Ende Jahr fast aufgebraucht. Die Ergebnisse können unter www.fis-ski.com besichtigt werden.

Publikationen

- Das starke Reduzieren beim Erstellen von Drucksachen (neu erhältlich über Internet) zeigt ab der Saison 2001-02 nun Wirkung.

Unterstützung

- Jeder berechnete nationale Verband hat im Gesamtvolumen von 6,6 Mio. die finanzielle Unterstützungen 2000 und 2001 auf seinem NSA-Kontokorrent gutgeschrieben erhalten.
- Zusätzlich wurden im Budgetrahmen Seminare, Kurse und Veranstaltungen organisiert und finanziert.

BETRIEBSERGEBNIS

Anstelle des Budgetdefizites von -0,592 Mio. resultiert ein Ertrag von +18,3 Mio. (siehe Box), wobei der Mehrertrag von +16,9 Mio. den wesentlichsten Anteil zu dieser markanten Steigerung beigetragen hat.

<i>Abweichung Budget - Rechnung</i>	<i>+/-</i>
Ertrag	+16'861'887
Personalaufwand	+1'260'226
Sachaufwand	+805'053
Total Abweichung	+18'927'166

FINANZEN

Ertrag

- Die optimierten Kontoverzinsungen der Kontokorrente führen auch zu einem erheblichen Zuschuss an den Finanzertrag.
- Bei den "Geldanlagen" stammen 1,16 Mio. aus dem Verkauf von sehr alten Money Market Funds, die renditeoptimiert in Wertschriften umplaziert wurden. Die restlichen 0,78 Mio. sind der Ertrag verbesserter Liquiditätsbewirtschaftung.
- Das Volumen von Geldanlagen und Wertschriften ist nun bereits auf 34 Mio. angestiegen. Die jährlichen Zinserträge stiegen dementsprechend an. Berücksichtigt sind bei den Wertschriften Marchzinsen von +0,787 Mio. und Wertberichtigungen (Marktwert kleiner als Buchwert) von -1,022 Mio.

Aufwand

- Bei den "Flüssige Mitteln" sind die tieferen Fremdwährungskurse in Relation zum CHF (vorwiegend EUR) bereits berücksichtigt und ergeben Buchverluste beim Währungserfolg.
- Gemäss Instruktion der Buchprüfer, PriceWaterhouseCoopers, war es notwendig, die Währungsdifferenzen und die Wertberichtigungen von den Wertschriften als Aufwand und nicht als Ertragsabnahme zu verbuchen, wie dies in der Vergangenheit, als die Summen nicht derart erkennbar waren, der Fall war.
- Durch die starke Zunahme des Finanzvermögens hat sich der Aufwand bei den Spesen und Gebühren stark erhöht (+116'835.-).

Ergebnis

Obwohl beim Finanzerfolg bereits alle Kurs- und Währungsbewertungen beinhaltet sind, kann immer noch ein Ergebnis von über 3,5 Mio. ausgewiesen werden. Dies ist auch Ausdruck einer zurückhaltenden und ausgewogenen Anlagestrategie in Bezug auf die Anlageinstrumente und die Währungspolitik.

ORDENTLICHES ERGEBNIS

Das ordentliche Zwischenergebnis (Ergebnis Betrieb + Ergebnis Finanzen) summiert sich auf 21,880 Mio.

AUSSERORDENTLICH

Ertrag

- Zahlungen von Sestriere (100'000.-), Salt Lake City (148'000.-) und Yong Pyong (140'000.-) für Pistenkonzeptionen 1993-1998 sind in der aktuellen Periode eingetroffen.
- Mit Ramsau (WSC 1999) konnte eine Einigung erzielt werden. Die Schlussrechnungen von ca. 500'000.- gehören nicht in die laufende Rechnungsperiode und wurden somit als "Ausserordentlich" verbucht.
- Der ausservertragliche Rückzug von TWI bei unserem Internet-Auftritt wurde uns durch ca. 150'000.- entschädigt.
- Bei der Pensionskasse blieb 1999 ein Guthaben von ca. 48'000.- übrig (Mutationen zu M.H.S.), das nun, nach Erhalt der Abrechnung, bereinigt werden konnte.

Aufwand

- Der Druck des Briefmarkenbuches (75 Jahre FIS), Bereinigungen 1995-98 im USA-Kontokorrent und eine Nachrechnung von RTL (Snowboard Berchtesgaden) erscheinen unter dieser Kategorie (429'350.-).
- Bei den Haftpflichtfällen konnte mit Tag-Heuer eine aussergerichtliche Einigung erzielt werden (600'000.-) und für den Fall "Lebedewa" erstattete uns die Versicherung eine Teilzahlung (-100'000.-).
- Ebenfalls wurde hier die budgetierte Rückstellung für künftige Haftpflichtfälle verbucht (1'000'000.-).

Ergebnis

Dem Ertrag von 1,123 Mio. steht ein Aufwand von nun 1,929 Mio. gegenüber, welches ein Extradefizit von –0,806 Mio. ergibt.

GESAMTERGEBNIS

Das Gesamtergebnis der FIS über die letzte Zweijahresperiode ist mit 21,074 Mio.

ausgezeichnet. Ganz erfreulich ist dabei die Erkenntnis, dass beim Aufwand trotz der langen Zeitspanne die

Budgetvorgabe recht

genau kalkuliert und auch eingehalten werden konnte. Beim Ertrag war die Budgetannahme teilweise etwas zu pessimistisch.. Die nebenstehende Aufstellung zeigt den Vergleich mit dem Budget sowie der Vorperiode.

<i>Uebersicht</i>	<i>Eff. 2000-01</i>	<i>Bu. 2000-01</i>	<i>Eff. 1998-99</i>
Ertrag	44'436'887	27'575'000	39'950'430
Personalaufwand	-14'964'774	-16'225'000	-14'666'000
Sachaufwand	-11'136'947	-11'942'000	-10'625'000
Betriebsergebnis	18'335'166	-592'000	14'659'430
Finanzen	3'545'059	1'021'000	952'000
Ordentl. Ergebnis	21'880'225	429'000	15'611'430
Ausserordentlich	-806'180	-1'000'000	-7'092'000
Gesamtergebnis	21'074'045	-571'000	8'519'430

FONDS

Aid + Promotion

- Alle Kandidatengebühren für die WM's 2007 und die nachträgliche Ruka Kandidatur (WM 2005 – Freestyle) erscheinen im Ertrag Aid + Promotion.
- Vom IOC Entwicklungsprogramm "Olympic Solidarity" konnten Checks über 163'204.- für die letzten drei Abrechnungsperioden entgegengenommen werden.
- Die zur Verfügung stehenden Mittel aus der letzten Periode (1,75 Mio. = Ertrag Vorperiode) konnten mit 1,769 Mio. Aufwand nicht ganz eingehalten werden (siehe nebenstehende Box)

<i>Fonds - Aid+Promotion</i>	
A+P Projekte allgemein	398'000
Training support	409'000
Ausrüstung support	184'000
WSC Inspektionen	92'000
Training camps AL/CC/JP	297'000
Seminare	245'000
Uebrige Projekte	144'000
Total	1'769'000

Ergebnis

Das Ergebnis von +31'218.- ist nicht von Bedeutung. Wichtiger ist, dass mit einem Ertrag von über 1,63 Mio. aus der Periode 2000-2001 für die Budgetperiode 2002-2003 wieder mit einem ähnlichen Aufwandsbudget kalkuliert werden kann wie in dieser Periode.

Spezialfonds

Für die Slowakei und Georgien sind im Rahmen des AIOWF-Projektes Beiträge gesprochen worden und ein Beitrag für zusätzliche Unterstützung konnte beim Ertrag verbucht werden.

FONDSERGEBNIS

Der positive Abschluss von +78'418.- wird nach der Genehmigung durch den Kongress dem Fondsvermögen zugewiesen und wird somit künftigen Projekten wieder zugute kommen.

Report of the auditors

Rapport des vérificateurs des comptes

Bericht der Rechnungsprüfer

a) PriceWaterhouseCoopers

"As statutory auditors, we have audited the accounting records and the financial statements (balance sheet, profit and loss account) of International Ski Federation for the year 2000/01 ended 31.12.2001.

These financial statements are the responsibility of the council. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We confirm that we meet the legal requirements concerning professional qualification and independence.

Our audit was conducted in accordance with auditing standards promulgated by the profession, which require that an audit be planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. We have examined on a test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We have also assessed the accounting principles used, significant estimates made and the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the accounting records and financial comply with the swiss law and the statutory requirements except the following reservation:

- The material part of the profit and loss account was audited by the internal auditors, elected by the International Ski Federation.

We recommend that the financial statements submitted to you be approved.

PriceWaterhouseCoopers AG

J. Reber

H. Hergert

Bern, 25.02.2002"

Français:

a) PriceWaterhouseCoopers

"En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation) de la Fédération Internationale de Ski pour l'exercice 2000/01 arrêté au 31.12.2001.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers AG

J. Reber

H. Hergert

Bern, 25.02.2002"

* * *

Deutsch:

a) **PriceWaterhouseCoopers**

"Als Kontrollstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung) des International Ski Federation für das am 31.12.2001 abgeschlossene Geschäftsjahr 2000/01 geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den schweizerischen Grundsätzen des Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung mit folgender Einschränkung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet:

- Die materielle Prüfung der Betriebsrechnung erfolgte durch die vom Verein intern gewählten Revisoren

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

J. Reber

H. Hergert

Bern, 25.02.2002"

* * *

b) FIS auditors

"The Auditors were presented with:

- the accounting of the International Ski Federation 2000-2001 with balance sheet, profit and loss statement and commentary,
- the financial assets of FIS per 31.12.2001,
- the audit report of PriceWaterhouseCoopers AG, Berne, from 7.3.2002
- the accounting of the Marc Hodler Foundation, Oberhofen, per 31.12.2001 with commentary,
- the financial assets of the Marc Hodler Foundation per 31.12.2001,
- the audit report of the Marc Hodler Foundation from PriceWaterhouseCoopers AG from 11.3.2002.

These documents were the complete basis for the Audit. For this purpose, the Auditors ascertained that the accounting processed via computer as well as the balance sheet and profit and loss statement was carried out in a standard system for a large international company with the verification through the controlling institution PriceWaterhouseCoopers AG.

For this reason the scope of functions for the Auditors as defined in the FIS Statutes is in effect no longer necessary since an actual audit can no longer take place, instead it is a material control of the internal accounting, specifically in a sport-specific sense.

First of all the Auditors could determine that since 1.1.2000 the accounting system operated by FIS itself - under the management of the recently departed Finance Director, Martin Plüss until 31.12.2001 - is transparent and conforms to all business administration principles.

In the reporting period the previous complicated personnel problems were regulated through the introduction and implementation of detailed personnel regulations. Accompanying these personnel regulations certain forms were included, notably in regard to expenses.

For the accounting system the introduction of a new rule for investments with a detailed strategy for investment is also of significance and thereby already during the reporting period it was possible to prevent significant losses within share funds during both these years.

The overview of the entire financial situation of the FIS is facilitated during the reporting year, since the accounts of the Marc Hodler Foundation and the audit report of PriceWaterhouseCoopers AG were presented, so that the entire financial concerns of the FIS are accessible. The Auditors have especially verified the commentary of the accounting and these can be declared in accordance with the actual financial management of the FIS as well as the Marc Hodler Foundation.

In general it can also be stated that in looking back at the budget for 2000/2001, on the expenditure side budgeted results were reached and in some areas there were savings made, whereas the income side shows the sum of CHF 16,900.000 more than budgeted. The ordinary result of the accounting period of the FIS with CHF 21,074.045 can be described as extraordinarily positive, however it must be pointed out that this result was caused by several unexpected favourable developments during the reporting period and thereby a repeat is not to be expected. Especially the developments in the international media sector cause reason to expect a certain slump in income, so that a necessary building up of reserves in accordance with the existing investment strategy is to be advised.

Internal costing controls have shown that the significantly best-marketed product of the FIS is alpine skiing, followed at a much lower level by snowboarding and ski jumping.

The financial management of the Marc Hodler Foundation is also carried out according to standard business accounting principles. Also here reference can be made to the commentary. The Foundation's assets are a healthy and sound base for the Federation.

Based on the illustrated statements and the results of the verification of the balance sheet and the income and expenditure accounts, the Auditors thereby recommend the approval of the FIS balance sheet and the income and expenditure accounts for the period from 1.1.2000 – 31.12.2001 and the consenting acknowledgement of the finances of the Marc Hodler Foundation for the same period.

Karl-Heinz Klee
Pietro Guido Zampieri"

* * *

Français:

b) Vérificateurs des comptes FIS

"Les documents suivants ont été fournis aux commissaires aux comptes :

- les comptes de la FIS 2000/2001, le bilan, l'état des pertes et profits et le commentaire.
- les actifs de la FIS au 31.12.2002
- le rapport sur l'audit de PriceWaterhouseCoopers, AG Berne, du 7.03.2002
- les comptes de la Fondation M. Hodler, Oberhofen, au 31.12.2001, ainsi que le commentaire.
- les actifs de la M. Hodler Fondation au 31.12.2001
- le rapport sur l'audit de la M. Hodler Fondation de PriceWaterhouseCoopers du 11.03.2002

Ces documents forment la base complète de l'audit. Pour celui-ci, les commissaires aux comptes ont vérifié que les comptes, ainsi que le bilan, ont été traités par ordinateur, et que l'état des pertes et profits a été réalisé selon un système correspondant aux normes d'une grande société internationale, sous la vérification de l'institution de contrôle de PriceWaterhouseCoopers.

Pour cette raison, l'éventail de fonctions des commissaires aux comptes tel que défini dans le règlement de la FIS n'est plus nécessaire puisqu'un véritable audit ne peut être réalisé. Il s'agit plutôt d'un contrôle matériel des comptes internes, plus spécifiquement dans le sens sportif.

Tout d'abord, les commissaires aux comptes ont pu établir que depuis le 1.1.2000 le système de comptes géré par la FIS elle-même – sous la gestion de M. Plüss, directeur des finances récemment parti – est transparent et conforme aux principes de l'administration commerciale.

Pendant l'exercice en question, quelques problèmes complexes concernant le personnel ont pu être réglés grâce à l'introduction et à l'application de règlements détaillés, surtout en matière de frais.

Concernant le système des comptes, l'introduction d'un nouveau règlement sur les investissements avec une stratégie détaillée d'investissement est significative et on constate que déjà pendant l'exercice en question il a été possible d'empêcher des pertes conséquentes des capitaux actions pendant ces deux années.

La vue d'ensemble de la totalité de la situation financière de la FIS a été facilitée pendant l'exercice en question puisque les comptes de la MHF et le rapport d'audit de la PriceWaterhouseCoopers ont été présentés, rendant accessible la totalité des affaires financières de la FIS. Les commissaires aux comptes ont surtout vérifié le commentaire des comptes, et ceux-ci peuvent être déclarés conformes à la gestion financière actuelle de la FIS ainsi que de la MHF.

Dans l'ensemble, il est constaté que, en regardant le budget 2000/2001, en ce qui concerne les dépenses, les résultats budgétisés ont été atteints, avec des économies réalisées dans certains domaines, alors qu'en ce qui concerne les recettes, il apparaît que la somme budgétisée a été dépassée de 16,900,000 CHF. Le résultat ordinaire de l'exercice de la FIS de 21,074,045 CHF peut être décrit comme étant extrêmement positif, cependant, il faut préciser que ce résultat est engendré par plusieurs facteurs imprévus mais favorables pendant l'exercice en question. On ne peut donc pas s'attendre à ce que cela se reproduise, surtout que l'évolution du secteur média fait que l'on peut s'attendre à une certaine baisse de recettes. Il est donc conseillé d'accumuler des réserves selon la stratégie d'investissement existante.

Le contrôle de coûts internes montre que le produit de la FIS le mieux positionné sur le marché est le ski alpin, suivi à un niveau nettement inférieur par le snowboard et le saut à ski.

La gestion financière de la MHF est réalisée selon des principes courants de la comptabilité d'affaires. Les actifs de la MHF forment une base saine et solide pour la Fédération.

Se basant sur les déclarations illustrées et les résultats de la vérification du bilan et des comptes de recettes et de dépenses, les commissaires aux comptes recommandent l'approbation du bilan de la FIS et les comptes de recettes et de dépenses pendant la période du 1.1.2000 au 31.1.2001, ainsi que l'approbation des finances de la MHF pour cette même période.

Karl-Heinz Klee
Pietro Guido Zampieri"

* * *

Deutsch:

b) FIS-Rechnungsprüfer

"Den Rechnungsprüfern liegt vor:

- Die Rechnungslegung des Internationalen Skiverbandes 2000 – 2001 mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Kommentar,
- die Vermögensaufstellung der FIS per 31.12.2001,
- der Prüfvermerk von PriceWaterhouseCoopers AG, Bern, vom 7.3.2002,
- die Rechnungslegung der Marc Hodler Stiftung, Oberhofen, zum 31.12.2001 samt Kommentar,
- die Vermögensaufstellung der Marc Hodler Stiftung per 31.12.2001,
- der Prüfvermerk über die Marc Hodler Stiftung von PriceWaterhouseCoopers AG. vom 11.3.2002.

Diese Urkunden werden zur Gänze der Rechnungsprüfung zugrunde gelegt. Dazu wird seitens der Rechnungsprüfer festgestellt, dass sowohl das über EDV abgewickelte Rechnungswesen wie die Erstellung von Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung ebenso in einer für internationale Grossfirmen übliche Weise erfolgte wie die Überprüfung durch die Firma PriceWaterhouseCoopers AG als Kontrollstelle.

Damit kommt der eigentlich in den FIS-Statuten vorgesehene Aufgabenkreis der Rechnungsprüfer in Wegfall, weil eine eigentliche Rechnungsprüfung nicht mehr erfolgen kann, wohl aber eine materielle Prüfung der Betriebsrechnung, insbesondere in sport-spezifischer Weise.

Zunächst konnten die Rechnungsprüfer feststellen, dass ab 1.1.2000 das Rechnungswesen, das von der FIS wieder selbst geführt wurde – und zwar bis zum 31.12.2001 unter Leitung des zu diesem Zeitpunkt ausgeschiedenen Finanzdirektors Martin Plüss - , übersichtlich und allen kaufmännischen Grundsätzen entsprechend ist.

Im Berichtszeitraum wurde insbesondere das früher etwas komplizierte Personalproblem durch die Einführung und Anwendung eines detaillierten Personalreglements geordnet. Dieses Personalreglement begleitend, wurden entsprechende Formulare eingeführt, insbesondere auch hinsichtlich der Spesenabrechnung.

Für das Rechnungswesen ist auch bedeutend die Einführung eines neuen Anlage-Reglements mit einer detaillierten Anlagestrategie, wodurch auch bereits im Berichtszeitraum verhindert werden konnte, dass in diesen beiden Jahren allzu grosse Verluste im Rahmen der Aktienfonds eingetreten sind.

Die Übersicht über die finanzielle Gesamtsituation der FIS wird im Berichtsjahr dadurch erleichtert, dass auch eine Rechnungslegung der Marc Hodler Stiftung und der Prüfvermerk durch PriceWaterhouseCoopers AG vorliegen, sodass das gesamte Finanzwesen der FIS offenliegt. Insbesondere haben die Rechnungsprüfer die Kommentare zur Rechnungslegung überprüft und wurde Übereinstimmung mit der tatsächlichen Finanzgebarung sowohl der FIS wie der Marc Hodler Stiftung festgestellt.

Im allgemeinen kann dazu festgestellt werden, dass im Hinblick auf das erstellte Budget 2000/2001 auf der Aufwandseite budgetentsprechende Ergebnisse vorliegen, teilweise sogar Einsparungen getätigt werden konnten, während die Einnahmenseite einen Betrag von CHF 16,900.000.— mehr als budgetiert aufweist. Das ordentliche Ergebnis der Rechnungsperiode der FIS mit CHF 21,074.045.— kann als ausserordentlich erfreulich bezeichnet werden, es muss aber darauf hingewiesen werden, dass dieses Ergebnis auf Grund von mehreren unerwarteten günstigen Entwicklungen in der Berichtsperiode entstanden ist und daher eine Wiederholung nicht zu erwarten ist. Insbesondere die Entwicklungen am internationalen Mediensektor lassen gewisse Einbrüche auf der Einkommenseite erwarten, sodass eine entsprechende Reservebildung unter Anwendung der bisherigen Anlagepolitik anzuraten ist.

Interne Kostenprüfungen haben aufgezeigt, dass das weitaus bestverkaufte Produkt der FIS der alpine Skilauf ist. In wesentlich geringerem Masse folgen Snowboard und Sprunglauf.

Die Finanzgebarung bei der Marc Hodler Stiftung erfolgte ebenfalls nach ordentlichen kaufmännischen Prinzipien. Auch hier darf auf den Kommentar verwiesen werden. Das Stiftungsvermögen bedeutet doch eine gesunde und sichere Grundlage für den Verband.

Auf Grund der geschilderten Feststellungen und des Ergebnisses der Prüfung der Bilanz und Erfolgsrechnung empfehlen die Rechnungsprüfer daher die Genehmigung der Bilanz und der Erfolgsrechnung der FIS für den Zeitraum vom 1.1.2000 – 31.12.2001 und die zustimmende Kenntnisnahme zur Finanzgebarung der Marc Hodler Stiftung für den gleichen Zeitraum.

Karl-Heinz Klee
Pietro Guido Zampieri"

* * *

ITEM 15.1 **AUT: Marc Hodler Foundation**
Fondation Marc Hodler
Marc Hodler Stiftung

The Chairman of the Finance Commission reported that all National Ski Associations had been sent the accounts of the Marc Hodler Foundation on 7th May 2002 and therefore the proposal of the Austrian Ski Association to provide the accounts was already fulfilled.

* * *

Français:
DECISION:

Le Président de la Commission des Finances a rapporté que les comptes de la Fondation Marc Hodler ont été envoyés à toutes les Associations Nationales de Ski le 7 mai 2002 et qu'ainsi la proposition de l'Association Autrichienne de Ski est accomplie.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Der Vorsitzende der Finanzkommission berichtete, dass der Rechnungsbericht der Marc Hodler Stiftung am 7. Mai 2002 allen nationalen Skiverbänden zugestellt wurde und dass damit dem Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes bereits Folge geleistet wurde.

* * *

ITEM 16**Annual subscriptions, calendar fees and other financial obligations****Cotisations annuelles, taxes du calendrier et autres obligations financières****Jahresbeiträge, Kalendergebühren und andere finanzielle Verpflichtungen**

On proposal of the Council, the Congress unanimously decided not to change the annual basic subscription of CHF 450.— and the basic calendar fee of CHF 150.— and 250.— and approved the following additional calendar fees for the period 2002 – 2004 with minor adaptations to the calendar fees applied during the period 2000 – 2002:

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil, le Congrès a décidé à l'unanimité de ne pas changer la cotisation de base annuelle de CHF 450.— et les tarifs de base de calendrier de CHF 150.— et 250.— et a approuvé les tarifs supplémentaires de calendrier suivants pour la période 2002 – 2004, avec des adaptations mineures aux tarifs appliqués pendant la période 2000 – 2002:

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Vorstandes beschloss der Kongress einstimmig, den Basis-Jahresbeitrag von CHF 450.— und die Basis-Kalendergebühren von CHF 150.— und 250.— nicht zu ändern und genehmigte nachfolgende zusätzliche Kalendergebühren für die Periode 2002 – 2004, mit geringfügigen Anpassungen gegenüber den Kalendergebühren für die Periode 2000 – 2002:

* * *

FIS Calendar Fees 2002 – 2004
Cotisations du Calendrier FIS 2002 – 2004
FIS-Kalendergebühren 2002 – 2004

- 1. Nordic Disciplines**
Disciplines nordiques
Nordische Disziplinen
- 1.1 Normal FIS Calendar Event**
Compétition normale du calendrier FIS
Normalveranstaltung des FIS-Kalenders
more than a one-day event / plus qu'une compétition
d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung ... CHF 250
- One calendar competition on one day (Ladies and Men)
Une compétition d'un seul jour (Dames et Hommes)
Ein Kalenderwettkampf an einem Tag
(Damen und Herren)..... CHF 150
- 1.2 CIT, UNI, CHI, MAS, LOW, CISM and CORP events**
Compétitions CIT, UNI, CHI, MAS, LOW, CISM et CORP
CIT, UNI, CHI, MAS, LOW, CISM und CORP Wettkämpfe
more than a one-day event / plus qu'une compétition
d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung ... CHF 100
- One calendar competition on one day (Ladies and Men)
Une compétition d'un seul jour (Dames et Hommes)
Ein Kalenderwettkampf an einem Tag
(Damen und Herren)..... CHF 50
- 1.3 FIS World Ski Championships**
Championnats du Monde de Ski FIS
FIS Ski-Weltmeisterschaften
(in case of no special contract)
Income from television transmission / Recettes des
transmissions de télévision / Fernsehennahmen 40%
- Income from sale of stationary and movable advertising sites
within the competition area
Recettes de vente des espaces de publicité stationnaires et
mobiles dans la zone de compétition
Einnahmen durch Verkauf von festen und beweglichen
Inseratplätzen im Wettkampfraum 40%
- Ticket sales / Vente de billets / Verkauf von
Eintrittskarten..... 10%

1.4 FIS World Junior Ski Championships
Championnats du Monde de Ski FIS Juniors
FIS Junioren-Ski-Weltmeisterschaften CHF 2 000

Income from television transmission, nordic events, and from sales of stationary and movable advertising sites within the competition area

Recettes des transmissions de télévision, disciplines nordiques, et de vente des espaces de publicité stationnaires et mobiles dans la zone de compétition

Fernsehennahmen, nordische Disziplinen, und Einnahmen durch Verkauf von festen und beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum 0%

1.5 FIS Skiflying World Championships
Championnats du Monde FIS de Vol à Ski
FIS Skiflug-Weltmeisterschaften
(in case of no special contract)
not less than / au moins /
mindestens..... CHF 100 000

From TV income and from sale of stationary and movable advertising sites within the competition area

Recettes de TV et de vente des espaces de publicité stationnaires et mobiles dans la zone de compétition

Fernsehennahmen und Einnahmen durch Verkauf von festen und beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum 40%

Ticket sales / Vente de billets / Verkauf von Eintrittskarten..... 10%

1.6 FIS Cross-Country World Cup
Coupe du Monde Ski de Fond FIS
FIS Weltcup Langlauf
(in case of no special contract)
more than a one-day event / plus qu'une compétition d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung ... CHF 2 250

One calendar competition on one day (Ladies and Men)

Une compétition d'un seul jour (Dames et Hommes)

Ein Kalenderwettkampf an einem Tag (Damen und Herren)..... CHF 2 150

**1.7 FIS World Cup Ski Jumping
Coupe du Monde FIS Saut à Ski
FIS Weltcup Skispringen**

- a) Including 2 events counting for the Cup / 2 compétitions comptant pour la Coupe / 2 Wettbewerbe geltend für den Cup..... CHF 3 250
- b) Including one event counting for the Cup / Une compétition comptant pour la Coupe / Ein Wettbewerb geltend für den Cup CHF 2 150
- c) The Cup Final / La Finale / Das Finale (2 events / 2 compétitions / 2 Wettbewerbe) CHF 5 250

**1.8 FIS World Cup Nordic Combined
Coupe du Monde FIS Combiné Nordique
FIS Weltcup Nordische Kombination**

- a) Including 2 events counting for the Cup / 2 compétitions comptant pour la Coupe / 2 Wettbewerbe geltend für den Cup..... CHF 2 500
- b) Including one event counting for the Cup / Une compétition comptant pour la Coupe / Ein Wettbewerb geltend für den Cup CHF 2 250

**1.9 FIS World Cup „B,, Nordic Combined
Coupe du Monde FIS „B,, Combiné Nordique
FIS Weltcup „B,, Nordische Kombination**

- a) Including 2 events counting for the Cup / 2 compétitions comptant pour la Coupe / 2 Wettbewerbe geltend für den Cup..... CHF 1 750
- b) Including one event counting for the Cup / Une compétition comptant pour la Coupe / Ein Wettbewerb geltend für den Cup CHF 1 500

**1.10 FIS Roller Skiing competitions
Compétitions de Ski sur roulettes FIS
FIS Rollerskiwettkämpfe**

- Normal FIS Rollerski event
Compétition normale du calendrier FIS
Normalveranstaltung des FIS-Kalender..... CHF 100

FIS Rollerski World Cup event
 Coupe du Monde FIS de ski sur Roulettes
 FIS Weltcup für Rollerski CHF 150

FIS Rollerski World Championships
 Championnats du Monde FIS de ski sur Roulettes
 FIS Rollerski-Weltmeisterschaften (year 2002) CHF 4 000
 (in case of no special contract)
 (2006 CHF 6.000, 2008 CHF 8.000, and 2010 CHF 10.000)

Income from television transmissions and income from the
 sale of stationary and movable advertising sites within the
 competition area
 Recettes des transmissions de télévision et de vente des
 espaces e publicité stationnaires et mobiles dans la zone de
 compétition
 Fernsehennahmen und Einnahmen durch Verkauf von
 festen und beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum 40%

Ticket sales / Vente de billets / Verkauf von
 Eintrittskarten..... 10%

FIS Rollerski Junior World Championships
 Championnats du Monde Juniors de Ski sur Roulettes
 FIS Rollerski-Juniorenweltmeisterschaften..... CHF 750

2. Alpine events
Disciplines alpines
Alpine Disziplinen

2.1 Normal FIS Calendar Event
Compétition normale du calendrier FIS
Normalveranstaltung des FIS-Kalenders

more than a one-day event / plus qu'une compétition
 d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung ... CHF 250

One calendar competition on one day (Ladies and Men)
 Une compétition d'un seul jour (Dames et Hommes)
 Ein Kalenderwettkampf an einem Tag
 (Damen und Herren)..... CHF 150

2.2 CIT, UNI, CHI, CAR, CISM, DAR and CORP events
Compétitions CIT, UNI, CHI, CAR, CISM, DAR et CORP
CIT, UNI, CHI, CAR, CISM, DAR und CORP Wettkämpfe

more than a one-day event / plus qu'une compétition
d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung ... CHF 100

One calendar competition on one day (Ladies and Men)
Une compétition d'un seul jour (Femmes et Hommes)
Ein Kalenderwettkampf an einem Tag
(Damen und Herren)..... CHF 50

**2.3 FIS World Ski Championships
Championnats du Monde de Ski FIS
FIS Ski-Weltmeisterschaften
(in case of no special contract)**

Income from television transmission / Recettes des
transmissions de télévision / Fernsehennahmen 40%

Income from sale of stationary and movable advertising sites
within the competition area
Recettes de vente des espaces de publicité stationnaires et
mobiles dans la zone de compétition
Einnahmen durch Verkauf von festen und beweglichen
Inseratplätzen im Wettkampfraum 40%

Ticket sales / Vente de billets / Verkauf von
Eintrittskarten..... 10%

**2.4 FIS World Junior Ski Championships
Championnats du Monde de Ski FIS Juniors
FIS Junioren-Ski-Weltmeisterschaften CHF 2 000**

Income from television transmission and from sales of
stationary and movable advertising sites within the
competition area
Recettes des transmissions de télévision et de vente des
espaces de publicité stationnaires et mobiles dans la zone
de compétition
Fernsehennahmen und Einnahmen durch Verkauf von
festen und beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum 0%

**2.5 FIS World Cup
Coupe du Monde FIS
FIS Weltcup**

- a) More than a one-day event / Plus qu'une compétition d'une journée / Mehr als eine Eintagesveranstaltung
- Ladies' events / Epreuves dames /
Damenwettkämpfe CHF 6 250
 - Men's events / Epreuves hommes /
Herrenwettkämpfe..... CHF 10 250
- b) One discipline on one day / Une discipline en un seul jour /
Eine Disziplin an einem Tag
- Ladies' events / Epreuves dames /
Damenwettkämpfe CHF 4 150
 - Men's events / Epreuves hommes /
Herrenwettkämpfe..... CHF 6 150

**2.6 FIS Continental Cup:
Coupe Continentale FIS:
FIS Kontinentalcup:**

more than a one-day event / plus qu'une compétition d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung ... CHF 250

One calendar competition on one day (Ladies and Men)
Une compétition d'un seul jour (Dames et Hommes)
Ein Kalenderwettkampf an einem Tag
(Damen und Herren)..... CHF 150

**2.6.1 Downhill Ladies or Men
Descente Dames ou Hommes
Abfahrt Damen oder
Herren.....**

CHF 50

**3. Masters events (Alpine)
Compétitions de Masters (Alpin)
Masters Wettkämpfe (Alpin)**

more than a one-day event / plus qu'une compétition d'une journée / mehr als eine Eintagsveranstaltung CHF 250

One calendar competition on one day (Ladies and Men)
 Une compétition d'un seul jour (Dames et Hommes)
 Ein Kalenderwettkampf an einem Tag
 (Damen und Herren)..... CHF 150

4. Freestyle

**4.1 Normal FIS Calendar Event
 Compétition normale du calendrier FIS
 Normalveranstaltung des FIS-Kalenders**

per event / par évènement / pro Veranstaltung..... CHF 100

**4.2 FIS World Championships
 Championnats du Monde FIS
 FIS Weltmeisterschaften
 (in case of no special contract)**

not less than / au moins / mindestens..... CHF 15 000

Income from television transmissions and income from the
 sale of stationary and movable advertising sites within the
 competition area

Recettes des transmissions de télévision et de vente des
 espaces de publicité stationnaires et mobiles dans la zone
 de compétition

Fernsehennahmen und Einnahmen durch Verkauf von
 festen und beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum 40%

Ticket sales / Vente de billets / Verkauf von
 Eintrittskarten..... 10%

**4.3 FIS World Junior Championships
 Championnats du Monde de Ski FIS Juniors
 FIS Junioren-Ski-Weltmeisterschaften CHF 1 200**

**4.4 FIS World Cup
 Coupe du Monde FIS
 FIS Weltcup**

per event / par évènement / pro Veranstaltung..... CHF 2 100

**4.5 Nor-Ams, European Cups, Scandinavian
 Championships
 Nor-Ams, Coupes d'Europe, Championnats scandinaves
 Nor-Ams, Europacups, Skand. Meisterschaften**

per event / par évènement / pro Veranstaltung..... CHF 200

5. Snowboard

**5.1 Normal FIS Calendar Event
Compétition normale du calendrier FIS
Normalveranstaltung des FIS-Kalenders**

per event / par évènement / pro Veranstaltung..... CHF 250

**5.2 FIS World Championships
Championnats du Monde FIS
FIS Weltmeisterschaften**

(in case of no special contract) CHF 15 000

**5.3 FIS World Junior Championships
Championnats du Monde FIS juniors
FIS Junioren-Weltmeisterschaften.....**

CHF 1 200

**5.4 FIS World Cup
Coupe du Monde FIS
FIS Weltcup.....**

CHF 2 250

**6. Grass Skiing
Ski sur herbe
Grasskilauf**

**6.1 Normal FIS Calendar Event
Compétition normale du calendrier FIS
Normalveranstaltung des FIS-Kalenders**

per event / par évènement / pro Veranstaltung..... CHF 250

**6.2 FIS World Championships
Championnats du Monde FIS
FIS Weltmeisterschaften**

(in case of no special contract) CHF 15 000

6.3	FIS World Junior Championships Championnats du Monde FIS pour juniors FIS Junioren-Weltmeisterschaften.....	CHF 600
6.4	Grass Skiing European Junior Championships Championnats d'Europe pour Juniors de Ski sur herbe Junioren-Europameisterschaften im Grasskilauf ..	CHF 400
6.5	FIS World Cup Coupe du Monde FIS FIS Weltcup.....	CHF 1 500
6.6	FIS European Cup Coupe d'Europe FIS FIS Europacup	CHF 500
7.	Speed Skiing	
7.1	Normal FIS Calendar Event Compétition normale du calendrier FIS Normalveranstaltung des FIS-Kalenders	
	per event / par évènement / pro Veranstaltung.....	CHF 250
7.2	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS Weltmeisterschaften	
	(in case of no special contract)	CHF 15 000
7.3	FIS World Cup Coupe du Monde FIS FIS Weltcup.....	CHF 2 250
8.	Telemark	
8.1	Normal FIS Calendar Event Compétition normale du calendrier FIS Normalveranstaltung des FIS-Kalenders	
	per event / par évènement / pro Veranstaltung.....	CHF 250

ITEM 16.1

AUT: Series sponsors at FIS series events

Les sponsors de manifestations en série de la FIS

Serien-Sponsor bei FIS-Veranstaltungsserien

The proposal was withdrawn by the Austrian Ski Association.

* * *

Français:

DECISION:

La proposition fut retirée par l'Association Autrichienne de Ski.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Antrag wurde vom Oesterreichischen Skiverband zurückgezogen.

* * *

ITEM 17**Budget for the next financial period****Budget pour la période financière suivante****Voranschlag für die nächste Finanzperiode**

The President and the Chairman of the Finance Commission commented on the Council's proposal for the budget 1st January 2002 to 31st December 2003, the first draft of which had been sent to all National Ski Associations on 7th May 2002. The President referred to the new budget distributed to the delegates at the Congress, that includes the income from the Olympic Winter Games for the next period which was unknown at the time of preparation of the first budget.

The Congress unanimously adopted the presented budget for the period 1st January 2002 to 31st December 2003.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Président et le Président de la Commission des Finances ont commentés le premier projet du budget du Conseil pour la période du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2003, qui était envoyé aux Associations nationales de Ski le 7 mai 2002. Le Président s'est référé au nouveau budget qui était distribué aux délégués au Congrès, qui comprend les recettes des Jeux Olympiques d'Hiver qui n'étaient pas encore connues en temps de la préparation du premier budget.

Le Congrès a approuvé à l'unanimité le budget présenté pour la période du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2003.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Der Präsident und der Vorsitzende der Finanzkommission kommentierten den ersten Entwurf des Budgetvorschlages des Vorstandes für die Zeit vom 1. Januar 2002 bis 31. Dezember 2003, welcher am 7. Mai 2002 an alle nationalen Skiverbände verschickt wurde. Der Präsident bezog sich auf das neue Budget, welches den Delegierten am Kongress verteilt wurde und das die Einnahmen aus den Olympischen Winterspielen einschliesst, welche zur Zeit des ersten Entwurfs des Budgets noch nicht bekannt waren.

Der Kongress genehmigte das Budget für die Periode vom 1. Januar 2002 bis 31. Dezember 2003 einstimmig.

* * *

BUDGET	BUDGET	BUDGET	01.01.2002 - 31.12.2003		
INCOME	RECETTES	ERTRAG	Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
Rights	Droits	Rechte	44'300'000	24'300'000	40'747'868
OWG	JOH	OWS	14'000'000	0	0
WSC	CSM	SWM	12'000'000	11'000'000	13'470'166
World Cups	Coupes du monde	Weltcups	16'900'000	12'500'000	25'506'430
Other Cups	Autres coupes	Andere Cups	1'000'000	0	1'076'768
Partnerships	Patronages	Partnerschaften	350'000	400'000	520'665
Other media rights	Droits média div.	Mediarechte div.	50'000	400'000	173'839
NSA Fees	Cotisations ANS	NSV Gebühren	2'853'000	2'854'000	2'987'926
Membership	Membres	Mitglieder	180'000	180'000	180'450
Calendar	Calendrier	Kalender	1'500'000	1'600'000	1'460'250
Registrations	Inscriptions	Einschreibungen	1'077'000	1'023'000	1'217'475
Homologations	Homologations	Homologationen	96'000	51'000	129'751
Publications	Publications	Publikationen	28'000	146'000	159'144
FIS Publications	Publications FIS	FIS Publikationen	3'000	70'000	49'293
FIS Regulations	Règlements FIS	FIS Reglemente	15'000	15'000	49'525
FIS Points List	Liste de points FIS	FIS Punkte Listen	5'000	55'000	51'019
Other prints	Imprimés div.	Drucksachen div.	5'000	6'000	9'307
Sales / Others	Ventes / Divers	Verkäufe / Divers	399'000	275'000	541'949
Merchandising	Ventes de produits	Produkteverkauf	6'000	11'000	1'819
Other sales	Ventes div.	Verkäufe div.	52'000	51'000	70'644
Other income	Recettes div.	Ertrag div.	341'000	213'000	469'486
TOTAL	TOTAL	TOTAL	47'580'000	27'575'000	44'436'887

HUMAN EXPENDITURE DEP. DE PERSONNEL PERSONALAUFWAND			Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
Administration staff	Personnel admin.	Admin.personal	-3'450'000	-3'300'000	-3'320'911
Salaries	Salaires	Besoldungen	-2'650'000	-2'500'000	-2'516'912
External fees	Honoraires externes	Drittleistungen	-300'000	-350'000	-338'296
Expenses	Frais et débours	Spesen	-500'000	-450'000	-465'703
Technical staff	Personnel technique	Technisches Personal	-6'350'000	-5'720'000	-5'121'777
Salaries	Salaires	Besoldungen	-1'850'000	-1'300'000	-1'501'113
External fees	Honoraires externes	Drittleistungen	-2'550'000	-2'700'000	-2'160'671
Expenses	Frais et débours	Spesen	-1'950'000	-1'720'000	-1'459'993
Other staff expend.	Dépenses pers. div.	Personalaufwand div.	-1'000'000	-875'000	-823'563
Social costs	Charges sociales	Sozialleistungen	-930'000	-800'000	-799'066
Education	Formation	Bildung	-50'000	-50'000	-11'659
Other expenses	Dépenses div.	Aufwand div.	-20'000	-25'000	-12'838
Congresses	Congrès	Kongresse	-500'000	-500'000	-322'413
Council	Conseil	Vorstand	-700'000	-570'000	-612'513
MH Foundation	Fondation MH	MH Stiftung	-1'350'000	-1'200'000	-1'230'000
Committees	Comités	Komitees	-440'000	-580'000	-258'696
Competition control	Contrôle de compét.	Wettkampfkontrolle	-1'760'000	-685'000	-1'007'217
Doping control	Contrôle de dopage	Dopingkontrolle	-1'000'000	-200'000	-276'844
Equipment control	Contrôle d'équipement	Materialkontrolle	-300'000	-150'000	-230'978
Snow control	Contrôle d'enneigement	Schneekontrolle	-20'000	-15'000	-18'136
Homologations	Homologations	Homologationen	-40'000	-20'000	-32'663
TD / TA / Jury	DT / CT / Jury	TD / TB / Jury	-400'000	-300'000	-448'596
Competition services	Services de compét.	Wettkampfdienste	-2'350'000	-2'795'000	-2'267'684
Result services	Services des résultats	Resultatedienst	-250'000	-275'000	-290'288
Information services	Services d'information	Informationssysteme	-1'000'000	-1'400'000	-697'909
Press services	Services de presse	Pressedienst	-300'000	-480'000	-311'547
Assistant services	Services d'assistance	Assistenzdienste	-300'000	-240'000	-387'881
Construction of courses	Construction de pistes	Pistenkonstruktion	-500'000	-400'000	-580'059
TOTAL	TOTAL	TOTAL	-17'900'000	-16'225'000	-14'964'774
INTERMED. RESULT	RESULTAT INTERMED. ZWISCHENERGEBNIS		+29'680'000	+11'350'000	+29'472'113

BUSINESS EXPEND.	DEPENSES D'AFFAIRE	SACHAUFWAND	Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
Office	Bureau	Büro	-910'000	-845'000	-861'557
Rent	Loyer	Miete	-860'000	-800'000	-820'000
Extra expenses	Dépenses suppl.	Nebenkosten	-50'000	-45'000	-41'557
Facilities	Equipements	Einrichtungen	-280'000	-140'000	-225'792
Equipment	Equipements	Mobilien	-230'000	-90'000	-205'561
Vehicles	Véhicules	Fahrzeuge	-50'000	-50'000	-20'231
Insurances	Assurances	Versicherungen	-610'000	-567'000	-598'375
Equipment & liability	Equip. & responsabilité	Mobilier & Haftpflicht	-535'000	-552'000	-479'045
Charges, duties	Redevances, droits	Abgaben, Gebühren	-75'000	-15'000	-119'330
Administration	Administration	Administration	-730'000	-790'000	-422'739
Office suppl., shipment	Mat. de bureau, expédit.	Büromaterial, Versand	-170'000	-180'000	-118'000
Communication	Communication	Kommunikation	-350'000	-450'000	-277'970
External fees	Honoraires externes	Drittleistungen	-200'000	-150'000	-24'819
Other admin. expend.	Administration div.	Administration div.	-10'000	-10'000	-1'950
EDP	Informatique	EDV	-460'000	-370'000	-301'022
Computing	Ordinateurs et logiciel	Computing	-380'000	-290'000	-245'641
Communication	Communication	Kommunikation	-80'000	-80'000	-55'381
Publications	Publications	Publikationen	-1'100'000	-1'320'000	-984'027
FIS Publications	Publications FIS	FIS Publikationen	-770'000	-800'000	-498'547
FIS Regulations	Règlements FIS	FIS Reglemente	-250'000	-250'000	-288'588
FIS Points list	Liste de points FIS	FIS Punkte Listen	-50'000	-250'000	-187'210
Other prints	Imprimés div.	Drucksachen div.	-30'000	-20'000	-9'682
Public Relations	Public relations	Public Relations	-910'000	-990'000	-910'389
Honours	Distinctions	Auszeichnungen	-200'000	-170'000	-177'038
Promotion material	Articles de promotion	Promotionsartikel	-170'000	-180'000	-163'475
Services	Prestations de services	Dienstleistungen	-280'000	-280'000	-162'945
Marketing	Marketing	Marketing	-260'000	-360'000	-406'931
Support	Allocation	Unterstützung	-7'320'000	-6'920'000	-6'833'046
NSA	ANS	NSV	-7'000'000	-6'600'000	-6'563'164
Events	Manifestations	Veranstaltungen	-320'000	-320'000	-269'882
TOTAL	TOTAL	TOTAL	-12'320'000	-11'942'000	-11'136'947
OPERATING RESULT	RESULTAT D'EXPLOIT. BETRIEBSERGEBNIS		+17'360'000	-592'000	+18'335'166

FINANCES	FINANCES	FINANZEN	Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
Income	Recettes	Ertrag	3'101'000	1'151'000	4'968'267
Liquid assets	Liquidités	Flüssige Mittel	100'000	50'000	126'079
Short-term deposits	Avoirs à court terme	Geldanlagen	1'000'000	200'000	1'939'135
Securities	Titres	Wertschriften	2'000'000	900'000	2'898'945
Other income	Recettes divers	Übr. Ertrag	1'000	1'000	4'108
Expenditure	Dépenses	Aufwand	-976'000	-130'000	-1'423'208
Liquid assets	Liquidités	Flüssige Mittel	-1'000	-10'000	-149'463
Securities	Titres	Wertschriften	-750'000	0	-1'036'910
Expenses, charges	Frais, droits	Spesen, Gebühren	-225'000	-120'000	-236'835
Result	Résultat	Ergebnis	+2'125'000	+1'021'000	+3'545'059
ORDINARY RESULT	RESULTAT ORDINAIRE	ORDENTL. ERGEBNIS	+19'485'000	+429'000	+21'880'225
EXTRAORDINARY	EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICH	Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
Income	Recettes	Ertrag	-	-	1'123'172
Expenditure	Dépenses	Aufwand	-3'300'000	-1'000'000	-1'929'352
Result	Résultat	Ergebnis	-3'300'000	-1'000'000	-806'180
OVERALL RESULT	RESULTAT GLOBAL	GESAMTERGEBNIS	+16'185'000	-571'000	+21'074'045
OVERVIEW	SOMMAIRE	ÜBERSICHT	Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
			47'580'000	27'575'000	44'436'887
			-17'900'000	-16'225'000	-14'964'774
			-12'320'000	-11'942'000	-11'136'947
OPERATING RESULT	RESULTAT D'EXPLOIT.	BETRIEBSERGEBNIS	+17'360'000	-592'000	+18'335'166
FINANCES	FINANCES	FINANZEN	2'125'000	1'021'000	3'545'059
ORDINARY RESULT	RESULTAT ORDINAIRE	ORDENTL. ERGEBNIS	+19'485'000	+429'000	+21'880'225
EXTRAORDINARY	EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICH	-3'300'000	-1'000'000	-806'180
OVERALL RESULT	RESULTAT GLOBAL	GESAMTERGEBNIS	+16'185'000	-571'000	+21'074'045
FUNDS	FONDS	FONDS	Budget 2002-03	Budget 2000-01	Actual 2000-01
Aid + Promotion	Aid + Promotion	Aid + Promotion	-537'500	-750'000	31'218
Candidates WSC	Candidats CSM	Kandidaten SWM	1'000'000	1'000'000	1'637'500
A+P Projects	Projets A+P	A+P Projekte	-1'537'500	-1'750'000	-1'606'282
Special funds	Fonds spéciaux	Spezial Fonds	-47'000	-90'000	47'200
Contributions	Dotations	Zuwendungen	0	0	80'000
Projects	Projets	Projekte	-47'000	-90'000	-32'800
FUNDS RESULT	RESULTAT DU FONDS	FONDSERGEBNIS	-584'500	-840'000	+78'418

NOTES TO INCOME AND EXPENDITURE

INCOME

Rights

Income relating to the 2002 Olympic Winter Games OWG has been spread over the four-year Olympiad. Revenue relating to the 2003 FIS World Ski Championships WSC (Alpine - St. Moritz, Nordic – Val di Fiemme) can be budgeted in this period. For the *World Cups* the figures are budgeted based on existing contracts (Nordic disciplines, Snowboard). The Alpine World Cup contract is under negotiation. *Partnerships* includes a licence agreement with Phenix and *Other media rights* has been adjusted from the previous budget since all known media rights come under *World Cups* or *Other Cups*.

NSA Fees

There are no changes foreseen to the operational procedures of the past years. Based on the experience of the respective volumes this has been considered in the budget values.

Publications

Sale of publications has reduced considerably since all rules etc. are available on the internet free of charge.

Sales / Others

Under *Other income* consulting fees for course design are included in this position.

TOTAL INCOME

With revenue from the Olympic Winter Games spread over the four-year period, the total level of income achieve a certain stability which is necessary with the economic forecast.

HUMAN EXPENDITURE

Administration staff / Technical staff

These figures are calculated according to the employment and contract partner agreements, which are increased since due to the change in contractual agreements (contract partner to employee). In comparison to the previous period there is another increase under *External fees* (contract partners) specifically for competition support personnel.

Other staff expenditure

Social costs are calculated as a percentage of the salaries, therefore slightly increasing as explained above.

Congress / Council

A similar amount has been budgeted for the *Congress* in Portoroz to account for the support to all National Ski Associations of sending one delegate free of charge. The budget figure for the *Council* is based on the planned meeting schedule.

MH Foundation

The figures are based on the valid agreement and contain all services of the MH Foundation to the FIS.

Competition control / Competition services

Both these important account groups contain today's necessary additional services for the event in order to supervise competitions with the required level of professional support.

TOTAL HUMAN EXPENDITURE

The increase from the previous period is approx. 8% compared to the 2000-01 budget and 17% in relation to the actual expenditure for the previous period.

BUSINESS EXPENDITURE

Office

The rental fee according to the agreement with the MH Foundation includes an index-linked adjustment to the rental agreement and the remaining *extra expenses* (Gas, Electricity, Water, etc.) are budgeted.

Facilities

The depreciation and amortisation of fixed assets has been corrected to account for the actual costs in comparison to the previous budget.

Insurances

No additional commentary is required.

Administration

The budgeted volume is slightly reduced compared to the previous period based on the experience gained over the past 24 months.

EDP

Several elements in this key area of IT are outsourced, including hardware maintenance, support services, website hosting, the technical aspects of the FIS website and the accounting software.

Publications

The use of the large copier in-house has led to less external printing orders and costs will be less in the 2002/03 financial period since it is not a 'rules Congress'. FIS points list are only available via the internet since 2001, whereby they can be downloaded and printed.

Public Relations

No additional commentary is required.

Support

The financial support for member National Ski Associations proposed is increased from the previous period, which also included a 10% increase from the previous period.

TOTAL BUSINESS EXPENDITURE

The increase in comparison to the previous period is approximately 11%, which can be index-adjusted by approx. 2%. Consequently there is an increase in expenditure of approx. 9%, that can certainly be viewed as modest, in relation to the efforts made to provide a more professional service, whilst maintaining a careful financial attitude which is important in the current uncertain climate.

OPERATING RESULT

The projected operating result lies approx. 5% below the results of the previous period. Human and business expenditure is only approx. CHF 350'000 more than was budgeted for the 2000/01 period.

FINANCES

The budgeting of this account group remains difficult, perhaps even more so than in the last period and depends largely on external factors. Consequently it is positioned after the operating result, in order that the figures from the actual operational business are not unnecessarily distorted.

Income

Based on the results of the previous years and a consequent high volume of investment in securities it is possible to budget approx. this amount of revenue.

Expenditure

Only foreseen developments can be calculated. Exchange rate and currency fluctuations will therefore be continually monitored and commented appropriately in the final accounts.

Result

A reduced level of income as resulted in the previous period has been budgeted from the financial investments, since more than 75% of the previous period was prior to 11th September.

ORDINARY RESULT

The budgeted income surplus is approx. 19.5 million CHF.

EXTRAORDINARY

Exceptional items are those which cannot be assigned to the operational activities or do not belong in the budget period 2002-03.

Expenditure

The same budgeted provision in the period 2002-03 for liability cases will be maintained.

OVERALL RESULT

With approx. + 2 million CHF from financial investments and –3.3 million CHF from extraordinary budgeted, there is a budget surplus of the entire FIS accounting of CHF 16'185'000.

OVERVIEW

The budget presented in 2000-01 and the accounts from this period were based on the new accounting guidelines. The presentation (page 5) shows all the important positions in an overview:

1. Operating Result- Expenditure and Income only from the operational activities
2. Ordinary Result - incl. results from Finances
3. Overall Result - incl. results from Extraordinary

FUNDS

The Funds shown in the balance sheet as a separate equity position are budgeted and deducted separately from the normal FIS bookkeeping.

Aid + Promotion

The revenue of +1 million CHF from the WSC Candidates is based on the same principle of an approximate income, whilst the actual amount depends on the number of candidates in 2003.

The volume of the budgeted A+P Projects is based on the amount in registration fees from the candidates of the previous period (see WSC Candidates Actual 2000-01).

Special funds

There are no known contributions which can be expected in this budget period, whereby there is a credit from the AIWOF funds of approx. 47'000.-, which will be used in this accounting period.

FUNDS RESULT

Since the use for projects in this budget period is considerably higher than the budgeted income, there is a minus result of CHF 584'500. As has proved the case in the previous periods, the income from the WSC Candidate registration fees in 2003 should however cover the planned A+P projects (see Bu. 2000-01 / Eff. 2000-01).

ITEM 18 Election of the FIS Council

Election du Conseil de la FIS

Wahl des FIS-Vorstandes

English: a) Election of the President

Before the election of the Council Members started, the President confirmed that the names of candidates to the Council had been submitted according to art. 22.6 of the FIS Statutes 30 days before the opening of the Congress.

Vice-President Yoshiro Ito proposed to the Congress to elect Gian Franco Kasper (SUI) as FIS President. The Congress elected Gian Franco Kasper by acclamation.

Gian Franco Kasper expressed his sincere thanks to the Congress delegates and promised to do his very best for the FIS.

* * *

Français: a) Election du Président

Avant le début de l'élection des Membres du Conseil, le Président Gian Franco Kasper a confirmé que selon l'art. 22.6 des Statuts de la FIS les noms des candidats ont été soumis 30 jours avant l'ouverture du Congrès.

Vice-Président Yoshiro Ito a proposé au Congrès d'élire Gian Franco Kasper (SUI) comme Président de la FIS. Le Congrès a élu Gian Franco Kasper par acclamation.

Gian Franco Kasper remercia les délégués du Congrès et a promis de faire de son mieux pour la FIS.

* * *

Deutsch:

a) Wahl des Präsidenten

Vor der Wahl der Vorstandsmitglieder bestätigte Präsident Gian Franco Kasper, dass in Übereinstimmung mit Art. 22.6 der FIS-Statuten die Namen der Kandidaten für den FIS-Vorstand 30 Tage vor Eröffnung des Kongresses unterbreitet wurden.

Vize-Präsident Yoshiro Ito beantragte dem Kongress, Gian Franco Kasper als FIS-Präsidenten zu wählen. Der Kongress wählte daraufhin Gian Franco Kasper durch Applaus.

Gian Franco Kasper dankte den Kongress-Delegierten und versprach, sein Bestes zum Wohl der FIS zu geben.

* * *

English:

b) Election of the Members

The 2002 Congress decided to adopt a new procedure for the election of the Vice-Presidents, whereby the Congress shall elect the 16 Council Members and the Council shall elect 4 Vice-Presidents from the 16 Members at its first meeting after the closing of the respective Congress (please see Item 8.1).

Since 16 candidates had been proposed by the National Ski Associations for the 16 positions in the FIS Council, the Congress elected the FIS Council for 2002 – 2004 by acclamation.

Anatolij Akentiev, RUS
Bernard Chevallier, FRA
Gaetano Coppi, ITA
Geoff Henke, AUS
Yoshiro Ito, JPN
Jan Jensen, NOR
Milan Jirasek, CZE
Janez Kocijancic, SLO
Sung-Won Lee, KOR
Bill Marolt, USA
Marjo Matikainen, FIN
Pablo Rosenkjer, ARG

Peter Schröcksnadel, AUT
Patrick Smith, CAN
Carl Eric Stålberg, SWE
Fritz Wagnerberger, GER

For information: Following the decision of the 43rd International Ski Congress on 7th June 2002 that "the Congress shall elect 16 Council members after the election of the President and the Council shall elect 4 Vice-Presidents at its first meeting after the closing of the respective Congress", the Council elected the following 4 Vice-Presidents of the International Ski Federation:

Anatolij Akentiev, RUS
Yoshiro Ito, JPN
Bill Marolt, USA
Carl Eric Stålberg, SWE

* * *

The President expressed the sincerest thanks of the International Ski Federation for the dedicated work of the 5 out-going Council Members Esko Aho (FIN), Arnold Koller (AUT), Odd Seim-Haugen (NOR), Hank Tauber (USA) and Carlo Valentino (ITA).

* * *

Français: b) Election des Membres

Le Congrès 2002 a décidé d'adopter la nouvelle procédure pour l'élection des Vice-Présidents, où le Congrès élira les 16 membres du Conseil et le Conseil élira 4 Vice-Présidents d'entre les 16 Membres lors de sa première réunion après la clôture du Congrès respectif (voir point 8.1).

Comme 16 candidats étaient proposés par les Associations Nationales de Ski pour les 16 positions au Conseil de la FIS, le Congrès a élu le Conseil de la FIS pour la période 2002 – 2004 par acclamation.

Anatolij Akentiev, RUS
Bernard Chevallier, FRA
Gaetano Coppi, ITA
Geoff Henke, AUS
Yoshiro Ito, JPN
Jan Jensen, NOR
Milan Jirasek, CZE
Janez Kocijancic, SLO
Sung-Won Lee, KOR
Bill Marolt, USA
Marjo Matikainen, FIN
Pablo Rosenkjer, ARG
Peter Schröcksnadel, AUT
Patrick Smith, CAN
Carl Eric Stålberg, SWE
Fritz Wagnerberger, GER

Pour information: Suivant la décision du 43^{ème} Congrès International de Ski le 7 juin 2002 que "le Congrès devra élire 16 Membres du Conseil après l'élection du Président et le Conseil devra élir 4 Vice-Présidents lors de sa première réunion après la clôture du Congrès respectif", le Conseil a élu les 4 Vice-Présidents de la Fédération Internationale de Ski suivants:

Anatoli Akentiev, RUS
Yoshiro Ito, JPN
Bill Marolt, USA
Carl Eric Stålberg, SWE

* * *

Le Président remercia sincèrement au nom de la Fédération Internationale de Ski les 5 Membres du Conseil se retirant pour leur travail consacré au sport de ski Esko Aho (FIN), Arnold Koller (AUT), Odd Seim-Haugen (NOR), Hank Tauber (USA) et Carlo Valentino (ITA).

* * *

Deutsch:

b) Wahl der Mitglieder

Der Kongress 2002 beschloss, das neue Prozedere für die Wahl der Vize-Präsidenten anzunehmen, wonach der Kongress die 16 Mitglieder wählen soll und der Vorstand die 4 Vize-Präsidenten aus den 16 Mitgliedern an seiner ersten Sitzung nach Schluss des betreffenden Kongresses ernennen soll (siehe Punkt 8.1).

Nachdem 16 Kandidaten von ihren nationalen Skiverbänden für die 16 Positionen im FIS Vorstand vorgeschlagen wurden, wählte der Kongress den FIS Vorstand für die Periode 2002 – 2004 durch Akklamation.

Anatolij Akentiev, RUS
Bernard Chevallier, FRA
Gaetano Coppi, ITA
Geoff Henke, AUS
Yoshiro Ito, JPN
Jan Jensen, NOR
Milan Jirasek, CZE
Janez Kocijancic, SLO
Sung-Won Lee, KOR
Bill Marolt, USA
Marjo Matikainen, FIN
Pablo Rosenkjer, ARG
Peter Schröcksnadel, AUT
Patrick Smith, CAN
Carl Eric Stålberg, SWE
Fritz Wagnerberger, GER

Zur Information: Nach dem Beschluss des 43. Internationalen Skikongresses am 7 Juni 2002, dass "der Kongress nach der Wahl des Präsidenten die 16 Vorstandsmitglieder wählen soll und der Vorstand die 4 Vize-Präsidenten an seiner ersten Sitzung nach Schluss des betreffenden Kongresses", ernannte der Vorstand die folgenden 4 Vize-Präsidenten des Internationalen Ski Verbandes:

Anatoli Akentiev, RUS
Yoshiro Ito, JPN
Bill Marolt, USA
Carl Eric Stålberg, SWE

* * *

Der Präsident sprach im Namen des Internationalen Ski Verbandes den 5 austretenden Vorstandsmitgliedern Esko Aho (FIN), Arnold Koller (AUT), Odd Seim-Haugen (NOR), Hank Tauber (USA) und Carlo Valentino (ITA) den aufrichtigen Dank aus für ihre für den Skisport geleistete Arbeit.

* * *

ITEM 19

Election of two auditors of the accounts for the next financial period

Election de deux vérificateurs des comptes pour la période financière suivante

Wahl von zwei Rechnungsprüfern für die nächste Finanzperiode

The Congress unanimously elected Karl-Heinz Klee (AUT) and Guido Zampieri (ITA) as auditors of the accounts for the period 2002 – 2004.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sont élus vérificateurs des comptes pour la période 2002 – 2004: Karl-Heinz Klee (AUT) et Guido Zampieri (ITA).

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Als Rechnungsprüfer 2002 – 2004 wurden gewählt: Karl-Heinz Klee (AUT) und Guido Zampieri (ITA).

* * *

ITEM 20

**Decision on the working languages of the Congress
in the year 2004**

**Décision concernant les langues de travail pour le Congrès
de l'année 2004**

**Beschlussfassung über die "Arbeitssprachen" des
Kongresses im Jahr 2004**

The Congress without discussion decided that English, French, German and Russian were to be the "working languages" at the FIS Congress from Sunday, 30th May to Saturday, 5th June 2004 in Miami (USA).

* * *

**Français:
DECISION:**

"Langues de travail" du Congrès de la FIS du dimanche, 30 mai au samedi, 5 juin 2004 à Miami (USA): Français, Anglais, Allemand et Russe.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

"Arbeitssprachen" beim Kongress vom Sonntag, 30. Mai bis Samstag, 5. Juni 2004 in Miami (USA): Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch.

* * *

ITEM 21 Any other business

Autres questions

Verschiedenes

ITEM 21.1 Honorary Members

Membres Honoraires

Ehrenmitglieder

On proposal of the Council's Working Group for Honorary Membership chaired by Vice-President Yoshiro Ito, the Congress elected the following persons as Honorary Members of the FIS:

Arnold Koller (AUT)
Odd Seim-Haugen (NOR)
Hank Tauber (USA)
Carlo Valentino (ITA)
Ernst Raas (AUT)
Odd Martinsen (NOR)

* * *

**Français:
DECISION:**

Sont élus Membres Honoraires de la FIS:

Arnold Koller (AUT)
Odd Seim-Haugen (NOR)
Hank Tauber (USA)
Carlo Valentino (ITA)
Ernst Raas (AUT)
Odd Martinsen (NOR)

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Als Ehrenmitglieder der FIS wurden ernannt:

Arnold Koller (AUT)
Odd Seim-Haugen (NOR)
Hank Tauber (USA)
Carlo Valentino (ITA)
Ernst Raas (AUT)
Odd Martinsen (NOR)

* * *

ITEM 21.2

Environmental activities

Activités d'environnement

Umweltaktivitäten

The Congress acknowledged a report on the FIS and its environmental activities by Erwin Lauterwasser (GER).

* * *

Français:

Le Congrès a pris connaissance d'un rapport d'Erwin Lauterwasser (GER) sur les activités d'environnement de la FIS.

* * *

Deutsch:

Der Kongress nahm einen Bericht von Erwin Lauterwasser (GER) in Bezug auf die Umweltaktivitäten der FIS zur Kenntnis.

* * *

ITEM 22 Closing of the Congress

Clôture du Congrès

Schluss des Kongresses

The President thanked the Congress delegates and all other participants for their constructive support in the interests of FIS and its Member National Ski Associations during the 43rd International Ski Congress in Portoroz.

He sincerely thanked the Slovenian Ski Association and National Olympic Committee and the management of the Bernardin Resort as well as the personnel of FIS and FIS Travel Service.

Finally the President concluded in wishing everyone a safe trip home and much success with their Associations' activities.

He confirmed that the agenda was completed and officially declared the 43rd International Ski Congress closed on 7th June 2002 at 17.00.

* * *

Français: Le Président a constaté qu'aucune question ne reste sur l'ordre du jour et a déclaré clos le 43^{ème} Congrès International de Ski le 7 juin 2002 à 17.00 h.

* * *

Deutsch: Der Präsident stellte fest, dass sämtliche Traktanden behandelt wurden und erklärte den 43. Internationalen Skikongress am 7. Juni 2002 um 17.00 Uhr als beendet.

* * *

Oberhofen, in November 2002

Sarah Lewis

The certifiers of the Minutes:
Les vérificateurs du Procès-Verbal:
Die Protokollzeugen:

J. Leland Sosman (USA)

Charles Conrad (FRA)